

第 39 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年九月二十六日，星期三



Número 39

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 26 de Setembro de 2012

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第268/2012號行政長官批示，將若干權力授予個人資料保護辦公室主任，作為簽訂“個人資料保護辦公室（中華廣場12樓M）室內裝修工程承攬合同”的簽署人。..... 11501

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份。..... 11501

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2012, que delega poderes na coordenadora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, como outorgante, no contrato de «Obra de decoração no interior na sala M do 12.º andar do Edifício China Plaza». 11501

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. 11501

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

經濟財政司司長辦公室：

第97/2012號經濟財政司司長批示，分配本年度項目為“經常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”的款項。..... 11501

社會文化司司長辦公室：

第169/2012號社會文化司司長批示，更正第155/2012號社會文化司司長批示的附件所載的中文本。..... 11502

第172/2012號社會文化司司長批示，以定期委任方式委任旅遊學院望廈迎賓館館長。..... 11503

第173/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予衛生局局長，作為簽訂“向衛生局供應及安裝四十四臺劑量分藥車”之合同的簽署人。..... 11504

第174/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供在中國內地電視台宣傳澳門的服務合同的簽署人。..... 11504

第175/2012號社會文化司司長批示，委任及續任禁毒委員會委員。..... 11505

第176/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供製作及直播澳門特別行政區影像電視節目的服務合同的簽署人。..... 11506

運輸工務司司長辦公室：

第41/2012號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港，靠近友誼大馬路的土地的批給。..... 11506

廉政公署：

批示摘錄數份。..... 11519

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。..... 11520

個人資料保護辦公室：

批示摘錄數份。..... 11520

澳門特別行政區政府政策研究室：

批示摘錄一份。..... 11521

醫療系統建設跟進委員會：

批示摘錄一份。..... 11521

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 97/2012, que distribui a verba para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis. 11501

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 169/2012, que rectifica a versão chinesa do anexo constante do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 155/2012. 11502

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 172/2012, que nomeia, em comissão de serviço, a directora da Pousada do Instituto de Formação Turística. 11503

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 173/2012, que subdelega poderes no director dos Serviços de Saúde, como outorgante, no contrato relativo ao «Fornecimento e Instalação de 44 Carros Unidos aos Serviços de Saúde». 11504

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 174/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços da Campanha Publicitária de Macau nas estações de Televisão no Interior da China. 11504

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 175/2012, que designa os membros e renova o mandato dos membros da Comissão de Luta contra a Droga. 11505

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 176/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção e transmissão televisiva, em directo, de imagens da Região Administrativa Especial de Macau. 11506

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 41/2012, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, no Porto Exterior, junto à Avenida da Amizade. 11506

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. 11519

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 11520

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Extractos de despachos. 11520

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Extracto de despacho. 11521

Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:

Extracto de despacho. 11521

行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	11522	Extractos de despachos.	11522
聲明書數份。.....	11523	Declarações.	11523
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	11523	Extractos de despachos.	11523
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	11525	Extractos de despachos.	11525
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	11526	Extracto de despacho.	11526
更正教育暨青年局的最後成績名單一份。.....	11527	Rectificação de uma lista classificativa final da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.	11527
法律改革及國際法事務局：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
批示摘錄數份。.....	11527	Extractos de despachos.	11527
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	11527	Extractos de deliberações.	11527
批示摘錄數份。.....	11528	Extractos de despachos.	11528
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	11537	Extractos de despachos.	11537
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	11538	Extractos de despachos.	11538
聲明書數份。.....	11541	Declarações.	11541
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	11564	Extractos de despachos.	11564
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	11564	Extractos de despachos.	11564
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	11567	Extractos de despachos.	11567
澳門貿易投資促進局：		Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
批示摘錄一份。.....	11567	Extracto de despacho.	11567
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	11568	Extractos de despachos.	11568
聲明書一份。.....	11570	Declaração.	11570
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	11571	Extractos de despachos.	11571
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	11572	Extractos de despachos.	11572
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	11575	Extractos de despachos.	11575

衛生局：	
批示摘錄數份。.....	11576
教育暨青年局：	
批示摘錄數份。.....	11578
文化局：	
批示摘錄數份。.....	11580
旅遊局：	
准照摘錄數份。.....	11580
體育發展局：	
批示摘錄一份。.....	11581
澳門理工學院：	
聲明書一份。.....	11581
旅遊學院：	
批示摘錄數份。.....	11582
社會保障基金：	
批示摘錄一份。.....	11583
體育發展基金：	
批示摘錄一份。.....	11583
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	11584
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄一份。.....	11585
郵政局：	
批示摘錄數份。.....	11586
民航局：	
批示摘錄一份。.....	11586
燃料安全委員會：	
批示摘錄一份。.....	11587

政府機關通告及公告

政府總部輔助部門佈告：	
為填補園丁範疇勤雜人員七缺開考的應考人最後成績表。.....	11588
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員、特級公關督導員及一等行政技術助理員各一缺開考的通告。.....	11589
公告一則，關於張貼為填補首席特級公關督導員一缺開考的通告。.....	11590

Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	11576
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extractos de despachos.	11578
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	11580
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de licenças.	11580
Instituto do Desporto:	
Extracto de despacho.	11581
Instituto Politécnico de Macau:	
Declaração.	11581
Instituto de Formação Turística:	
Extractos de despachos.	11582
Fundo de Segurança Social:	
Extracto de despacho.	11583
Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
Extracto de despacho.	11583
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	11584
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extracto de despacho.	11585
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	11586
Autoridade de Aviação Civil:	
Extracto de despacho.	11586
Comissão de Segurança dos Combustíveis:	
Extracto de despacho.	11587

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de auxiliar, área de jardineiro.	11588
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, uma de assistente de relações públicas especialista e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	11589
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista principal.	11590

審計署佈告：

- 為填補首席高級技術員一缺開考的應考人成績表。..... 11590
- 為填補首席高級技術員七缺開考的應考人成績表。..... 11591

個人資料保護辦公室佈告：

- 為填補一等高級技術員（法律範疇）一缺開考的應考人成績表。..... 11591

行政公職局佈告：

- 為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員四缺開考的准考人臨時名單。..... 11592
- 公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。..... 11594
- 公告一則，關於進行“購買資訊軟件”的公開招標。..... 11595
- 公告一則，關於進行“資訊設備及系統保養服務”的公開招標。..... 11596

印務局佈告：

- 為填補技術工人三缺（裝訂範疇）開考的應考人最後成績表。..... 11598
- 為填補技術工人三缺（印刷及裁切紙張範疇）開考的應考人最後成績表。..... 11598

法律改革及國際法事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補法律範疇一等高級技術員三缺開考的准考人臨時名單。..... 11599

民政總署佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺及首席行政技術助理員一缺開考的通告。..... 11600
- 公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺開考的通告。..... 11600
- 公告一則，關於“為民政總署購置十二台雙排座開放式貨斗客貨兩用輕型汽車”的公開招標。..... 11601
- 公告一則，關於“為民政總署購置兩台連吊臂重型汽車”的公開招標。..... 11602
- 公告一則，關於“為民政總署購置三台雙排座自卸斗客貨兩用汽車”的公開招標。..... 11602
- 公告一則，關於“為民政總署購置三台重型貨斗汽車”的公開招標。..... 11603

Comissariado da Auditoria:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 11590
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de técnico superior principal. 11591

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. 11591

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

- Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. 11592
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 11594
- Anúncio referente ao concurso público para aquisição de softwares informáticos. 11595
- Anúncio referente ao concurso público para prestação de serviços de manutenção de equipamentos e sistemas informáticos. 11596

Imprensa Oficial:

- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de operário qualificado, área de encadernação. 11598
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de operário qualificado, área de impressão e corte de papel. 11598

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. . 11599

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista e uma de assistente técnico administrativo principal. 11600
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista. 11600
- Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de doze viaturas ligeiras mistas de cabine dupla, equipadas com caixa aberta». 11601
- Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de duas viaturas pesadas, equipadas com grua». 11602
- Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de três viaturas mistas de cabine dupla, equipadas com caixa basculante». 11602
- Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de três viaturas pesadas de mercadorias». 11603

告示一則，關於該署一名已故建築及設備部工場及庫存處技術工人的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。.....	11603	Édito respeitante à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido operário qualificado da Divisão de Oficinas e Armazéns dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos deste Instituto.	11603
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
為填補特級技術輔導員兩缺開考的應考人成績表。.....	11604	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	11604
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員十缺開考的通告。.....	11604	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de dez vagas de técnico superior assessor principal.	11604
公告一則，關於張貼為填補特級技術員（資訊範疇）三缺開考的准考人臨時名單。.....	11605	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos para o preenchimento de três vagas de técnico especialista, área de informática.	11605
公告一則，關於張貼為填補首席督察一缺、特級技術輔導員三缺及首席公關督導員一缺開考的通告。.....	11605	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de inspector principal, três de adjunto-técnico especialista e uma de assistente de relações públicas principal.	11605
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員（資訊範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	11606	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento uma vaga de técnico principal, área de informática.	11606
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）兩缺開考的准考人臨時名單。.....	11606	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área de informática.	11606
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
為填補特級行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。.....	11607	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	11607
公告一則，關於張貼為填補顧問督察三缺開考的通告。.....	11608	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de três vagas de inspector assessor. ..	11608
人力資源辦公室佈告：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
為填補一高等級技術員一缺（資訊範疇）開考的應考人成績表。.....	11608	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de informática.	11608
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺開考的通告。.....	11609	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	11609
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	11609	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	11609
為填補特級技術輔導員一缺開考的應考人成績表。.....	11610	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	11610
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。.....	11611	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal.	11611
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補一等刑事偵查員六十八缺開考的准考人臨時名單。.....	11611	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sessenta e oito vagas de investigador criminal de 1.ª classe.	11611
公告一則，關於張貼為填補二高等級技術員（人力資源範疇）五缺及二等技術員（行政範疇）六缺開考的准考人臨時名單。.....	11611	Anúncio sobre afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de recursos humanos, e seis de técnico de 2.ª classe, área administrativa.	11611

澳門監獄佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員（資訊範疇）一缺、一等技術輔導員（資訊範疇）一缺及一等行政技術助理員（汽車修理工場範疇）一缺開考的通告。..... 11612
- 通告一則，關於為填補二等技術員（資訊範疇）三缺的開考。..... 11613
- 通告一則，關於為填補二等技術員（社會工作及心理範疇）一缺的開考。..... 11617
- 通告一則，關於為填補二等技術員（英語傳意範疇）一缺的開考。..... 11620

衛生局佈告：

- 二零一二年第二季度獲財政資助的私人及私人機構名單。..... 11624
- 為填補行政範疇一等高級技術員兩缺開考的應考人成績表。..... 11629
- 公告一則，關於張貼為填補行政範疇一等技術輔導員十六缺開考的准考人確定名單。..... 11630

文化局佈告：

- 為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。..... 11630
- 為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。..... 11631
- 為填補一等高級技術員兩缺開考的應考人成績表。..... 11631
- 為填補一等翻譯員（中英翻譯範疇）一缺開考的應考人成績表。..... 11632
- 為填補一等技術輔導員一缺開考的應考人成績表。..... 11633
- 為填補特級行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。..... 11633

旅遊局佈告：

- 為填補特級技術員兩缺開考的應考人成績表。... 11634
- 為填補一等高級技術員一缺開考的應考人成績表。..... 11634
- 為填補一等技術員兩缺開考的應考人成績表。... 11635
- 為填補一等高級技術員兩缺開考的應考人成績表。..... 11635

Estabelecimento Prisional de Macau:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática, e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de oficina de reparação de automóveis. 11612
- Aviso sobre o concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. 11613
- Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de serviço social e de psicologia. 11617
- Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de comunicação em inglês. 11620

Serviços de Saúde:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2012. 11624
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, área administrativa. 11629
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de dezasseis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área administrativa. 11630

Instituto Cultural:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 11630
- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 11631
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 11631
- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa. 11632
- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 11633
- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 11633

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista. 11634
- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 11634
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. 11635
- Lista classificativa dos candidatos admitidos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 11635

為填補一等文案一缺開考的應考人成績表。.....	11636	Lista classificativa do candidato ao concurso para preenchimento de uma vaga de letrado de 1.ª classe.	11636
為填補首席高級技術員三缺開考的應考人成績表。.....	11636	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal.	11636
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。.....	11637	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	11637
公告一則，關於為於旅遊文化活動中心地庫二層“製作及安裝推廣澳門旅遊的互動多媒體系統”之服務判給作公開招標。.....	11637	Anúncio referente ao concurso público para adjudicação do serviço de produção e instalação de um sistema interactivo na cave 2 do Centro de Actividades Turísticas e Culturais.	11637
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於張貼為填補行政及社會學範疇首席顧問高級技術員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	11639	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, área de administração e sociologia.	11639
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
通告一則，關於為填補一級護士（衛生護理服務範疇）兩缺的開考。.....	11640	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas de enfermeiro de grau I, área de prestação de cuidados de saúde.	11640
通告一則，關於為填補二等技術員（體育管理範疇）五缺的開考。.....	11643	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, área de gestão do desporto.	11643
通告一則，關於為填補二等技術員（資訊科技範疇）一缺的開考。.....	11647	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de tecnologia da informação.	11647
通告一則，關於為填補二等技術員（機電工程範疇）兩缺的開考。.....	11651	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica.	11651
通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）一缺的開考。.....	11655	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente.	11655
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員六缺開考的准考人確定名單。.....	11658	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo principal.	11658
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
將若干職權授予總行政部部長。.....	11659	Delegação de competências no chefe do Serviço de Administração Geral.	11659
將若干職權授予會計及出納部部長。.....	11660	Delegação de competências no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria.	11660
將若干職權授予學術事務部部長。.....	11660	Delegação de competências na chefe do Serviço de Assuntos Académicos.	11660
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補運輸範疇重型車輛司機一缺開考的准考人知識考試成績名單。.....	11661	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de motorista de pesados, área de actividade de transporte.	11661
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
為填補技術工人（水喉工範疇）兩缺開考的應考人成績表。.....	11662	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de canalizador.	11662
為填補技術工人（泥水工範疇）兩缺開考的應考人成績表。.....	11662	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de pedreiro.	11662

為填補技術工人（木工範疇）三缺開考的應考人成績表。.....	11663	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de operário qualificado, área de carpinteiro.	11663
為填補首席海上交通控制員三缺開考的應考人成績表。.....	11664	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de controlador de tráfego marítimo principal.	11664
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	11665	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe.	11665
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺開考的通告。.....	11665	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	11665
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺開考的通告。.....	11665	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	11665
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺開考的通告。.....	11666	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	11666
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
為填補一高等級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	11666	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	11666
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員五缺開考的通告。.....	11667	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	11667
建設發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
公告一則，關於“出入境事務廳新大樓三樓裝修工程——第一期”的公開招標。.....	11667	Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada de remodelação no 3.º andar do novo edifício da Migração — Fase 1».	11667
環境保護局佈告：		Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、一高等級技術員七缺、特級技術員一缺及一等技術員一缺開考的通告。.....	11669	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, sete de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico especialista e uma de técnico de 1.ª classe.	11669
運輸基建辦公室佈告：		Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補行政人員範疇二等行政技術助理員兩缺開考的准考人確定名單。...	11670	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo.	11670
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	11670	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	11670
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺、一高等級技術員一缺、一等技術員一缺、首席技術輔導員四缺、首席車輛查驗員四缺、首席車輛駕駛考試員兩缺及一等技術輔導員兩缺開考的通告。.....	11671	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática, uma de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico de 1.ª classe, quatro de adjunto-técnico principal, quatro de inspetor de veículos principal, duas de examinador de condução principal e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	11671
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門大專生發展協會——章程。.....	11672	Associação de Desenvolvimento dos Estudantes Colégio de Macau. — Estatutos.	11672
澳門廣東音樂聯誼會——章程。.....	11673	澳門廣東音樂聯誼會. — Estatutos.	11673

澳門微距電影文化協會——章程。.....	11674	Macau Macro Associação de Cultura Filme. — Estatutos.	11674
澳門國際中東舞協會——章程。.....	11675	Associação Internacional de Dança do Oriente Médio de Macau. — Estatutos.	11675
澳門中小企業參展商會——章程。.....	11676	Macao Small & Medium Enterprises Exhibitors Association. — Estatutos.	11676
澳門無疆界青年協會——章程。.....	11677	Associação sem Fronteira da Juventude de Macau. — Estatutos.	11677
澳門慈愛明德學會——章程。.....	11678	Associação de Caridade e Virtude de Macau. — Estatutos.	11678
澳門華南休老聯誼會——章程。.....	11679	澳門華南休老聯誼會. — Estatutos.	11679
澳門跳舞音樂協會——章程。.....	11680	Associação de Música de Dança de Macau. — Estatutos.	11680
澳門駕駛考試員協會——章程。.....	11681	Associação de Examinador de Condução de Macau. — Estatutos.	11681
澳門公共政策學會——章程。.....	11684	澳門公共政策學會. — Estatutos.	11684
澳門藝術發展協會——章程。.....	11684	Associação para o Desenvolvimento da Arte em Macau. — Estatutos.	11684
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司——工銀（澳門）退休基金——儲蓄基金管理規章。.....	11687	ICBC (Macau) Pension Fund Management Company Limited. — ICBC (Macau) Pension Fund — Regulamento de Gestão de Savings Fund.	11687
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司——工銀（澳門）退休基金——平穩增長基金管理規章。.....	11689	ICBC (Macau) Pension Fund Management Company Limited. — ICBC (Macau) Pension Fund — Regulamento de Gestão de Stable Growth Fund.	11689
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司——工銀（澳門）退休基金——穩健基金管理規章。.....	11692	ICBC (Macau) Pension Fund Management Company Limited. — ICBC (Macau) Pension Fund — Regulamento de Gestão de Secured Income Fund.	11692
澳門地理暨教育研究會——修改章程。.....	11694	Geography and Education Research Association of Macau. — Alteração dos estatutos.	11694
中國澳門君子球總會——修改章程。.....	11695	Associação Geral de Junziball de China-Macau. — Alteração dos estatutos.	11695
聖公會澳門聖馬可堂——修改章程。.....	11696	Igreja de Sheng Kung Hui São Marcos de Macau. — Alteração dos estatutos.	11696
澳門美食同業聯合商會——修改章程。.....	11696	Associação dos Comerciantes da Boa Cozinha de Macau. — Alteração dos estatutos.	11696
澳門青洲坊眾互助會——修改章程。.....	11696	Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde. — Alteração dos estatutos.	11696
澳門彩票有限公司——二零一一年度營業帳目報告。.....	11697	SLOT — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda. — Relatório das contas do exercício de 2011.	11697

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 268/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予個人資料保護辦公室主任陳海帆或其法定代表人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華聯創基建築工程有限公司”簽訂“個人資料保護辦公室（中華廣場12樓M）室內裝修工程承攬合同”。

São delegados na coordenadora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, Chan Hoi Fan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Obra de decoração no interior na sala M do 12.º andar do Edifício China Plaza», a celebrar com a «AD & C Engenharia e Construções Companhia Limitada».

二零一二年九月十八日

行政長官 崔世安

18 de Setembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一二年九月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Setembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

透過行政法務司司長二零一二年九月七日之批示：

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Setembro de 2012:

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改劉穎莊及區玉玲在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉升至第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，分別由二零一二年九月二十五日及九月二十九日起生效。

Lau Weng Chong Liza e Ao Iok Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 25 e 29 de Setembro de 2012, respectivamente.

二零一二年九月二十日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 20 de Setembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

第 97/2012 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 97/2012

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-08，項目為“經

Tornando-se necessário fazer a redistribuição de verba do capítulo 12, com as classificações funcional 8-01-0 e económica

常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”的款項作出再分配；

在燃料安全委員會的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令第一款賦予的職權，作出本批示。

按照第12/2011號法律第九條第一款規定，將追加於本年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-08，項目為“經常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”，金額為\$102,600.00（澳門幣壹拾萬貳仟陸佰元整）的款項，分配如下：

經常開支

01-00-00-00	人員.....	\$ 102,600.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-01-00	法律通過之編制人員	
01-01-01-01	薪俸或服務費	\$ 51,900.00
01-01-02-00	編制以外人員	
01-01-02-01	報酬.....	\$ 44,300.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞	
01-01-07-00-02	委員會成員	\$ 4,800.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書	\$ 1,600.00
	總開支.....	\$ 102,600.00

二零一二年九月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年九月十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

04-01-05-00-08 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis;

Sob proposta da Comissão de Segurança dos Combustíveis e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 12, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-08, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis, é reforçada na importância de \$ 102 600,00 (cento e duas mil e seiscentas patacas) distribuindo-se, nos termos do n.º 1 do artigo 9.º da Lei n.º 12/2011, da seguinte forma:

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal.....	\$ 102 600,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários.....	\$ 51 900,00
01-01-02-00	Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	Remunerações.....	\$ 44 300,00
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	Membros de conselhos.....	\$ 4 800,00
01-01-07-00-03	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 1 600,00
	Total das despesas	\$ 102 600,00

11 de Setembro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 17 de Setembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 169/2012 號社會文化司司長批示

鑑於公佈於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組第9689頁的第155/2012號社會文化司司長批示的附件所載的中文本表述存在不正確之處，現根據

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 169/2012

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa do anexo constante do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 155/2012, publicado no *Boletim Oficial* da

第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第九條的規定，更正如下：

原文為：“美國堪薩斯大學音樂理論、鋼琴演奏雙學士，並獲畢業生優秀獎；”

應改為：“美國堪薩斯大學音樂理論及鋼琴演奏學士，並獲畢業生優秀獎；”

二零一二年九月六日

社會文化司司長 張裕

RAEM n.º 33, II Série, de 15 de Agosto, a páginas 9689, procede-se, ao abrigo do previsto no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), à seguinte rectificação:

Onde se lê: «美國堪薩斯大學音樂理論、鋼琴演奏雙學士，並獲畢業生優秀獎；»

deve ler-se: «美國堪薩斯大學音樂理論及鋼琴演奏學士，並獲畢業生優秀獎；»

6 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 172/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經八月二十八日第45/95/M號法令第二條二款e)項、第十條四款、第四十條一款及第四十六條，第15/2009號法律第二條三款(二)項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任羅嘉賢為旅遊學院望廈迎賓館館長，自二零一二年九月二十五日起為期一年。

二、因本委任所產生的負擔，由旅遊學院的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一二年九月十三日

社會文化司司長 張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 172/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea e) do n.º 2 do artigo 2.º, do n.º 4 do artigo 10.º, do n.º 1 do artigo 40.º e do artigo 46.º do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, da alínea 2) do n.º 3 do artigo 2.º, dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009 alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, Lo, Ka In Helena para exercer o cargo de directora da Pousada do Instituto de Formação Turística, pelo período de um ano, a partir de 25 de Setembro de 2012.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Instituto de Formação Turística.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

13 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Lo, Ka In Helena para o cargo de directora da Pousada do Instituto de Formação Turística:

— Vacatura do cargo;

— Lo, Ka In Helena possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de director da Pousada do Instituto de Formação Turística, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Curriculum académico:

— Bacharelato em Gestão Hoteleira pelo Instituto de Formação Turística;

— Licenciatura em Gestão de Empresas Turísticas pelo Instituto de Formação Turística;

— Mestrado em Ciências da Educação pelo Instituto Inter-Universitário de Macau (IIUM).

附件

委任羅嘉賢為旅遊學院望廈迎賓館館長一職的理由如下：

——職位出缺；

——羅嘉賢的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任望廈迎賓館館長一職。

學歷：

——旅遊學院旅遊酒店管理高等文憑；

——旅遊學院旅遊企業管理學士學位；

——澳門高等校際學院教育學碩士學位。

專業簡歷：

——2003年至2005年，以散位合同及編制外合同方式於旅遊學院望廈迎賓館擔任二等技術輔導員；

——2005年至2007年，以編制外合同方式於旅遊學院望廈迎賓館擔任二等技術員；

——2007年至2010年，以編制外合同方式於旅遊學院望廈迎賓館擔任二等高級技術員；

——2010年至今，以編制外合同方式於旅遊學院望廈迎賓館擔任一等高級技術員；

——2009年4月至2012年1月，於旅遊學院望廈迎賓館擔任職務主管；

——2012年2月至今，代任旅遊學院望廈迎賓館館長。

第 173/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款（二）項及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予衛生局局長李展潤或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“衛民醫療器材用品有限公司”簽訂“向衛生局供應及安裝四十四臺劑量分藥車”之合同。

二零一二年九月十一日

社會文化司司長 張裕

第 174/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“盛世长城国际广告有限公司”簽訂提供在中國內地電視台宣傳澳門的服務合同。

Currículo profissional:

— 2003 a 2005, adjunto-técnico de 2.ª classe de contrato de assalariamento e contrato além do quadro da Pousada de Mong-Há do Instituto de Formação Turística;

— 2005 a 2007, técnico de 2.ª classe de contrato além do quadro da Pousada de Mong-Há do Instituto de Formação Turística;

— 2007 a 2010, técnico superior de 2.ª classe de contrato além do quadro da Pousada de Mong-Há do Instituto de Formação Turística;

— 2010 até à presente data, técnico superior de 1.ª classe de contrato além do quadro da Pousada de Mong-Há do Instituto de Formação Turística;

— Abril de 2009 a Janeiro de 2012, chefia funcional da Pousada de Mong-Há do Instituto de Formação Turística;

— Fevereiro de 2012 até à presente data, directora da Pousada de Mong-Há do Instituto de Formação Turística, substituta.

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 173/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao «Fornecimento e Instalação de 44 Carros Unidoses aos Serviços de Saúde», a celebrar com a «Artigos de Equipamentos Médicos Selection Limitada».

11 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 174/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços da Campanha Publicitária de Macau nas estações de Televisão no Interior da China, a celebrar com a empresa «盛世长城国际广告有限公司».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年八月三十一日

社會文化司司長 張裕

第 175/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第219/2010號行政長官批示修改的第179/2008號行政長官批示第四款、第六款及第七款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為禁毒委員會委員，任期兩年：

- (一) 檢察院代表鄭鼎基；
- (二) 澳門青年挑戰代表許康植；
- (三) 澳門基督教新生命團契S.Y部落代表劉展瑞；
- (四) 梁玉華。

二、續任以下人士為禁毒委員會委員，任期兩年：

- (一) 社會文化司司長辦公室代表何麗鑽；
- (二) 保安司司長辦公室代表廖華基；
- (三) 警察總局代表羅偉業；
- (四) 澳門海關代表周澤深；
- (五) 澳門戒毒康復協會代表Augusto Paulo Valente Nogueira；
- (六) 澳門基督教青年會代表關淑鈴；
- (七) 聖公會澳門社會服務處代表李國豪；
- (八) 澳門中華教育會代表鄭洪光；
- (九) 澳門醫護志願者協會代表白琪文；
- (十) 澳門婦女聯合總會代表蘇云玉；
- (十一) 施綺蓮；
- (十二) 尹一橋；

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

31 de Agosto de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 175/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto nos n.ºs 4, 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 179/2008, cuja alteração foi feita pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 219/2010, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designadas como membros da Comissão de Luta contra a Droga, pelo período de dois anos, as seguintes individualidades:

- 1) Chiang Ting Kei, em representação do Ministério Público;
- 2) Hui Hong Chek, em representação da Desafio Jovem Macau;
- 3) Lao Chin Soi, em representação de Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Smart Youth;
- 4) Leong Iok Wa.

2. É renovado o mandato, como membros da Comissão de Luta contra a Droga, pelo período de dois anos, às seguintes individualidades:

- 1) Ho Lai Chun da Luz, em representação do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;
- 2) Lio Wa Kei, em representação do Gabinete do Secretário para a Segurança;
- 3) João Augusto da Rosa, em representação dos Serviços de Polícia Unitários;
- 4) Chao Chak Sam, em representação dos Serviços de Alfândega de Macau;
- 5) Augusto Paulo Valente Nogueira, em representação da Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau;
- 6) Kuan Sok Leng, em representação da Associação dos Jovens Cristãos de Macau;
- 7) Lee Kwok Hoo, em representação do Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau;
- 8) Cheang Hong Kuong, em representação da Associação de Educação de Macau;
- 9) Pai Ki Man, em representação da Associação dos Voluntários de Pessoal Médico de Macau;
- 10) Sou Wan Iok, em representação da Associação Geral das Mulheres de Macau;
- 11) Maria Edith da Silva;
- 12) Van Iat Kio;

(十三) 呂錫照；

(十四) 梁少培。

三、本批示自二零一二年九月十八日起生效。

二零一二年九月十日

社會文化司司長 張裕

第 176/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“earthTV network GmbH”公司簽訂提供製作及直播澳門特別行政區影像電視節目服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年九月十一日

社會文化司司長 張裕

二零一二年九月十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

第 41/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條、第一百零七條和第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積109,495平方米，位於澳門半島外

13) Lui Sek Chiu;

14) Leong Sio Pui.

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 18 de Setembro de 2012.

10 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 176/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com as alterações introduzidas pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção e transmissão televisiva, em directo, de imagens da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a empresa «earthTV network GmbH».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

11 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 18 de Setembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 41/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 109 495 m², situado

港，靠近友誼大馬路，標示於物業登記局第23121號的土地的批給。

二、鑒於上款所述的修改，將上述土地中六幅無帶任何責任或負擔，總面積2,656平方米的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其私產。

三、以租賃制度及免除公開競投方式，批出三幅面積分別為97平方米、7平方米及26,095平方米，未在物業登記局標示的地塊，以便與第一款所述土地合併，組成一幅面積133,038平方米的單一地段，用作興建一座名為「漁人碼頭」的旅遊及娛樂綜合設施。

四、本批示即時生效。

二零一二年九月十七日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2340.02 號案卷及
土地委員會第 6/2012 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司。

鑒於：

一、澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司，總辦事處設於澳門友誼大馬路555號，澳門置地廣場21字樓，登記於商業及動產登記局第14038（SO）號，擁有一幅以租賃制度及免除公開競投方式批出，面積109,495平方米，位於外港，靠近友誼大馬路，標示於物業登記局第23121號及以其名義登錄於第29278F號的填海土地的批給所衍生的權利。

二、上述批給由以公佈於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組的第2/2004號運輸工務司司長批示作為憑證的合同規範。

三、根據批給合同第三條款的規定，該土地用作興建一座設有商業、會議廳及輔助設施、娛樂及輔助設施、倉庫、停車場及室外範圍，名為「漁人碼頭」的旅遊及娛樂綜合設施。

四、承批公司於二零零九年六月二十四日，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准更改土地的利

na península de Macau, no Porto Exterior, junto à Avenida da Amizade, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 121.

2. No âmbito da revisão referida no número anterior revertem, livre de ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, seis parcelas do aludido terreno, com a área total de 2 656 m², destinadas a integrar o domínio privado.

3. São concedidas, por arrendamento e com dispensa de concurso público, três parcelas de terreno não descritas na mencionada conservatória, com as áreas de 97 m², 7 m² e 26 095 m², destinadas a ser anexadas ao terreno identificado no n.º 1, de forma a constituírem um único lote com a área de 133 038 m², para ser aproveitado com a construção de um complexo de turismo e diversões denominado «Doca dos Pescadores».

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

17 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 340.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 6/2012
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Macau Fisherman's Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade anónima com a firma «Macau Fisherman's Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A.», com sede em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, 21.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 14 038 (SO), é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 109 495 m², a conquistar ao mar, situado no Porto Exterior, junto à Avenida da Amizade, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 121 e inscrito a seu favor sob o n.º 29 278F.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2004.

3. De acordo com a cláusula terceira do contrato de concessão o terreno é para ser aproveitado com a construção de um complexo de turismo e diversões denominado Doca dos Pescadores («Macau Fisherman's Wharf»), com áreas de comércio, hall de conferência e apoios, armazém, estacionamento e ainda área livre.

4. Em 24 de Junho de 2009, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, traduzida na demolição de alguns equipamentos existentes e na

用，拆卸原有的部分設施，以及興建一間五星級酒店和恐龍博物館，並附上相關修改計劃。

五、同時，承批公司還請求批給一幅面積26,095平方米，毗鄰該項目的土地，用於擴大該項目，以加添更多功能，並附上相關計劃。該擴大項目包括興建一間四星級酒店及兒童遊樂場。

六、在卷宗組成方面，已取得土地工務運輸局的有權限附屬單位、港務局、交通事務局、運輸基建辦公室和土地發展諮詢小組就該等計劃而發表的技術意見。該等實體普遍表示同意。

七、基於有關項目配合政府將澳門發展為世界旅遊休閒中心的政策，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲申請公司同意。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年四月十二日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年五月八日經行政長官的批示確認。

九、合同標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月十一日發出的第5956/2001號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”、“B3”、“C1”、“C2”、“C3”、“C4”、“C5”和“C6”界定及標示，面積分別為106,839平方米、97平方米、7平方米、26,095平方米、1,852平方米、158平方米、103平方米、94平方米、447平方米和2平方米。

十、“A”及“C1”至“C6”地塊為第2/2004號運輸工務司司長批示所批出的土地。將總面積2,656平方米的“C1”至“C6”地塊歸還澳門特別行政區，以納入其私產。

十一、透過上述合同，以租賃制度批出三幅總面積26,199平方米，未在物業登記局標示的“B1”至“B3”地塊，因此批出土地的總面積改為133,038平方米，並以字母“A”、“B1”、“B2”和“B3”在上述地籍圖中標示。

十二、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司，申請公司透過二零一二年五月二十四日由周錦輝及李志強，二人的職業住所皆位於澳門友誼大馬路555號，澳門置地廣場21字樓，分別以澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司執行委員會主席及成員身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書的確認，其身分和權力已獲私人公證員Pedro Branco核實。

construção de um hotel de cinco estrelas e de um museu de dinossauros, juntando o respectivo projecto de alteração, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Simultaneamente, solicitou a concessão de um terreno com a área de 26 095 m², adjacente ao empreendimento, para ampliação deste com a construção, nomeadamente de um hotel de quatro estrelas e de um espaço recreativo para crianças, de forma a introduzir mais funções no empreendimento, juntando o respectivo projecto.

6. No âmbito da instrução do procedimento, foram obtidos os pareceres técnicos sobre os aludidos projectos das subunidades competentes da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, da Capitania dos Portos, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes e do Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos, que se pronunciaram, na generalidade, favoravelmente.

7. Tendo em conta que o empreendimento se articula com a estratégia do governo de tornar Macau um centro internacional de turismo e lazer, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão, que mereceu a concordância da requerente.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 12 de Abril de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 8 de Maio de 2012.

9. O terreno objecto do contrato encontra-se demarcado e assinalado na planta n.º 5 956/2001, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 11 de Agosto de 2011, com as letras «A», «B1», «B2», «B3», «C1», «C2», «C3», «C4», «C5» e «C6», respectivamente, com a área de 106 839 m², 97 m², 7 m², 26 095 m², 1 852 m², 158 m², 103 m², 94 m², 447 m² e 2 m².

10. As parcelas «A» e «C1» a «C6» correspondem ao terreno concedido pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2004. As parcelas «C1» a «C6», com a área total de 2 656 m², reverterem para a Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, para integrarem o domínio privado.

11. Através do mesmo contrato são concedidas por arrendamento as parcelas «B1» a «B3», com a área total de 26 199 m², que não se encontram descritas na CRP, passando o terreno concedido a ter a área total de 133 038 m², assinalado com as letras «A», «B1», «B2» e «B3» na mencionada planta.

12. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceite, conforme declaração apresentada em 24 de Maio de 2012, assinada por Chow Kam Fai David e Li Chi Keung, ambos com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, 21.º andar, na qualidade de presidente e membro da Comissão Executiva e em representação da sociedade Macau Fisherman's Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A., qualidade e poderes verificados pelo Notário Privado Pedro Branco, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

十三、承批公司已繳付由本批示規範的合同第八條款1)項所規定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港，鄰近友誼大馬路，面積109,495（拾萬零玖仟肆佰玖拾伍）平方米，用作興建一座名為「漁人碼頭」的旅遊及娛樂綜合設施，標示於物業登記局第23121號及其批給所衍生權利以乙方名義登錄於第29278F號，在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局二零一一年八月十一日發出的第5956/2001號地籍圖中以字母“A”、“C1”、“C2”、“C3”、“C4”、“C5”及“C6”定界及標示，由公佈於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組的第2/2004號運輸工務司司長批示規範的土地的批給；

2) 歸還六幅無帶任何責任或負擔，以字母“C1”、“C2”、“C3”、“C4”、“C5”及“C6”在上項所述地籍圖中定界及標示，面積分別為1,852（壹仟捌佰伍拾貳）平方米、158（壹佰伍拾捌）平方米、103（壹佰零叁）平方米、94（玖拾肆）平方米、447（肆佰肆拾柒）平方米及2（貳）平方米，將脫離標示於物業登記局第23121號的土地的地塊，以便納入澳門特別行政區的私產；

3) 以租賃制度及免公開競投方式批出三幅未標示於物業登記局，鄰近孫逸仙大馬路，面積分別為97（玖拾柒）平方米、7（柒）平方米及26,095（貳萬陸仟零玖拾伍）平方米，總價值為\$89,227,793.00（澳門幣捌仟玖佰貳拾貳萬柒仟柒佰玖拾叁元整），並在上述地籍圖中以字母“B1”、“B2”及“B3”定界及標示的地塊。

2. 上款所指以字母“A”、“B1”、“B2”及“B3”在上述地籍圖中定界及標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積133,038（拾叁萬叁仟零叁拾捌）平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期為25（貳拾伍）年，由規範初次批給合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日，即二零零四年一月十四日起計。

2. 上款所定的租賃期限，可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作以單一所有權制度興建一座名為「漁人碼頭」的旅遊及娛樂綜合設施。

13. A concessionária pagou o prémio estipulado na alínea 1) da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 109 495 m² (cento e nove mil, quatrocentos e noventa e cinco metros quadrados), situado no Porto Exterior junto à Avenida da Amizade, na península de Macau, destinado à construção de um complexo de turismo e diversões, denominado «Doca dos Pescadores», titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro, descrito na CRP sob o n.º 23 121 e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 29 278F, demarcado e assinalado com as letras «A», «C1», «C2», «C3», «C4», «C5» e «C6» na planta n.º 5 956/2001, emitida pela DSCC, em 11 de Agosto de 2011, que faz parte integrante do presente contrato;

2) A reversão, livre de ónus ou encargos, de seis parcelas de terreno, com as áreas de 1 852 m² (mil, oitocentos e cinquenta e dois metros quadrados), 158 m² (cento e cinquenta e oito metros quadrados), 103 m² (cento e três metros quadrados), 94 m² (noventa e quatro metros quadrados), 447 m² (quatrocentos e quarenta e sete metros quadrados) e 2 m² (dois metros quadrados) respectivamente, demarcadas e assinaladas com as letras «C1», «C2», «C3», «C4», «C5» e «C6» na planta referida na alínea anterior, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 23 121, que se destinam a integrar no domínio privado da RAEM;

3) A concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, de três parcelas de terreno não descritas na CRP, com as áreas de 97 m² (noventa e sete metros quadrados), 7 m² (sete metros quadrados) e 26 095 m² (vinte e seis mil, noventa e cinco metros quadrados), situadas junto à Avenida Dr. Sun Yat-Sen, com o valor global atribuído de \$ 89 227 793,00 (oitenta e nove milhões, duzentas e vinte e sete mil, setecentas e noventa e três patacas), demarcadas e assinaladas com as letras «B1», «B2» e «B3» na planta acima referida.

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, demarcadas e assinaladas com as letras «A», «B1», «B2» e «B3» na referida planta, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, passando a constituir um único lote com a área de 133 038 m² (cento e trinta e três mil, trinta e oito metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar de 14 de Janeiro de 2004, data da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM do despacho que titula o contrato de concessão inicial.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um complexo de turismo e diversões denominado «Doca dos Pescadores», em regime de propriedade única.

2. 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月十一日發出的第 5956/2001 號地籍圖中以字母 “A”、“B1” 及 “B2” 標示的地塊用作：

1) 保留現存的建築物，其建築面積如下：

(1) 商業	46,984 平方米；
(2) 會議廳及輔助設施	10,995 平方米；
(3) 娛樂及輔助設施	1,320 平方米；
(4) 三星級酒店	6,354 平方米；
(5) 行政區	1,419 平方米；
(6) 倉庫	3,028 平方米；
(7) 停車場	17,466 平方米；
(8) 室外範圍	67,432 平方米。

2) 部份將重新利用，以興建一幢設有一個恐龍博物館的五星級酒店，其建築面積為 71,280 平方米。

3. 在上述地籍圖中以字母 “B3” 標示的地塊，是用作興建一幢四星級酒店及輔助設施，其建築面積如下：

1) 商業	2,300 平方米；
2) 四星級酒店	45,905 平方米；
3) 四星級酒店的停車場	12,005 平方米；
4) 室外範圍	19,439 平方米。

4. 土地的利用必須遵守由乙方編製及呈交，並經甲方核准的利用計劃所訂定的條件。

5. 上列各款所述的面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 對於在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月十一日發出的第 5956/2001 號地籍圖中以字母 “A”、“B1” 及 “B2” 標示的地塊上現存的已落成建築物，根據三月二十一日第 50/81/M 號訓令的規定，乙方繳付的年租金額為 \$1,323,317.50（澳門幣壹佰叁拾貳萬叁仟叁佰壹拾柒元五角整），其說明如下：

1) 商業	
46,984 平方米 x \$10.00 元/平方米	\$469,840.00；
2) 會議廳及輔助設施	
10,995 平方米 x \$10.00 元/平方米	\$109,950.00；

2. As parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B1» e «B2», na planta n.º 5 956/2001, emitida pela DSCC, em 11 de Agosto de 2011, destinam-se a:

1) Manter as construções existentes com as seguintes áreas brutas de construção:

(1) Comércio	46 984 m ² ;
(2) Hall de conferência e apoios	10 995 m ² ;
(3) Entretenimento e apoios	1 320 m ² ;
(4) Hotel de 3 estrelas	6 354 m ² ;
(5) Zona administrativa	1 419 m ² ;
(6) Armazém	3 028 m ² ;
(7) Estacionamento	17 466 m ² ;
(8) Área livre	67 432 m ² .

2) Ser reaproveitadas, em parte, com a construção de um hotel de 5 estrelas, no qual é incluído um museu de dinossauros, com a área bruta de construção de 71 280 m².

3. A parcela de terreno assinalada com a letra «B3» na referida planta, é aproveitada com a construção de um hotel de 4 estrelas e instalações de apoio, com as seguintes áreas brutas de construção:

1) Comércio	2 300 m ² ;
2) Hotel de 4 estrelas	45 905 m ² ;
3) Estacionamento para hotel de 4 estrelas	12 005 m ² ;
4) Área livre	19 439 m ² .

4. O aproveitamento do terreno deve obedecer às condições estipuladas no projecto de aproveitamento, a elaborar e a apresentar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante.

5. As áreas referidas nos números anteriores podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão das licenças de utilização respectivas.

Cláusula quarta — Renda

1. Quanto às construções já executadas, existentes nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B1» e «B2» na planta n.º 5 956/2001, emitida pela DSCC, em 11 de Agosto de 2011, de acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga uma renda anual de \$ 1 323 317,50 (um milhão, trezentas e vinte e três mil, trezentas e dezassete patacas e cinquenta avos), a seguir discriminada:

1) Comércio	
46 984 m ² x \$ 10,00/m ²	\$ 469 840,00;
2) Hall de conferência e apoios	
10 995 m ² x \$10,00/m ²	\$ 109 950,00;

3) 娛樂及輔助設施	
1,320平方米 x \$7.50元/平方米	\$9,900.00 ;
4) 三星級酒店	
6,354平方米 x \$10.00元/平方米	\$63,540.00 ;
5) 行政區	
1,419平方米 x \$7.50元/平方米	\$10,642.50 ;
6) 倉庫	
3,028平方米 x \$7.50元/平方米	\$22,710.00 ;
7) 停車場	
17,466平方米 x \$7.50元/平方米	\$130,995.00 ;
8) 室外範圍	
67,432平方米 x \$7.50元/平方米	\$505,740.00 。

2. 對將建於上款所述地塊的建築物，根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方繳付的年租如下：

1) 在土地的利用工程進行期間，有關建築物每平方米座地面積的租金為\$30.00（澳門幣叁拾元整），總金額為\$346,410.00（澳門幣叁拾肆萬陸仟肆佰壹拾元整）；

2) 在土地的利用工程完成後，每年支付的租金改為每平方米建築面積\$15.00（澳門幣拾伍元整），總金額為\$1,069,200.00（澳門幣壹零陸萬玖仟貳佰元整），是按以下用途及建築面積計算：

五星級酒店：

71,280平方米 x \$ 15.00元/平方米

3. 對於在上述地籍圖中以字母“B3”標示，面積26,095（貳萬陸仟零玖拾伍）平方米的地塊，根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方繳付的年租如下：

1) 在土地的利用工程進行期間，每平方米批給土地面積的租金為\$30.00（澳門幣叁拾元整），總金額為\$782,850.00（澳門幣柒拾捌萬貳仟捌佰伍拾元整）。

2) 在土地的利用工程完成後，每年支付的租金總金額改為\$947,405.00（澳門幣玖拾肆萬柒仟肆佰零伍元整），是按以下用途及建築面積計算：

(1) 商業：

2,300平方米 x \$10.00元/平方米

3) Entretenimento e apoios	
1 320 m ² x \$ 7,50/m ²	\$ 9 900,00;
4) Hotel de 3 estrelas	
6 354 m ² x \$ 10,00/m ²	\$ 63 540,00;
5) Zona administrativa	
1 419 m ² x \$ 7,50/m ²	\$ 10 642,50;
6) Armazém	
3 028 m ² x \$ 7,50/m ²	\$ 22 710,00;
7) Estacionamento	
17 466 m ² x \$ 7,50/m ²	\$ 130 995,00;
8) Área livre	
67 432 m ² x \$ 7,50/m ²	\$ 505 740,00.

2. Quanto às construções a executar nas parcelas de terreno referidas no número anterior, de acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento paga \$ 30,00 (trinta patacas), por metro quadrado da área de implantação daquelas construções, correspondente ao montante global de \$ 346 410,00 (trezentas e quarenta e seis mil, quatrocentas e dez patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento, passa a pagar a renda anual de \$ 15,00 (quinze patacas), por metro quadrado da área bruta de construção, correspondente ao montante global de \$ 1 069 200,00 (um milhão, sessenta e nove mil, duzentas patacas), calculada com base na seguinte finalidade e área bruta de construção:

Hotel de 5 estrelas

71 280 m² x \$ 15,00/m²

3. Quanto à parcela de terreno assinalada com a letra «B3» na referida planta, com a área de 26 095 m² (vinte e seis mil, noventa e cinco metros quadrados), de acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento paga \$ 30,00 (trinta patacas), por metro quadrado da área de terreno, correspondente ao montante global de \$ 782 850,00 (setecentas e oitenta e duas mil, oitocentas e cinquenta patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento, passa a pagar a renda anual no montante global de \$ 947 405,00 (novecentas e quarenta e sete mil, quatrocentas e cinco patacas), calculada com base nas seguintes finalidades e áreas brutas de construção:

(1) Comércio

2 300 m² x \$ 10,00/m²

- (2) 四星級酒店：
45,905平方米 x \$15.00元/平方米\$688,575.00；
- (3) 四星級酒店的停車場：
12,005平方米 x \$7.50元/平方米\$90,037.50；
- (4) 室外範圍：
19,439平方米 x \$7.50元/平方米\$145,792.50。

4. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月十一日發出的第5956/2001號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”及“B3”標示的土地的利用必須於48（肆拾捌）個月內完成，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所定的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照所需的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，制定和遞交工程草案（建築計劃）；

2) 由通知工程草案獲核准之日起計90（玖拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

3) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

4) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

1. 乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月十一日發出的第5956/2001號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”及“B3”標示的土地進行所需的基礎建設；

- (2) Hotel de 4 estrelas
45 905 m² x \$ 15,00/m² \$ 688 575,00;
- (3) Estacionamento para hotel de 4 estrelas
12 005 m² x \$ 7,50/m² \$ 90 037,50;
- (4) Área livre
19 439 m² x \$ 7,50/m² \$ 145 792,50.

4. A renda é revista de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno, assinalado com as letras «A», «B1», «B2» e «B3» na planta n.º 5 956/2001, emitida pela DSCC, em 11 de Agosto de 2011, deve operar-se no prazo de 48 (quarenta e oito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do anteprojecto de obra (projecto de arquitectura);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do anteprojecto de obra, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

4) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A execução das infra-estruturas necessárias ao aproveitamento do terreno assinalado com as letras «A», «B1», «B2» e «B3» na planta n.º 5 956/2001, emitida pela DSCC em 11 de Agosto de 2011;

2) 執行由公佈於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組的第2/2004號運輸工務司司長批示規範的批給合同第六條款第1款3) 項所訂定的基礎建設。

2. 乙方須根據甲方要求的技術規範編製上款所述工程計劃，並經甲方核准後方可執行。

3. 對第1款1) 項及2) 項所指的興建工程，乙方保證優質施工和使用質量良好的材料及設備，並負責對第1款1) 項所指的工程在土地批給期間和第1款2) 項所指的工程由臨時接收之日起計2 (貳) 年內所出現的一切瑕疵，進行維修及更正。

第七條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特別原因外，乙方不遵守第五條款所訂定的任一期限，延遲不超過60 (陸拾) 日者，處以罰款每日可達\$180,000.00 (澳門幣拾捌萬元整)；延遲超過60 (陸拾) 日，但在120 (壹佰貳拾) 日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指之責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，才被視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須盡快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

在不妨礙按照由公佈於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組的第2/2004號運輸工務司司長批示規範的批給合同第九條款規定的條件繳付\$95,613,959.00 (澳門幣玖仟伍佰陸拾壹萬叁仟玖佰伍拾玖元整) 的情況下，乙方尚須基於是次修改及批給，繳付合同溢價金\$208,657,852.00 (澳門幣貳億零捌佰陸拾伍萬柒仟捌佰伍拾貳元整)，繳付方式如下：

1) \$70,000,000.00 (澳門幣柒仟萬元整)，當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

2) \$138,657,852.00 (澳門幣壹億叁仟捌佰陸拾伍萬柒仟捌佰伍拾貳元整)，連同年利率5%的利息分6 (陸) 期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金加利息合計為\$25,173,329.00 (澳門幣貳仟伍佰壹拾柒萬叁仟叁佰貳拾玖元

2) A execução da infra-estrutura estipulada na alínea 3) do n.º 1 da cláusula sexta do contrato de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro.

2. Os projectos referentes às obras referidas no número anterior devem ser elaborados pelo segundo outorgante, de acordo com as especificações técnicas exigidas pelo primeiro outorgante, e executados por aquele depois de aprovados por este.

3. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais e equipamentos a aplicar nas obras de construção referidas na alínea 1) do n.º 1, durante o prazo da concessão do terreno, e na alínea 2) do n.º 1, durante o período de 2 (dois) anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se durante aqueles períodos.

Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

Sem prejuízo do pagamento da quantia de \$ 95 613 959,00 (noventa e cinco milhões, seiscentas e treze mil, novecentas e cinquenta e nove patacas), nas condições estipuladas na cláusula nona do contrato de concessão, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2004, o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão e concessão, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 208 657 852,00 (duzentos e oito milhões, seiscentas e cinquenta e sete mil, oitocentas e cinquenta e duas patacas), da seguinte forma:

1) \$ 70 000 000,00 (setenta milhões patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) \$ 138 657 852,00 (cento e trinta e oito milhões, seiscentas e cinquenta e sete mil, oitocentas e cinquenta e duas patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 6 (seis) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 25 173 329,00 (vinte e cinco milhões, cento e setenta e três mil, trezentas e vinte e nove patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses

整)。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6(陸)個月內繳付。

第九條款——保證金

1. 在不妨礙按照由公佈於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組的第2/2004號運輸工務司司長批示規範的批給合同第十條款規定的條件繳付\$821,212.50(澳門幣捌拾貳萬壹仟貳佰壹拾貳元伍角整)的情況下,按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定,乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保,提供一筆附加保證金,金額為\$782,850.00(澳門幣柒拾捌萬貳仟捌佰伍拾元整)。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金之數值調整。

3. 第1款所述的保證金,在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後,可應乙方要求,由財政局退還。

第十條款——轉讓

1. 基於本批給的性質,其所衍生的狀況轉讓須事先得到甲方批准,承讓入亦須受本合同修改後的條件約束,特別是有關溢價金方面。

2. 為保證項目所需的融資,乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定,將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

第十一條款——工程准照及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按本合同第八條款的規定繳付已到期的溢價金的證明後方予發出。

2. 最後的使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款所訂定的溢價金及已履行第六條款第1款所訂定的義務的證明後方予發出。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間,乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍,並向代表提供一切必需的協助,使其有效執行任務。

第十三條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效:

1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿;

após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula nona — Caução

1. Sem prejuízo da prestação da quantia de \$ 821 212,50 (oitocentas e vinte e uma mil, duzentas e doze patacas e cinquenta avos), nas condições estipuladas na cláusula décima do contrato de concessão, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro, nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução adicional no valor de \$ 782 850,00 (setecentas e oitenta e duas mil, oitocentas e cinquenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. Os valores das cauções, referidos no número anterior, devem acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. As cauções referidas no n.º 1 serão devolvidas ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, dada a sua natureza, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula décima primeira — Licenças de obras e de utilização

1. As licenças de obras só são emitidas mediante a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava do presente contrato.

2. A licença de utilização final apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade, e desde que sejam cumpridas as obrigações previstas no n.º 1 da cláusula sexta.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;

2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有適當解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實時，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 土地利用完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；

3) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務；

4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的情況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade do contrato determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

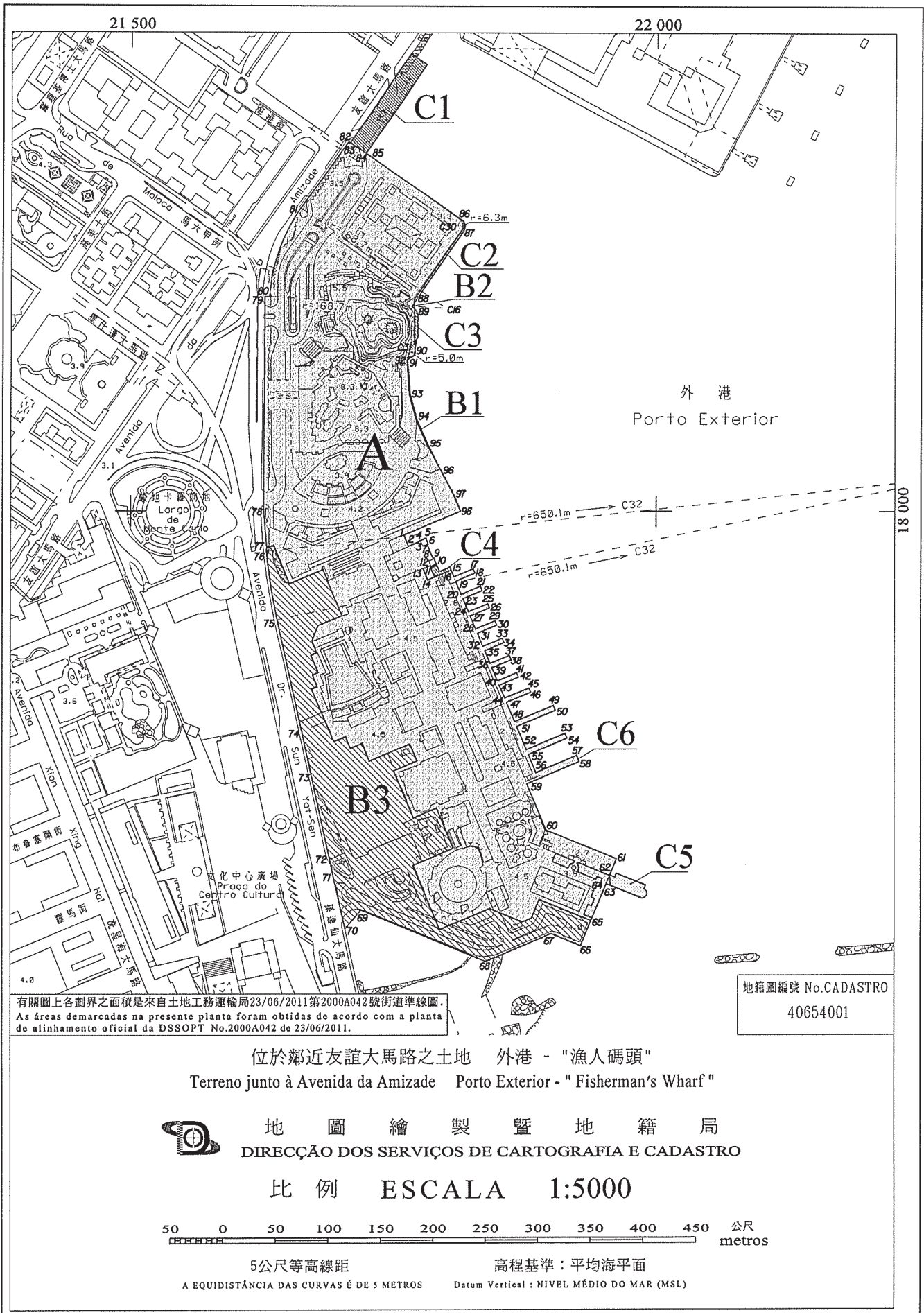
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號 41 / 運輸工務司 /2012
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 49/2012 於 12/04/2012
Parecer da C.T. no. de

5956/2001 於 11/08/2011
de

N.º	M (m)	P (m)	N.º	M (m)	P (m)	N.º	M (m)	P (m)
C16	21 800.0	18 192.3	31	21 830.3	17 884.5	65	21 938.6	17 609.9
C30	21 810.2	18 271.5	32	21 835.5	17 872.0	66	21 928.9	17 586.1
C31	21 764.6	18 151.4	33	21 854.0	17 879.8	67	21 900.8	17 597.6
C32	22 275.5	18 031.3	34	21 855.7	17 875.6	68	21 838.1	17 571.3
1	21 759.8	17 977.5	35	21 837.2	17 867.9	69	21 719.0	17 620.1
2	21 764.2	17 967.0	36	21 842.5	17 855.4	70	21 704.0	17 602.1
3	21 775.2	17 971.6	37	21 860.9	17 863.2	71	21 692.5	17 654.5
4	21 774.9	17 972.4	38	21 862.6	17 859.0	72	21 688.9	17 670.6
5	21 780.8	17 974.8	39	21 844.2	17 851.3	73	21 671.7	17 749.3
6	21 783.2	17 969.0	40	21 849.4	17 838.8	74	21 662.8	17 790.1
7	21 782.3	17 968.6	41	21 867.9	17 846.6	75	21 639.3	17 897.4
8	21 787.6	17 955.9	42	21 869.6	17 842.4	76	21 629.0	17 962.4
9	21 788.5	17 956.3	43	21 851.2	17 834.7	77	21 629.2	17 966.0
10	21 791.0	17 950.4	44	21 856.4	17 822.2	78	21 626.4	18 001.8
11	21 785.1	17 948.0	45	21 879.4	17 831.9	79	21 626.9	18 203.3
12	21 784.8	17 948.7	46	21 881.2	17 827.7	80	21 631.6	18 203.2
13	21 778.0	17 945.9	47	21 858.1	17 818.1	81	21 660.5	18 287.2
14	21 782.4	17 935.4	48	21 865.8	17 799.6	82	21 705.8	18 350.7
15	21 805.0	17 944.9	49	21 902.7	17 815.1	83	21 707.3	18 349.6
16	21 807.7	17 938.4	50	21 904.7	17 810.5	84	21 722.7	18 339.7
17	21 826.1	17 946.2	51	21 867.8	17 795.0	85	21 727.5	18 336.4
18	21 827.9	17 942.0	52	21 877.1	17 772.9	86	21 814.1	18 276.5
19	21 809.4	17 934.3	53	21 913.9	17 788.3	87	21 815.4	18 267.8
20	21 814.6	17 921.8	54	21 915.9	17 783.7	88	21 769.0	18 200.8
21	21 833.1	17 929.6	55	21 879.0	17 768.3	89	21 769.1	18 191.9
22	21 834.8	17 925.4	56	21 886.1	17 751.2	90	21 769.6	18 151.5
23	21 816.4	17 917.7	57	21 924.9	17 767.4	91	21 764.7	18 146.4
24	21 821.6	17 905.2	58	21 927.4	17 761.4	92	21 762.7	18 146.4
25	21 840.0	17 913.0	59	21 877.6	17 740.6	93	21 765.6	18 110.9
26	21 841.8	17 908.8	60	21 896.0	17 696.6	94	21 771.8	18 087.7
27	21 823.3	17 901.1	61	21 962.9	17 669.3	95	21 783.1	18 062.2
28	21 828.5	17 888.6	62	21 956.5	17 653.5	96	21 795.5	18 037.1
29	21 847.0	17 896.4	63	21 956.9	17 643.7	97	21 807.2	18 015.2
30	21 848.7	17 892.2	64	21 953.0	17 645.2	98	21 813.8	18 000.1

地塊 Parcela A	=	106 839	m ²	地塊 Parcela C2	=	158	m ²
地塊 Parcela B1	=	97	m ²	地塊 Parcela C3	=	103	m ²
地塊 Parcela B2	=	7	m ²	地塊 Parcela C4	=	94	m ²
地塊 Parcela B3	=	26 095	m ²	地塊 Parcela C5	=	447	m ²
地塊 Parcela C1	=	1 852	m ²	地塊 Parcela C6	=	2	m ²



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

四至 Confrontações actuais:

- A+B1+B2+B3 地塊 :
Parcelas A+B1+B2+B3 :
- 北 - C1, C4 地塊及沿岸區域;
N - Parcelas C1, C4 e zona costeira marítima;
南 - 沿岸區域及位於鄰近孫逸仙大馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
S - Zona costeira marítima e terreno que se presume omisso na C.R.P.,
junto à Avenida Dr. Sun Yat-Sen;
東 - C2, C3, C5, C6 地塊及沿岸區域;
E - Parcelas C2, C3, C5, C6 e zona costeira marítima;
西 - 友誼大馬路及孫逸仙大馬路;
W - Avenida da Amizade e Avenida Dr. Sun Yat-Sen;
- C1 地塊 :
Parcela C1 :
- 東北/東南 - 沿岸區域;
NE/SE - Zona costeira marítima;
西南 - A地塊;
SW - Parcela A;
西北 - 友誼大馬路;
NW - Avenida da Amizade;
- C2 地塊 :
Parcela C2 :
- 東北/東南 - 沿岸區域;
NE/SE - Zona costeira marítima;
西南/西北 - A地塊;
SW/NW - Parcela A;
- C3 地塊 :
Parcela C3 :
- 北/南/東 - 沿岸區域;
N/S/E - Zona costeira marítima;
西 - A地塊;
W - Parcela A;
- C4 地塊 :
Parcela C4 :
- 北/東/西 - 沿岸區域;
N/E/W - Zona costeira marítima;
南 - A地塊;
S - Parcela A;
- C5 地塊 :
Parcela C5 :
- 北/南/東 - 沿岸區域;
N/S/E - Zona costeira marítima;
西 - A地塊;
W - Parcela A;
- C6 地塊 :
Parcela C6 :
- 北/南/東 - 沿岸區域;
N/S/E - Zona costeira marítima;
西 - A地塊。
W - Parcela A.

- 備註: - "A+C1+C2+C3+C4+C5+C6"地塊相應為標示編號 23121。(AR)
OBS: As parcelas "A+C1+C2+C3+C4+C5+C6" correspondem à totalidade da descrição n°23121.(AR)
- "B1+B2+B3"地塊, 為擴建部份, 於物業登記局被推定沒有登記。
As parcelas "B1+B2+B3" correspondem à zona de ampliação de construção e presumem-se omisso na C.R.P..
- "C1+C2+C3+C4+C5+C6"地塊, 應被騰空及歸入澳門特別行政區私產土地。
As parcelas "C1+C2+C3+C4+C5+C6" são terreno que deverá ser desocupado e integrado no Domínio Privado da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件二 5956/2001於11/08/2011
Anexo 2 à Planta de

二零一二年九月十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 18 de Setembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, Wong
Chan Tong.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一二年七月十八日批示如下：

黃雪瑩——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一二年十月一日起，以定期委任方式被委任為第一職階二等技術員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一二年八月三十日批示如下：

朱莎莎——應其本人的請求，自二零一二年十月八日起，其在本公署擔任第一職階一等技術員的編制外合同予以解除。

摘錄自廉政專員於二零一二年九月三日批示如下：

黎柳紅——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一二年十月十三日起，以散位合同方式續聘為第六職階勤雜人員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一二年九月十日批示如下：

何亮豪——本公署第一職階首席高級技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，現以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階顧問高級技術員，並自二零一二年十月二十日起生效。

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes——本公署第三職階二等高級技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，現以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等高級技術員，並自二零一二年十月一日起生效。

二零一二年九月十八日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 18 de Julho de 2012:

Wong Sut Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, e artigos 30.^o, n.º 1, e 32.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Agosto de 2012:

Chu Sa Sa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Comissariado, a partir de 8 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 3 de Setembro de 2012:

Lai Lao Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, artigos 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 10 de Setembro de 2012:

Ho Leong Hou, técnico superior principal, 1.^o escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, artigos 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 20 de Outubro de 2012.

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes, técnico superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, artigos 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Comissariado contra a Corrupção, aos 18 de Setembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, Sam Vai Keong.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一二年九月十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項，八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機梁銘信及袁志堅之散位合同更改為第三職階（薪俸點170），由二零一二年八月四日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一二年九月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項，八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機許柏康及黃家平之散位合同更改為第三職階（薪俸點170），由二零一二年八月四日起生效。

二零一二年九月十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 13 de Setembro de 2012:

Leong Meng Son e Un Chi Kin, motoristas de ligeiros, assalariados, deste Gabinete — alterado do 2.º escalão para o 3.º escalão, índice 170, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Agosto de 2012.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 14 de Setembro de 2012:

Hoi Pak Hong e Vong Ka Peng, motoristas de ligeiros, assalariados, deste Gabinete — alterado do 2.º escalão para o 3.º escalão, índice 170, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Agosto de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 19 de Setembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年八月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，第一職階二等高級技術員張曉聰在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一二年九月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一二年八月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，以附註形式修改下列人員在本辦公室的編制外合同第

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 7 de Agosto de 2012:

Cheong Hio Chong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, a partir de 31 de Agosto de 2012, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da

三條款，自二零一二年八月三十一日起生效，並續期一年，自二零一二年九月一日起生效：

林建琪，擔任第二職階二等技術員，薪俸點370；

梁綺雯，擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455。

二零一二年九月十七日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

Lei n.º 14/2009, e renovados os contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2012:

Lam Kin Kei, para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Leong I Man, para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 17 de Setembro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

**澳門特別行政區政府
政策研究室**

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年五月二十三日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，財政局編制內首席顧問高級技術員吳海恩碩士，自二零一二年七月八日起，派駐到本政策研究室擔任職務，為期一年。

二零一二年九月十四日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

**GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU**

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Maio de 2012:

Mestre Ung Hoi Ian, técnico superior assessor principal, do quadro de pessoal da DSF — exerce funções, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, neste Gabinete, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Julho de 2012.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 14 de Setembro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

醫療系統建設跟進委員會

批示摘錄

透過行政長官二零一二年五月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用伍海建在本委員會秘書處擔任第一職階二等技術輔導員，由二零一二年八月十三日起，為期一年。

二零一二年九月十四日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 王慧嫻

**COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE
INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE**

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2012:

Ng Hoi Kin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, no Secretariado desta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Agosto de 2012.

Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 14 de Setembro de 2012. — A Secretária-geral, *Vong Wai Han*.

行政公職局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一二年六月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c項、第14/2009號法律第七條第三款、第十二條第一款及第三款的規定，以散位合同及實習方式聘用李嘉露在本局擔任第一職階二等公關督導員職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零一二年八月二十二日起生效。

按簽署人於二零一二年七月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃珏在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年九月十日起續期兩年。

按簽署人於二零一二年七月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款的規定，處於長期無薪假狀況的第三職階特級技術輔導員張敏儀回任本局人員編制，自二零一二年九月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款的規定，自二零一二年十月二十九日起以附註形式修改陳妙娟在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員職級的薪俸點150點，另將該合同自二零一二年十月三十日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一二年八月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、薪俸點及日期分別如下：

司徒英豪，自二零一二年八月十三日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

梁曼莊，自二零一二年八月十三日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400。

按代理行政長官於二零一二年八月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第14/2009號法律第十條第二款，以及《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，以編制外合同聘用葉錦榮在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Junho de 2012:

Lee Ka Lou — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como assistente de relações públicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com os artigos 7.^o, n.^o 3, e 12.^o, n.^{os} 1 e 3, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 22 de Agosto de 2012.

Por despacho do signatário, de 27 de Julho de 2012:

Wong Kuok — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Setembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 30 de Julho de 2012:

Cheong Man I, adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, na situação de licença sem vencimento de longa duração — reingresso no quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 142.^o, n.^o 1, do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2012.

Chan Mio Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.^o escalão, índice 150, nestes Serviços, a partir de 29 de Outubro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 2, alínea 3), e 3, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 30 de Outubro de 2012.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, índices e data a cada um indicados para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009:

Si Tou Ieng Hou, para técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, a partir de 13 de Agosto de 2012;

Leong Man Chong, para técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, a partir de 13 de Agosto de 2012.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, interina, de 14 de Agosto de 2012:

Ip Kam Weng — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o

職務，薪俸點為430，為期兩年，追溯自二零一二年八月一日起生效。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階二等技術輔導員鍾曉嵐，自二零一二年九月三日起，終止在本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，因林君凡、曾莉莉及陳淑貞分別獲定期委任為本局人員規劃處處長、人員招聘及甄選處處長及組織績效處處長，故其擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一二年九月十九日起自動終止。

特此聲明。

二零一二年九月十九日於行政公職局

局長 朱偉幹

artigo 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 118.º e 126.º do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2012.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chong Hio Lam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Setembro de 2012.

— Para os devidos efeitos se declara que os contratos além do quadro de Lam Kuan Fan, Chang Lei Lei e Chan Sok Cheng, técnicos superiores principais, 1.º escalão, destes Serviços, cessaram automaticamente, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como chefes da Divisão de Planeamento de Pessoal, da Divisão de Recrutamento e Selecção de Pessoal e da Divisão do Desempenho Organizacional, a partir de 19 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一二年八月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員蕭鑑然的編制外合同續期一年，自二零一二年九月二十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員何儉文及黃華彬的編制外合同續期一年，分別自二零一二年九月三十日及十月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一高等級技術員杜宏基的編制外合同續期一年，自二零一二年十月一日起生效。

按本局副局長於二零一二年八月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，本局第五職階勤雜人員吳訊貽的散位合同第三條款修改為同一職級第六職階，薪俸點160，自二零一二年八月三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Agosto de 2012:

Sio Kam In, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Setembro de 2012.

Ho Kim Man e Wong Wa Pan, ambos técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Setembro e 3 de Outubro de 2012, respectivamente.

Tou Wang Kei, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 10 de Agosto de 2012:

Ung Son I, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，本局第四職階勤雜人員陸佩英及劉淑嫻的散位合同第三條款修改為同一職級第五職階，薪俸點150，自二零一二年八月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款之規定，本局第三職階輕型車輛司機蘇曉禹的散位合同第三條款修改為同一職級第四職階，薪俸點180，自二零一二年八月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款之規定，本局第二職階輕型車輛司機甄曉東、梁炳濤及吳少昌的散位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點170，自二零一二年八月三日起生效。

按本局代局長於二零一二年八月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，張穎嵐在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點455，自二零一二年八月十日起生效。

按本局代局長於二零一二年八月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員李詠妍及李康婷的編制外合同續期一年，分別自二零一二年十月三日及十月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員姚保怡的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一二年八月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第六職階勤雜人員吳訊貽的散位合同續期一年，自二零一二年九月二十五日起生效。

按簽署人於二零一二年八月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，呂灝儀、陳安琪、何晉賢、溫柏豪及熊國偉在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一二年九月八日起續期一年。

Lok Pui Ieng e Lao Sok Han, ambas auxiliares, 4.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 5.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2012.

Sou Hio U, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2012.

Ian Hio Tong, Leung Peng Tou e Ung Sio Cheong, todos motoristas de ligeiros, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 13 de Agosto de 2012:

Cheong Weng Lam, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Agosto de 2012.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 17 de Agosto de 2012:

Joana Lei e Lei Hong Teng, ambas técnicas principais, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 e 17 de Outubro de 2012, respectivamente.

Iu Pou Iu, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Agosto de 2012.

Ung Son I, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 30 de Agosto de 2012:

Loi Hou I, Chan On Kei, Ho Chon In, Van Pak Hou e Hong Kuok Wai, todos adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Setembro de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧麗宜在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同自二零一二年十月二十一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員郭美娜的編制外合同續期一年，自二零一二年九月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員黃詠欣的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一二年八月八日起生效。

二零一二年九月十八日於法務局

局長 張永春

Lo Lai Yee, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Outubro de 2012.

Kuok Mei Na, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Setembro de 2012.

Wong Weng Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按本局副局長於二零一二年八月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，周敏及何志傑在本局擔任職務的編制外合同續期一年、並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一二年十月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳仁義、程玉茹、趙崇亮、孔憲強、郭小倩及李藹文在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年十月十二日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年八月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一至四名的合格應考人劉天德、唐偉杰、官善賢及曹偉健，第二職階一高等級技術員（資訊範疇），獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Agosto de 2012:

Chao Man e Ho Chi Kit — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Outubro de 2012.

Chan Ian I, Cheng Iok U, Chio Song Leong, Kong Hin Keong, Kuok Sio Sin e Lei Oi Man — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Outubro de 2012.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Agosto de 2012:

Lau David, Tong Wai Kit, Kun Sin Yin e Chou Wai Kin, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, classificados do 1.º ao 4.º lugares, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2012, II Série, de 1 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

摘錄自行政法務司司長於二零一二年八月二十四日作出的批示：

譚綺華，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一二年十月二十三日起生效。

二零一二年九月十八日於身份證明局

局長 黎英杰

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Agosto de 2012:

Tam I Wa, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經行政法務司司長於二零一二年九月五日批示核准之印務局二零一二年度本身預算第二次修改：

二零一二年度印務局本身預算第二次修改

2.^a alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	02	00	00		附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01	02	10	00		各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>		
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 <i>Prémio de avaliação de desempenho</i>	100,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00		非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	01	00		原料及附料 <i>Matérias-primas e subsidiárias</i>		100,000.00
					總額 <i>Total</i>	100,000.00	100,000.00

二零一二年九月十四日於印務局——行政管理委員會主席：杜志文——委員：Eusébio Mendes——財政局代表 António João Terra Esteves

Imprensa Oficial, aos 14 de Setembro de 2012. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Tou Chi Man*. — O Vogal, *Eusébio Mendes*. — O Representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

更正**Rectificação**

因刊登於二零一二年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內第11443頁的教育暨青年局的最後成績名單有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……（社會文化司司長於二零一二年九月七日批示確認）……”

更正為：“……（行政長官於二零一二年九月七日批示確認）……”。

二零一二年九月十九日於印務局

局長 杜志文

Por se ter verificado uma inexactidão na lista classificativa final da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2012, II Série, de 19 de Setembro, a páginas 11443, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «...(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2012)...»

deve ler-se: «...(Homologada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 7 de Setembro de 2012)...».

Imprensa Oficial, aos 19 de Setembro de 2012. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

法律改革及國際法事務局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA
E DO DIREITO INTERNACIONAL****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自行政長官於二零一二年四月二日作出之批示：

Adriano Miguel Ramos de Paiva——以個人勞動合同方式獲聘於本局任職，為期兩年，自二零一二年六月一日起生效。

Margarida Cordeiro Porto Figueiredo及Marta Isabel Cândido Dias Basto da Silva——以個人勞動合同方式獲聘於本局任職，為期兩年，自二零一二年九月三日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年九月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改本局人員陳國安的編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，自二零一二年九月七日起生效。

二零一二年九月二十日於法律改革及國際法事務局

代局長 曹錦俊

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Abril de 2012:

Adriano Miguel Ramos de Paiva — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para exercer funções nestes Serviços, a partir de 1 de Junho de 2012.

Margarida Cordeiro Porto Figueiredo e Marta Isabel Cândido Dias Basto da Silva — contratadas por contratos individuais de trabalhos, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, a partir de 3 de Setembro de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Setembro de 2012:

Chan Kuok On — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 20 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Chou Kam Chon*.

民政總署**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****決議摘錄****Extractos de deliberações**

按本署管理委員會於二零一二年八月十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Agosto de 2012:

Xavier Leung, Maria Helena, técnica de 1.^a classe, 2.º escalão, dos SAA — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do qua-

第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，行政輔助部第二職階一等技術員Xavier Leung, Maria Helena，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階首席技術員，薪俸450點，自二零一二年八月十日起生效。

按本署管理委員會於二零一二年八月二十四日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一二年八月二十四日起生效：

楊炳泉——衛生監督部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

翁維忠及李志明——建築及設備部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

Dos Santos, David José——財務資訊部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

Rozan, Filipe學士——法律及公證辦公室第一職階一等高級技術員，薪俸485點。

按本署管理委員會於二零一二年八月三十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，文化康體部第二職階首席技術輔導員Pernencar, Savita Datarama，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一二年八月三十一日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一二年六月二十九日作出之批示，並於同年七月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

冼錦祥——管理委員會第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年八月二日起生效。

吳添——綜合服務中心第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年八月二十五日起生效。

dro para a categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Agosto de 2012.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 24 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 24 de Agosto de 2012:

Ieong, Peng Chun, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos SIS;

Iong, Wai Chong e Lei, Chi Meng, para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, nos SCEU;

Dos Santos, David José, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos SFI;

Licenciado Rozan, Filipe, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, no GJN.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 31 de Agosto de 2012:

Pernencar, Savita Datarama, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Agosto de 2012.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Junho de 2012, e presentes na sessão realizada em 6 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Sin, Kam Cheong, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no CA, a partir de 2 de Agosto de 2012;

Ng, Tim, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no CS, a partir de 25 de Agosto de 2012.

財務資訊部：

歐陽藝騰、林福榮、江錦財及張玉方——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，皆自二零一二年八月四日起生效；

黃社添及尹年新——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，皆自二零一二年八月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年六月二十九日作出之批示，並於同年七月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，資訊處第二職階輕型車輛司機于衛國及周泉，獲准修改其等散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸170點，皆自二零一二年八月四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年七月二日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

文化康體部：

袁炳森——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一二年八月四日起生效；

張霧春——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年八月十一日起生效；

謝靜賢及林佩芬——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一二年八月四日起生效。

園林綠化部：

卓溫雄、區國榮、林兆昌及袁漢初——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，皆自二零一二年八月四日起生效；

李裕華——第三職階輕型車輛司機，薪俸170點，自二零一二年八月四日起生效；

李耀——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一二年七月二十四日起生效；

岑裕庭及林建棋——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一二年八月一日及八月二十四日起生效；

何錦波及馮蓮瑞——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一二年八月四日起生效。

Nos SFI:

Ao Ieong, Ngai Tang, Lam, Fok Weng, Kong, Kam Choi e Cheong, Iok Fong, para motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, todos a partir de 4 de Agosto de 2012;

Wong, Se Tim e Wan, Nin San, para motoristas de pesados, 3.º escalão, índice 190, ambos a partir de 4 de Agosto de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Junho de 2012, e presentes na sessão realizada em 6 de Julho do mesmo ano:

U, Wai Kuok e Chao, Chun, motoristas de ligeiros, 2.º escalão, da DI — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 4 de Agosto de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Nos SCR:

Un, Peng Sam, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto de 2012;

Cheong Rodrigues, Mou Chon, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 11 de Agosto de 2012;

Che, Cheng In e Lam, Pui Fan, para auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 4 de Agosto de 2012.

Nos SZVJ:

Cheok, Wan Hong, Au, Kok Veng, Lam, Sio Cheong e Un, Hon Cho, para motoristas de pesados, 3.º escalão, índice 190, todos a partir de 4 de Agosto de 2012;

Lei, U Wa, para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 4 de Agosto de 2012;

Lei, Io, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 24 de Julho de 2012;

Sam, U Teng e Lam, Kin Kei, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 e 24 de Agosto de 2012, respectivamente;

Ho, Kam Po e Fong, Lin Soi, para auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 4 de Agosto de 2012.

按本署管理委員會副主席於二零一二年七月二日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第五職階技術工人李,英強及聶,池倫，獲准修改其等散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，分別自二零一二年八月四日及九月八日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，皆自二零一二年九月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

許,雄漢——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年九月四日起生效；

梁,永泉——第十職階技術工人，薪俸300點，自二零一二年九月四日起生效；

陳,秀芳、陳,壽權、吳,健明、尹,力平、王,棋華及黃,細榮——第六職階技術工人，薪俸220點，皆自二零一二年九月八日起生效；

梁,耀文——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一二年九月十八日起生效；

盧,國勝——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一二年九月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

陳,祖成——環境衛生及執照部第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年八月二十七日起生效。

衛生監督部：

袁,家寶——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年七月十日起生效；

李,榮昌——第八職階輕型車輛司機，薪俸260點，自二零一二年八月二十七日起生效；

林,紹強——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一二年八月四日起生效；

林,少華——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一二年八月一日起生效；

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Lei, Ieng Keong e Nip, Chi Lon, operários qualificados, 5.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto e 8 de Setembro de 2012, respectivamente, e renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Hui, Hong Hon, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Setembro de 2012;

Leong, Veng Chun, como operário qualificado, 10.º escalão, índice 300, a partir de 4 de Setembro de 2012;

Chan, Sao Fong, Chan, Sao Kun, Ng, Kin Meng, Wan, Lek Peng, Wong, Kei Wa e Wong, Sai Weng, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, todos a partir de 8 de Setembro de 2012;

Leong, Io Man, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 18 de Setembro de 2012;

Lou, Kuok Seng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 30 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chan, Chou Seng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SAL, a partir de 27 de Agosto de 2012.

Nos SIS:

Yuen, Ka Pou, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 10 de Julho de 2012;

Lei, Weng Cheong, para motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 27 de Agosto de 2012;

Lam, Sio Kiong, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto de 2012;

Lam, Sio Wa, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Agosto de 2012;

盧,溢強、吳,志榮及鄭,永祥——第七職階勤雜人員,薪俸180點,首位自二零一二年八月二十七日起生效,其餘自二零一二年八月一日起生效;

李,作蛟——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一二年八月十八日起生效。

建築及設備部:

譚,有勝、楊,泉業、張,焯堯、李,錦明及梁,四弟——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,皆自二零一二年八月四日起生效;

曹,基石——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一二年八月十六日起生效;

李,有根及潘,燦銓——第六職階技術工人,薪俸220點,分別自二零一二年八月四日及八月十五日起生效。

道路渠務部:

陳,餘添——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,自二零一二年八月四日起生效;

邵,國華、黃,永翔、譚,康成、謝,華生及李,其鏡——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,皆自二零一二年八月四日起生效;

趙,崇更——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一二年八月一日起生效。

化驗所:

黃,綺雯——第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,自二零一二年八月十三日起生效;

招,少芳——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一二年八月四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一二年七月十日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,文化康體部第六職階勤雜人員黃,煥輝,獲准續其散位合同,為期一年,自二零一二年九月一日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸180點,自二零一二年九月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第六職階重型車輛司機吳,觀達,獲准續其散位合同,為期一年,自二零

Lou, Iat Keong, Ng, Chi Weng e Cheang, Weng Cheong, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 27 para o primeiro e 1 de Agosto de 2012 para os restantes;

Lei, Chok Kao, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Agosto de 2012.

Nos SCEU:

Tam, Iao Seng, Ieong, Chun Ip, Cheong, Kueng Io, Lee, Kam Meng e Leong, Sei Tai, para motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, todos a partir de 4 de Agosto de 2012;

Chou, Kei Sek, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 16 de Agosto de 2012;

Lei, Iao Kan e Poon, Chan Chuen, para operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 e 15 de Agosto de 2012, respectivamente.

Nos SSVMU:

Chan, U Tim, para motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Agosto de 2012;

Sio, Kuok Wa, Wong, Weng Cheong, Tam, Hong Seng, Che, Wa Sang e Lei, Kei Keang, para motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, todos a partir de 4 de Agosto de 2012;

Chio, Song Kang, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Agosto de 2012.

No LAB:

Wong das Neves, I Man, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 13 de Agosto de 2012;

Chio, Sio Fong, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 4 de Agosto de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 10 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Wong, Wun Fai, auxiliar, 6.º escalão, dos SCR — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2012, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Setembro de 2012.

Ng, Kun Tat, motorista de pesados, 6.º escalão, dos SAL — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Agosto de 2012, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente,

一二年八月十二日起生效，並獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸260點，自二零一二年九月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第六職階勤雜人員朱，祝媚，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，自二零一二年八月三十日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一二年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第六職階勤雜人員李，有業、林，順享、周，帶根及梁，樹明，獲准修改其等散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，首兩位分別自二零一二年七月二十二日及七月三十一日起生效，其餘自二零一二年八月二十七日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，皆自二零一二年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第六職階勤雜人員楊，劍龍、黃，振鴻及周，錫源，獲准續其等散位合同，為期一年，皆自二零一二年九月一日起生效，並獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，皆自二零一二年九月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，馮，宏基及梁，玉蓮除外，分別為期六個月及續至二零一三年一月一日止：

文化康體部：

尹，清儀——第三職階首席特級攝影師及視聽器材操作員，薪俸370點，自二零一二年九月一日起生效；

戴，福才——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年九月一日起生效。

環境衛生及執照部：

李，瑞生及張，文權——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，分別自二零一二年八月二十七日及九月一日起生效；

聶，炳權及管，振豪——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一二年八月五日及九月一日起生效；

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Setembro de 2012.

Chu, Chok Mei, auxiliar, 6.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, a partir de 30 de Agosto de 2012, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Lei, Iao Ip, Lam, Son Heong, Chau, Tai Kan e Leong, Si Weng, auxiliares, 6.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, a partir de 22 e 31 de Julho para os dois primeiros respectivamente, e 27 de Agosto de 2012 para os restantes, e renova os mesmos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 1 de Setembro de 2012.

Leong, Kim Long, Wong, Chan Hong e Chao, Sek Un, auxiliares, 6.º escalão, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, todos a partir de 1 de Setembro de 2012, e alterada a cláusula 3.ª dos mesmos contratos para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 29 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Fong, Wang Kei e Leong, Iok Lin, pelo período de seis meses e até 1 de Janeiro de 2013, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCR:

Van, Cheng Yi Domingos Savio, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 3.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Setembro de 2012;

Tai, Fok Choi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Nos SAL:

Lei, Soi Sang e Cheong, Man Kun, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 27 de Agosto e 1 de Setembro de 2012, respectivamente;

Nip, Peng Kun e Kun, Chan Hou, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Agosto e 1 de Setembro de 2012, respectivamente;

陳,招治、周,偉雄及馮,宏基——第六職階勤雜人員,薪俸160點,皆自二零一二年九月一日起生效。

園林綠化部:

戴,漢泉、陳,偉榮及尹,力昌——第二職階重型車輛司機,薪俸180點,皆自二零一二年九月一日起生效;

莫,炳生——第三職階輕型車輛司機,薪俸170點,自二零一二年九月一日起生效;

楊,富榮、黎,文高、黃,炳善、黃,維、陳,炳瑞、張,文旺、張,偉容、何,正、何,浩、任,志誠、楊,雄開、楊,根培、郭,樹金、黎,順華、林,適雨、劉,永才、李,執勝、李,容芬、李,錦波、李,潔萍、李,季梅、梁,玉蓮、梁,國榮、梁,兆開、繆,麗萍、伍,景豪、黃,沛森、黃,錦祥、陳,錦科、陳,建強、許,錦漢、盧,海、吳,耀佳及黃,達庭——第七職階勤雜人員,薪俸180點,皆自二零一二年九月一日起生效;

曹,觀保、梁,弟、謝,創元、鍾,志洪、何,社發、黃,樂、蔣,玉清及汪,志超——第六職階勤雜人員,薪俸160點,首兩位分別自二零一二年八月三日及八月二十一日起生效,其餘自二零一二年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年七月十日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第六職階重型車輛司機趙,埠雄,獲准續其散位合同,為期一年,自二零一二年八月十二日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸260點,自二零一二年九月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第七職階輕型車輛司機馬,錦榮及林,華添,獲准續其等散位合同,為期一年,皆自二零一二年八月十九日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第八職階,薪俸260點,皆自二零一二年八月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,建築及設備部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

吳,松順——第三職階首席特級繪圖員,薪俸425點,自二零一二年八月二十四日起生效;

陳,瑞權——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一二年八月二十二日起生效;

Chan, Chio Chi, Chau, Vai Hong e Fong, Wang Kei, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Setembro de 2012.

Nos SZVJ:

Tai, Hon Chun, Chan, Wai Weng e Wan, Lek Cheong, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, todos a partir de 1 de Setembro de 2012;

Mok, Peng Sang, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Setembro de 2012;

Ieong, Fu Weng, Lai, Man Kou, Wong, Peng Sin, Wong, Wai, Chan, Peng Soi, Cheong, Man Wong, Cheong, Wai Iong, Ho, Cheng, Ho, Hou, Iam, Chi Seng, Ieong, Hong Hoi, Ieong, Kan Pui, Kok, Su Kam, Lai, Son Wa, Lam, Sek U, Lao, Weng Choi, Lei, Chap Seng, Lei, Iong Fan, Lei, Kam Po, Lei, Kit Peng, Lei, Kuai Mui, Leong, Iok Lin, Leong, Kuok Weng, Leung, Sio Hoi, Mio, Lai Peng, Ng, Keng Hou, Vong, Luís Gonzaga, Wong, Kam Cheong, Chan, Kam Fo, Chan, Kin Keong, Hoi, Kam Hon, Lou, Hoi, Ng, Io Kai e Wong, Tat Teng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 1 de Setembro de 2012;

Chou, Kun Pou, Leong, Tai, Che, Chong Un, Chong, Chi Hong, Ho, Se Fat, Wong, Lok, Cheong, Iok Cheng e Wong, Chi Chio, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 3 e 21 de Agosto para os dois primeiros respectivamente, e 1 de Setembro de 2012 para os restantes.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Chio, Fao Hong, motorista de pesados, 6.º escalão, dos SCEU — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Agosto de 2012, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Setembro de 2012.

Ma, Kam Veng e Lam, Wa Tim, motoristas de ligeiros, 7.º escalão, dos SCEU — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ambos a partir de 19 de Agosto de 2012, e alterada a cláusula 3.ª dos mesmos contratos para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 27 de Agosto de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng, Chong Son, como desenhador especialista principal, 3.º escalão, índice 425, a partir de 24 de Agosto de 2012;

Chan, Soi Kun, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 22 de Agosto de 2012;

鄭,仲文——第八職階技術工人,薪俸260點,自二零一二年八月二十四日起生效;

李,宗偉——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一二年八月四日起生效;

李,添——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一二年八月十一日起生效;

鍾,悅開——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一二年九月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一二年七月十二日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,園林綠化部第六職階勤雜人員盧,再山、陳,錦洪、談,伯雄及葉,功榮,獲准續其等散位合同,為期一年,分別自二零一二年九月五日、九月十二日、九月十八日及九月十九日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸180點,皆自二零一二年九月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

周,華根——第二職階重型車輛司機,薪俸180點,自二零一二年九月六日起生效;

余,舜達、Hyndman da Luz, Fernando及梁,少蘋——第二職階輕型車輛司機,薪俸160點,首位自二零一二年九月八日起生效,其餘自二零一二年九月六日起生效;

周,永旺——第三職階技術工人,薪俸170點,自二零一二年九月十三日起生效;

李,耀、李,健新、李,北明及溫,耀輝——第八職階勤雜人員,薪俸200點,皆自二零一二年十月一日起生效;

朱,炳光、何,金玉、高,松慶及江,少雄——第五職階勤雜人員,薪俸150點,首兩位分別自二零一二年九月六日及九月二十七日起生效,其餘自二零一二年九月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

廖,創業——環境衛生及執照部第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一二年九月十日起生效。

Kuong, Chong Man, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Agosto de 2012;

Lei, Chong Vai, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto de 2012;

Lei, Tim, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 11 de Agosto de 2012;

Chong, Ut Hoi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 12 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Lou, Choi San, Chan, Kam Hong, Tam, Pak Hong e Ip, Kong Weng, auxiliares, 6.º escalão, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 5, 12, 18 e 19 de Setembro de 2012, respectivamente, e alterada a cláusula 3.ª dos mesmos contratos para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 29 de Setembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chau, Wa Kan, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 6 de Setembro de 2012;

U, Son Tat, Hyndman da Luz, Fernando e Leong, Sio Peng, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 8 para o primeiro e 6 de Setembro de 2012 para os restantes;

Chao, Weng Wong, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 13 de Setembro de 2012;

Lei, Io, Lei, Kin San, Lei, Pak Meng e Wan, Io Fai, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, todos a partir de 1 de Outubro de 2012;

Chu, Peng Kuong, Ho, Kam Iok, Kou, Chong Heng e Kong, Sio Hong, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 e 27 para os dois primeiros respectivamente, e 8 de Setembro de 2012 para os restantes.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Liu, Chong Ip, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SAL, a partir de 10 de Setembro de 2012.

衛生監督部：

周,悅候——第二職階首席行政技術助理員, 薪俸275點, 自二零一二年九月十日起生效;

郭,志華、吳,傑友及林,北就——第七職階勤雜人員, 薪俸180點, 分別自二零一二年九月三日、九月十日及九月二十九日起生效;

翁,勝娥——第四職階勤雜人員, 薪俸140點, 自二零一二年九月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年七月十二日作出之批示, 並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條, 以及根據第14/2009號法律第十三條之規定, 道路渠務部第五職階技術工人鄭,廣祥及陳,錦棠, 獲准修改其等散位合同的第三條款, 調整為同一職級第六職階, 薪俸220點, 分別自二零一二年九月十八日及九月二十六日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一二年七月十三日作出之批示, 並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條, 以及根據第14/2009號法律第十三條之規定, 文化康體部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

朱,婉明——第三職階首席特級行政技術助理員, 薪俸370點, 自二零一二年九月十八日起生效;

招蕭,青雲——第七職階勤雜人員, 薪俸180點, 自二零一二年九月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年七月十八日作出之批示, 並於同月二十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 下列員工獲准續有關散位合同, 為期一年:

伍,錦河——市民事務辦公室第七職階勤雜人員, 薪俸180點, 自二零一二年十月十日起生效。

何,玉芬——澳門藝術博物館第六職階勤雜人員, 薪俸160點, 自二零一二年十月三十日起生效。

財務資訊部：

黃,植樺——第七職階重型車輛司機, 薪俸260點, 自二零一二年十一月一日起生效;

Nos SIS:

Chao, Ut Hao, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 10 de Setembro de 2012;

Kuok, Chi Wa, Ng, Kit Iao e Lam, Pak Chao, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 3, 10 e 29 de Setembro de 2012, respectivamente;

Iong, Seng Ngo, para auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 12 de Setembro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Cheang, Kuong Cheong e Chan, Kam Tong, operários qualificados, 5.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 e 26 de Setembro de 2012, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 13 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chu, Un Meng, para assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, índice 370, a partir de 18 de Setembro de 2012;

Chiu Sio, Cheng Wan, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 29 de Setembro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng, Kam Ho, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no GC, a partir de 10 de Outubro de 2012;

Ho, Iok Fan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no MAM, a partir de 30 de Outubro de 2012.

Nos SFI:

Wong, Gregorio, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Novembro de 2012;

嚴,聯江——第五職階重型車輛司機,薪俸220點,自二零一二年十月十九日起生效;

鄧,國賢——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一二年十月三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年七月十八日作出之批示,並於同月二十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,環境衛生及執照部第五職階技術工人鍾,愛添,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸200點,自二零一二年十月九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年七月二十日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,道路渠務部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

王,月明、郭,炳林、毛國強及黃,華強——第八職階勤雜人員,薪俸200點,首位自二零一二年十月十六日起生效,其餘自二零一二年十月十五日起生效;

吳,少發——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一二年十月十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年八月八日作出之批示,並於同月十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,環境衛生及執照部第六職階勤雜人員袁,玉燕,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸160點,自二零一二年十一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年八月十日作出之批示,並於同月十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,文化康體部第五職階勤雜人員黃,潔笑,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸160點,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一二年十月六日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一二年八月十三日作出之批示,並於同月十七日提交管理委員會會議知悉:

應澳門文化中心第三職階技術工人劉,錫華之要求,與其終止有關散位合同,自二零一二年九月二十四日起生效。

Im, Lun Kong, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 19 de Outubro de 2012;

Tang, Kuok In, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Outubro de 2012.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Julho de 2012, e presente na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Chong, Oi Tim Stephao, operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, dos SAL — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Julho de 2012, e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSVMU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Ut Meng, Kuok, Peng Lam, Mou, Kuok Keong e Wong, Wa Keong, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 16 para o primeiro e 15 de Outubro de 2012 para os restantes;

Ng, Sio Fat, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 13 de Outubro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Agosto de 2012 e presente na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Un, Iok In, auxiliar, 6.º escalão, índice 160, dos SAL — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Agosto de 2012, e presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Wong, Kit Sio, auxiliar, 5.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Outubro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 13 de Agosto de 2012, e presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Lao, Sek Wa, operário qualificado, 3.º escalão, do CCM — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 24 de Setembro de 2012.

按本署管理委員會代主席於二零一二年八月十五日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

梁,桂蓮、黃,炳慶及伍,超——文化康體部第六職階技術工人，薪俸220點，首位自二零一二年十月二十一日起生效，其餘自二零一二年十月八日起生效。

譚,敬院、譚,康進及蔣,玉清——園林綠化部第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一二年十月八日、十月十日及十月二十六日起生效。

冼,錦雄——道路渠務部第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一二年十月二十六日起生效。

Gomes, Isabel Maria——行政輔助部第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一二年九月一日起生效。

李,志孝及黃,錦林——財務資訊部第八職階重型車輛司機，薪俸280點，皆自二零一二年十月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一二年八月十六日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

應園林綠化部第六職階勤雜人員馮,鴻基之要求，與其終止有關散位合同，自二零一二年八月十七日起生效。

二零一二年九月十八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一二年七月二十日之批示：

江明欣學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為625，自二零一二年七月一日起生效。

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 15 de Agosto de 2012, e presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Leong, Kuai Lin, Wong, Peng Heng e Ng, Chio, para operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, nos SCR, a partir de 21 para o primeiro e 8 de Outubro de 2012 para os restantes;

Tam, Keng Un, Tam, Hong Chon e Cheong, Iok Cheng, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, nos SZVJ, a partir de 8, 10 e 26 de Outubro de 2012, respectivamente;

Sin, Kam Hong, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SSVMU, a partir de 26 de Outubro de 2012;

Gomes, Isabel Maria, para operária qualificada, 7.º escalão, índice 240, nos SAA, a partir de 1 de Setembro de 2012;

Lei, Chi Hao e Wong, Kam Lam, para motoristas de pesados, 8.º escalão, índice 280, nos SFI, ambos a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 16 de Agosto de 2012, e presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Fong, Hong Kei, auxiliar, 6.º escalão, dos SZVJ — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 17 de Agosto de 2012.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Setembro de 2012. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2012:

Licenciada Kong Ming Yan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», a partir de 1 de Julho de 2012.

摘錄自簽署人於二零一二年八月三十日之批示：

劉鳳儀及歐陽詩雅——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務，自二零一二年十月二十二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一二年八月三十一日之批示：

本局首席高級技術員譚妙梨，在二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階顧問高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

本局編制外合同第三職階特級行政技術助理員郭淑明及黃錦濠，在二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中分別排名第一位及第二位，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級至第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345，由簽署附註之日起產生效力。

二零一二年九月十九日於經濟局

局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一二年七月十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，蔡倩在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一二年十月一日起獲續期一年。

Por despachos do signatário, de 30 de Agosto de 2012:

Lau Fong I e Ao Ieong Si Nga — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Agosto de 2012:

Tam Mio Lei, técnica superior principal, destes Serviços, única candidata, classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2012, II Série, de 1 de Agosto — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Kok Sok Meng e Vong Kam Hou, assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços, classificados, respectivamente, nos 1.º e 2.º lugares, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2012, II Série, de 1 de Agosto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, índice 345, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do averbamento.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 11 de Julho de 2012:

Choi Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

按照經濟財政司司長於二零一二年七月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ricardo Manuel Lei Ferreira在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年十月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

按照本局副局長於二零一二年七月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳詩韻在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一二年十月二日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年七月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮惠嫦、葉錫陽、陸思敏及趙麗霞在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年八月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁婉琪及余妙娟在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同分別自二零一二年十月二日及十月三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Maria Fernanda Baptista da Costa Reisinho在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年八月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Amélia Maria Minhava Afonso在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一二年十月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭子洋在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十月二日起獲續期六個月。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2012:

Ricardo Manuel Lei Ferreira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 30 de Julho de 2012:

Chan Si Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 31 de Julho de 2012:

Fong Wai Seong, Ip Sek Ieong, Lok Si Man e Chio Lai Ha — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 3 de Agosto de 2012:

Leong Un Kei e U Mio Kun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 3 de Outubro de 2012, respectivamente.

Maria Fernanda Baptista da Costa Reisinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 23 de Agosto de 2012:

Amélia Maria Minhava Afonso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Chiang Chi Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2012.

按照經濟財政司司長於二零一二年八月三十日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改黃達祺及陳露雯在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸，自二零一二年九月十一日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，李健華在本局擔任職務的散位合同自二零一二年十月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階技術工人的薪俸點170的薪俸。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改蔡靜薇在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席公關督導員的薪俸點350的薪俸，自二零一二年九月十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改盧志輝在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，自二零一二年九月十一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一二年九月十日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第四之特級行政技術助理員Jaime Diamantino Hyndman Amarante、麥宛菁、Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira及梁鉅綿，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員，空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及由附於第69/2010號行政命令之表一取代，並已被其本人填補。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto de 2012:

Wong Tat Kei e Chan Lou Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2012.

Lei Kin Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 3.^o escalão, índice 170, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2012.

Choi Cheng Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas principal, 1.^o escalão, índice 350, nos termos do artigo 14.^o da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2012.

Lo Chi Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.^o da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2012:

Jaime Diamantino Hyndman Amarante, Mak Un Cheng Beatriz, Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira e Leong Koi Min, assistentes técnicos administrativos especialistas, classificados do 1.^o ao 4.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2012, II Série, de 15 de Agosto — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.^o escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.^o da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituídas pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e preenchidas pelos mesmos.

聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
01	25			一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“31/08/2012 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/08/2012”
		8-05-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	100,000.00		
		8-05-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações	300,000.00		
		8-05-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações		945,000.00	
		8-05-1	01-01-05-01	工資	Salários	400,000.00		
		8-05-1	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	80,000.00		
		8-05-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	750,000.00		
		8-05-1	01-02-05-00	出席費	Senhas de presença	30,000.00		
		8-05-1	01-02-10-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	75,000.00		
		8-05-1	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	10,000.00		
		8-05-1	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	30,000.00		
		8-05-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	50,000.00		
		8-05-1	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	660,000.00		
		8-05-1	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	100,000.00		
		8-05-1	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	20,000.00		
		8-05-1	02-02-07-00	其他	Outros	20,000.00		
		8-05-1	02-03-01-00	各類資產	Diversos	40,000.00		
		8-05-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	150,000.00		
		8-05-1	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	90,000.00		
		8-05-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	30,000.00		
		8-05-1	02-03-06-00	招待費	Representação	30,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	100,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	600,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,220,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	30,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		150,000.00	
						4,915,000.00	1,095,000.00	

轉下頁 A transportar...

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica						
		編號							
		Código							
		Item							
		8-05-1	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	4,915,000.00	1,095,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente	180,000.00			
		8-05-1	02-03-09-00	其他	Outros	16,000.00			
		8-05-1	05-02-04-00	車輛	Viaturas	250,000.00			
		8-05-1	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	1,000.00			
				共用開支	DESPESAS COMUNS	1,300,000.00			
12	00	9-03-0	09-01-03-00	出資證券	Titulos de participação		5,567,000.00		
總 額						6,662,000.00	6,662,000.00		
Total									

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
05	01	3-01-0	01-01-02-01	教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS	11,800,000.00	18,785,000.00	“29/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 29/08/2012”
		3-01-0	01-01-05-01	報酬	Remunerações			
		3-01-0	01-01-06-00	工資	Salários			
		3-01-0	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	500,000.00		
		3-01-0	01-02-01-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	45,000.00		
		3-01-0	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00		
		3-01-0	01-02-10-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	400,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	350,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	其他	Outros	170,000.00		
		3-01-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos	700,000.00		
		3-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	700,000.00		
		3-01-0	02-03-06-00	招待費	Representação	192,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	1,200,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		198,900.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		2,360,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		125,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	其他	Outros		320,000.00	
		3-02-2	04-03-00-00	家庭及個人	Famílias e indivíduos	4,000,000.00		
		3-01-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	600,000.00		
05	03	3-02-1	01-01-02-01	教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS	20,000,000.00	16,900,000.00	
		3-02-1	01-01-05-01	報酬	Remunerações			
		3-02-1	01-01-07-00	工資	Salários	3,200.00		
		3-02-1	01-01-09-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	500,000.00		
		3-02-1	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal			
轉下頁 A transportar...						40,198,200.00	39,750,900.00	

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
05	04	3-02-1	02-03-02-01	電費	承上頁 Transporte....	40,198,200.00	39,750,900.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓				
3-02-1	02-03-08-00	99	其他					
05	04			教育暨青年局 - 青年廳	DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE	550,000.00 20,000.00 1,200,000.00 80,000.00 38,000.00 240,000.00 220,000.00 329,700.00	1,200,000.00 181,000.00 480,000.00 690,000.00 409,000.00	
		3-01-0	01-01-01-01	薪俸或服務費				
		3-01-0	01-01-01-02	年資獎金				
		3-01-0	01-01-02-01	報酬				
		3-01-0	01-01-05-01	工資				
		3-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼				
		3-01-0	01-02-05-00	出席費				
		3-01-0	02-02-07-00	其他				
		3-01-0	02-03-01-00	各類資產				
		3-01-0	02-03-02-01	電費				
		3-01-0	02-03-02-02	衛生及清潔				
		3-01-0	02-03-04-00	不動產				
		3-01-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作				
		3-02-2	04-03-00-00	家庭及個人				
		總 額						

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	02			一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO	1,000,000.00 300,000.00 85,000.00 1,300,000.00 8,000.00	500,000.00 1,952,000.00	“21/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/08/2012”
		1-01-1	02-01-03-00	員工宿舍				
		1-01-1	02-03-01-00	各類資產				
		1-01-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔				
		1-01-1	02-03-06-00	招待費				
		1-01-1	02-03-07-00	廣告費用				
		1-01-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯				
		1-01-1	02-03-09-00	銀行手續費				
		1-01-1	07-09-00-00	運輸物料				
		總 額						

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código 項Alín.					
01	03			一般事務 - 行政會	ENCARGOS GERAIS - SECRETARIA DO CONSELHO EXECUTIVO			“02/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, de 02/08/2012”
		1-01-1	01-01-07-00	委員會成員	Membros de conselhos	150,000.00		
		1-01-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário		150,000.00	
		1-01-1	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	50,000.00		
		1-01-1	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	80,000.00		
		1-01-1	02-03-01-00	各類資產	Diversos	150,000.00		
		1-01-1	02-03-08-00	其他	Outros	50,000.00		
		07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		330,000.00		
總 額						480,000.00	480,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código 項Alín.					
03	01			行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			“29/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, de 29/08/2012”
		1-01-3	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		4,250,000.00	
		1-01-3	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	4,000,000.00		
		1-01-3	01-02-10-00	其他	Outros	250,000.00		
		1-01-3	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		800,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	800,000.00		
總 額						5,050,000.00	5,050,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
03	01	1-01-3 1-01-3 5-02-0 1-01-3	01-01-01-01 01-02-10-00 05-04-00-00 05-04-00-00	99 其他 03 98	行政公職局 - 行政公職局 薪俸或服務費 其他 社會保障基金(僱主實體之負擔) 偶然及未列明之開支(新帳目)	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Vencimentos ou honorários Outros F.S.S. (enc. entidade patronal) Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	200,000.00 5,000.00	200,000.00 5,000.00	"28/08/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª" Directora dos Serviços, de 28/08/2012"
總 額						Total	205,000.00	205,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
08	00	8-06-2 8-06-2 8-06-2 9-02-0	02-03-07-00 02-03-07-00 02-03-09-00 04-01-01-03	01 02 01 31	電信管理局 廣告費用 在澳門特別行政區之活動 研討會及會議 澳門理工學院(新帳目)	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES Encargos com anúncios Acções na RAEM Seminários e congressos Instituto Politécnico de Macau (nova rubrica)	450,000.00	400,000.00 100,000.00	"21/08/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª" Directora dos Serviços, de 21/08/2012"
總 額						Total	500,000.00	500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
09	00	1-01-2	01-01-01-01	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS				“07/08/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/08/2012”
		1-01-2	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	500,000.00			
		1-01-2	01-01-03-01	報酬	Remunerações	3,000,000.00			
		1-01-2	01-01-03-02	報酬	Remunerações	730,000.00			
		1-01-2	01-01-05-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00			
		1-01-2	01-01-07-00	工資	Salários	250,000.00			
		1-01-2	01-01-10-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	200,000.00			
		1-01-2	01-02-03-00	假期津貼	Subsídio de férias	400,000.00			
		1-01-2	01-05-01-00	額外工作	Trabalho extraordinário	2,000,000.00			
		1-01-2	02-03-07-00	家庭津貼	Subsídio de família	80,000.00			
		1-01-2	02-03-08-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	420,000.00			
		1-01-2	05-02-03-00	其他	Outros		7,802,000.00		
		1-01-2	07-10-00-00	不動產	Imóveis			12,000.00	
		1-01-2		機械及設備	Maquinaria e equipamento			200,000.00	
總 額							7,802,000.00	7,802,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組		分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
09	00	1-01-2	02-02-07-00	財政局 清潔及消毒用品 各類資產 不動產	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS Material de limpeza e desinfeção Diversos Bens imóveis	50,000.00 250,000.00	300,000.00	"31/08/2012之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F. de 31/08/2012"
		1-01-2	02-03-01-00					
		1-01-2	02-03-04-00					
		Total						

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組		分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	1-01-2	02-03-07-00	共用開支 廣告費用 在澳門特別行政區之活動 備用撥款	DESPESAS COMUNS Encargos com anúncios Ações na RAEM Dotação provisional	491,000.00	260,000.00 231,000.00	"30/08/2012之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F. de 30/08/2012"
		1-01-2	02-03-07-00					
		9-03-0	05-04-00-00					
		Total						

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Código					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-03-00-00 05-04-00-00	共用開支 稅捐及稅項的退還 備用撥款	DESPESAS COMUNS Restituições de contribuições e impostos Dotação provisional	85,000,000.00	85,000,000.00	"30/08/2012之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/08/2012"
總 額					Total	85,000,000.00	85,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Código					
12	00	9-03-0 9-03-0	04-03-00-00 05-04-00-00	共用開支 企業 備用撥款	DESPESAS COMUNS Empresas Dotação provisional	42,000,000.00	42,000,000.00	"30/08/2012之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/08/2012"
總 額					Total	42,000,000.00	42,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Código					
12	00	1-01-2 9-03-0 9-03-0	02-03-07-00 04-02-00-00 05-04-00-00	共用開支 廣告費用 社團及組織 備用撥款	DESPESAS COMUNS Encargos com anúncios Associações e organizações (nova rubrica) Dotação provisional	685,700.00 100,000.00	785,700.00	"30/08/2012 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 30/08/2012"
總 額					Total	785,700.00	785,700.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Código					
12	00	9-03-0 9-03-0	04-03-00-00 05-04-00-00	共用開支 企業 備用撥款	DESPESAS COMUNS Empresas Dotação provisional	200,000.00	200,000.00	"31/08/2012 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 31/08/2012"
總 額					Total	200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS		7,415,700.00	“07/08/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/08/2012”
20	00			備用撥款	Dotação provisional			
				澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			
		1-02-1	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		100,000.00	
		1-02-1	01-01-07-00	紀律部隊人員	Pessoal dos órgãos policiais		200,000.00	
		1-02-1	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência	9,215,700.00	50,000.00	
		1-02-1	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		300,000.00	
		1-02-1	01-02-10-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		200,000.00	
		1-02-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		200,000.00	
		1-02-1	02-01-02-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança		300,000.00	
		1-02-1	02-01-03-00	員工宿舍	Alojamento de pessoal		80,000.00	
		1-02-1	02-02-07-00	其他	Outros		120,000.00	
		1-02-1	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança		200,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		250,000.00	
總額						Total	9,215,700.00	9,215,700.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
			編號 Código	項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款		62,450,000.00		
28	01	2-01-0	01-01-07-00	05	澳門保安部隊事務局 - 局長室 紀律部隊人員				
		2-01-0	01-02-06-00		房屋津貼		2,000,000.00		
		2-01-0	01-02-10-00	11	職務終止補償		2,500,000.00		
		2-01-0	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物		3,000,000.00		
		2-01-0	01-05-01-00		家庭津貼		8,000,000.00		
		2-01-0	01-06-03-01		啓程津貼		100,000.00		
		2-01-0	01-06-03-02		日津貼		450,000.00		
		2-01-0	02-01-02-00		保衛及保安用品		13,000,000.00		
		2-01-0	02-02-02-00		燃油及潤滑劑		4,400,000.00		
		2-01-0	02-02-03-00		彈藥、爆炸品及花炮		4,500,000.00		
		2-01-0	02-02-04-00		辦事處消耗		1,400,000.00		
		2-01-0	02-02-07-00	03	清潔及消毒用品		400,000.00		
		2-01-0	02-02-07-00	05	廠房、修理廠及化驗室用品		1,000,000.00		
		2-01-0	02-03-01-00	05	各類資產		800,000.00		
		2-01-0	02-03-02-02	03	管理費及保安		200,000.00		
		2-01-0	02-03-04-00	02	動產		400,000.00		
		2-01-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯		300,000.00		
		2-01-0	02-03-09-00	99	其他		100,000.00		
總 額						Total	105,000,000.00	105,000,000.00	

“16/08/2012 之經濟財政司司長批示”
“Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/08/2012”

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap./組	Div.	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código/項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESpesas COMUNS Dotação provisional			"16/08/2012 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/08/2012"
50	00	9-02-0	04-01-01-03	28	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde	62,450,000.00	62,450,000.00	
總 額							62,450,000.00	62,450,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap./組	Div.	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código/項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESpesas COMUNS Dotação provisional			"30/08/2012 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/08/2012"
50	00	9-02-0	04-01-01-03	23	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 房屋局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Instituto de Habitação	152,758,217.00	152,758,217.00	
總 額							152,758,217.00	152,758,217.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號	Código 項 Alín.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS	85,000,000.00		"30/08/2012之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/08/2012"
50	00		90	備用撥款	Dotação provisional			
		9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde			
總 額					Total	85,000,000.00	85,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號	Código 項 Alín.					
18	00	1-02-3	01-01-10-00	身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO	70,000.00		"29/08/2012之局長批示" "Despacho da Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, de 29/08/2012"
		1-02-3	01-02-01-00	假期津貼	Subsídio de férias		400,000.00	
		1-02-3	01-02-03-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	350,000.00		
		1-02-3	01-02-07-00	額外工作	Trabalho extraordinário		100,000.00	
		1-02-3	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		150,000.00	
		1-02-3	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	90,000.00		
		1-02-3	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	140,000.00		
		1-02-3	02-03-09-00	其他	Outros	650,000.00		
總 額					Total	650,000.00	650,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 Cap. 組	Div.	分類		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項	Alin.			
19	00	8-01-0	01-01-07-00	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“02/08/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/08/2012”
		8-01-0	01-01-10-00	職務主管及秘書	Cheffias funcionais e pessoal de secretariado	21,000.00	221,000.00	
		8-01-0	01-02-01-00	假期津貼	Subsidio de férias			
		8-01-0	01-06-03-02	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	300,000.00	2,100,000.00	
		8-01-0	02-01-01-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		100,000.00	
		8-01-0	02-02-07-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	40,000.00		
		8-01-0	02-03-06-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção		100,000.00	
		8-01-0	02-03-07-00	招待費	Representação	2,000,000.00		
		8-01-0	02-09-08-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	340,000.00		
		8-01-0	02-03-09-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		80,000.00	
		8-01-0	07-10-00-00	其他 機械及設備	Outros Maquinaria e equipamento			
總 額						2,701,000.00	2,701,000.00	Total

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
22	00				地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			“21/08/2012之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/08/2012”
		7-04-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	70,000.00		
		7-04-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	50,000.00		
		7-04-0	01-05-01-00		家庭津貼	Subsídio de família	50,000.00		
		7-04-0	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos		558,700.00	
		7-04-0	02-03-02-02	02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	10,000.00		
		7-04-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	600,000.00		
		7-04-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	250,000.00		
		7-04-0	02-03-09-00	06	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente	3,000.00		
		7-04-0	04-02-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações		614,300.00	
		7-04-0	07-06-00-00		各項建設（新帳目）	Construções diversas (nova rubrica)	100,000.00		
		7-04-0	07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte	40,000.00		
總 額							1,173,000.00	1,173,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	序號 Alin.					
23	00	8-08-0	01-01-01-01	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“28/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/08/2012”
		8-08-0	01-01-01-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	500,000.00	308,700.00	
		8-08-0	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade		2,000,000.00	
		8-08-0	01-01-04-01	報酬	Remunerações	5,000.00		
		8-08-0	01-01-05-01	工資	Salários		2,000,000.00	
		8-08-0	01-01-06-00	工資	Salários	50,000.00		
		8-08-0	01-01-10-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		1,300,000.00	
		8-08-0	01-03-03-00	假期津貼	Subsídio de férias	303,000.00		
		8-08-0	01-05-02-00	服裝及個人用品 - 貨物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	34,500.00		
		8-08-0	02-01-01-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	1,100,000.00		
		8-08-0	02-01-07-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		100,000.00	
		8-08-0	02-02-04-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria			
		8-08-0	02-03-02-01	辦事處消耗	Consumos de secretaria	110,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica	875,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás	15,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		150,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança	300,000.00		
		8-08-0	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis		130,000.00	
		8-08-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	1,918,200.00		
		8-08-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	405,000.00		
		8-08-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		57,000.00	
		8-08-0	05-02-04-00	車輛	Viaturas	10,000.00		
		8-08-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	420,000.00		
總 額						6,045,700.00	6,045,700.00	Total

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
28	01	2-01-0	01-01-06-00	澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“28/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/08/2012”
		2-01-0	01-02-10-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	300,000.00		
		2-01-0	01-06-01-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		450,000.00	
		2-01-0	02-01-07-00	膳食及住宿 - 負擔補償	Alimentação e alojamento - compensação de encargos	150,000.00		
		2-01-0	02-03-02-02	辦事處設備	Equipamento de secretária	60,000.00		
		2-01-0	02-03-07-00	衛生及清潔	Higiene e limpeza		350,000.00	
		2-01-0	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	300,000.00	110,000.00	
		2-01-0	02-03-09-00	在澳門特別行政區之活動 文化、體育及康樂活動	Ações na RAEM Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000.00		
總 額					Total	910,000.00	910,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização			
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.								
29	01	7-07-0	01-01-02-01	勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“31/08/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/08/2012”			
		7-07-0	01-01-05-01	報酬	Remunerações	1,000,000.00					
		7-07-0	01-02-03-00	工資	Salários		1,500,000.00				
		7-07-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário		400,000.00				
		7-07-0	01-02-10-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	300,000.00					
		7-07-0	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	200,000.00					
		7-07-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	400,000.00					
		7-07-0	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		1,750,000.00				
		7-07-0	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	1,000,000.00					
		7-07-0	02-03-08-00	其他	Outros	700,000.00					
		7-07-0	05-04-00-00	偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas	50,000.00					
		總 額					Total		3,650,000.00	3,650,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Organ.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
31	00			地圖繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO			“30/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 30/08/2012”
		7-05-0	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		50,000.00	
		7-05-0	01-01-04-01	工資	Salários		50,000.00	
		7-05-0	01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		50,000.00	
		7-05-0	01-01-05-01	工資	Salários	200,000.00		
		7-05-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	50,000.00		
		7-05-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		100,000.00	
總 額							250,000.00	250,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Organ.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
32	00			司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“02/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/08/2012”
		1-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		6,900,000.00	
		1-02-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações		2,910,000.00	
		1-02-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações		680,000.00	
		1-02-1	01-01-05-01	工資	Salários		2,680,000.00	
		1-02-1	01-01-07-00	紀律部隊人員	Pessoal dos órgãos policiais	15,383,800.00		
		1-02-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		320,000.00	
		1-02-1	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		2,890,000.00	
		1-02-1	01-02-08-00	膳食及住宿 - 現金 (新帳目)	Alimentação e alojamento - numerário (nova rubrica)	2,277,000.00		
		1-02-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família		1,280,800.00	
總 額							17,660,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alín.					
32	00	1-02-1	02-01-02-00	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA Material de defesa e segurança Munições, explosivos e artificiais Diversos Condomínio e segurança Acções na RAEM		370,000.00	300,000.00	“13/08/2012 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 13/08/2012”
		1-02-1	02-02-03-00	保衛及保安用品					
		1-02-1	02-03-01-00	彈藥、爆炸品及花炮					
		1-02-1	02-03-02-02	各類資產					
		1-02-1	02-03-07-00	管理費及保安					
總 額						Total	990,000.00	990,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alín.					
33	00	8-09-0	01-01-02-01	環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL Remunerações Remunerações Subsídio de férias Trabalho extraordinário Bens imóveis Encargos com anúncios Estudos, consultadoria e tradução		50,000.00	1,000,000.00	“03/08/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, de 03/08/2012”
		8-09-0	01-01-03-01	報酬					
		8-09-0	01-01-10-00	報酬					
		8-09-0	01-02-03-00	假期津貼					
		8-09-0	02-03-04-00	額外工作					
		8-09-0	02-03-07-00	不動產					
		8-09-0	02-03-07-00	廣告費用					
		8-09-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯					
總 額						Total	2,150,000.00	2,150,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	35	00	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Código						經濟 Código
			8-01-0	01-01-06-00	土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			“13/08/2012 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º de 13/08/2012”	
			8-01-0	02-01-04-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	500,000.00	200,000.00		
			8-01-0	02-01-07-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		200,000.00		
			8-01-0	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		100,000.00		
			8-01-0	02-02-07-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros		100,000.00		
			8-01-0	02-03-01-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	1,200,000.00			
			8-01-0	02-03-04-00	各類資產	Diversos		300,000.00		
			8-01-0	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis		100,000.00		
			8-01-0	02-03-04-00	動產	Bens móveis		600,000.00		
			8-01-0	02-03-09-00	其他	Outros		100,000.00		
			8-01-0	07-03-00-00	樓宇	Edifícios		100,000.00		
總額 Total							1,700,000.00	1,700,000.00		1,700,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項	Alin.			
37	00			體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			
		7-02-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações	300,000.00	2,310,000.00	
		7-02-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	10,000.00		
		7-02-0	01-01-03-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000,000.00		
		7-02-0	01-01-05-01	工資	Salários	1,000,000.00		
		7-02-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário			
		7-02-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		100,000.00	
		7-02-0	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros		200,000.00	
		7-02-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos	1,000,000.00		
		7-02-0	02-03-08-00	其他	Outros		200,000.00	
		7-02-0	02-03-09-00	其他	Outros		200,000.00	
		7-02-0	05-02-03-00	不動產	Imóveis		100,000.00	
		7-02-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		200,000.00	
總 額						3,310,000.00	3,310,000.00	

Total

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	經濟 Alin.						
40	00				投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“06/08/2012 之局長批示: “Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, de 06/08/2012”	
			07-02-00-00		房屋	Habitacões	952,225.00			
			07-03-00-00		樓宇	Edifícios		25,888,542.76		
			07-04-00-00		街道及橋樑	Estradas e pontes	661,770.36			
			07-06-00-00		各項建設	Construções diversas	17,112,429.05			
			07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	4,008,832.00			
			07-12-00-00		其他投資	Outros investimentos	8,462,373.00			
			10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL		5,309,086.65		
總 額										
							Total	31,197,629.41		31,197,629.41

二零一二年九月二十日於財政局——局長 江麗莉

Directora dos Serviços de Finanças, aos 20 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自局長於二零一二年八月十五日作出的批示：

Por despachos da directora, de 15 de Agosto de 2012:

雷影池及李嘉蓮，為本局第一職階首席技術員，薪俸點為450，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，分別自二零一二年十月三日及十月十日起生效。

Loi Ieng Chi e Lei Ka Lin, técnicas principais, 1.º escalão, índice 450, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 10 de Outubro de 2012, respectivamente.

林麗萍及謝順利，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，分別自二零一二年十月十四日及十一月一日起生效。

Lim Lie Ping e Che Seng Lei, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, índice 650, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro e 1 de Novembro de 2012, respectivamente.

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva，為本局第二職階首席顧問高級技術員，薪俸點為685，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年十一月一日起生效。

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva, técnica superior assessora principal, 2.º escalão, índice 685, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

陳偉中，為本局第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年十月六日起生效。

Chan Wai Chong, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2012.

二零一二年九月十二日於統計暨普查局

代局長 楊名就

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 12 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年七月十六日、七月二十五日及八月二日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 e 25 de Julho e de 2 de Agosto de 2012:

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, na data, categoria e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das

87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條第三款的規定，修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，日期、職務和薪俸點分別如下：

冼詠恆，自二零一二年八月二日起改為擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

區淑儀，自二零一二年七月二十日起改為擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

呂逸超、唐浩恩、鮑翠芬、郭智穎、區翠瑩、曾國孟、楊美芳、黃榮輝及周堅，自二零一二年八月九日起改為擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年七月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

甘巧雲，自二零一二年九月八日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

曾偉星及何泳禧，自二零一二年九月十二日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年七月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，容偉源在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為625點，自二零一二年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月三日，八月十六日及八月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

張榮異，自二零一二年十一月一日起續聘擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650點；

李穎彤，自二零一二年十月二十三日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com os artigos 25.º e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sin Weng Hang, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 2 de Agosto de 2012;

Ao Sok I, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 20 de Julho de 2012;

Loi Iat Chio, Tong Hou Ian, Pau Chui Fan, Kuok Chi Veng, Ao Choi Ieng, Chang Kuok Mang, Ieong Mei Fong, Wong Weng Fai e Chao Kin, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 9 de Agosto de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nas categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kam Hao Wan, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 8 de Setembro de 2012;

Chang Wai Seng e Ho Weng Hei, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2012:

Yung Wai Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3, 16 e 30 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Weng I, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Lei Weng Tong, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 23 de Outubro de 2012;

何建霞，自二零一二年十一月三日起續聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點；

蔡梓懷，自二零一二年九月二十三日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

李文俊，自二零一二年十月十九日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

趙俊毅，自二零一二年九月八日起續聘擔任第二職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為205點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，以附註方式修改關麗明在本局擔任職務的散位合同條款第三條款，自二零一二年七月一日起轉為收取第三職階勤雜人員的130點薪俸。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

蕭冠榮，自二零一二年十月十六日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

盧志堅及黃添花，自二零一二年十月二日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

唐敏泉，自二零一二年九月十九日起受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自本局局長於二零一二年八月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，黃潤娣在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，薪俸點為120點，自二零一二年十月二十日起生效。

二零一二年九月十九日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras 副局長

Ho Kin Ha, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, a partir de 3 de Novembro de 2012;

Choi Chi Wai, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, a partir de 23 de Setembro de 2012;

Lei Man Chon, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, a partir de 19 de Outubro de 2012;

Chio Chon Ngai, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 205, a partir de 8 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2012:

Kuan Lai Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 3.^o escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 2, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 27.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sio Kun Weng, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, a partir de 16 de Outubro de 2012;

Lou Chi Kin e Wong Tim Fa, como técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, a partir de 2 de Outubro de 2012;

Tong Man Chuen, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, a partir de 19 de Setembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Agosto de 2012:

Vong Ion Tai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.^o escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

博 彩 監 察 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自本簽署人於二零一二年八月二十九日作出的批示：

Por despachos do signatário, de 29 de Agosto de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco、樊靜波及丁文香在本局分別擔任第三職階首席特級督察、第一職階首席技術輔導員及第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零一二年十月一日起生效。

Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco, Fan Cheng Po e Teng Man Heong — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como inspector especialista principal, 3.º escalão, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2012.

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月三十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Agosto de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，Griselda de Natividade Madeira在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，自二零一二年九月十七日起生效；並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零一二年九月十六日起生效。

Griselda de Natividade Madeira — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, a partir de 17 de Setembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Setembro de 2012.

二零一二年九月十三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Setembro de 2012. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

澳 門 貿 易 投 資 促 進 局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一二年九月十三日批示核准的澳門貿易投資促進局二零一二財政年度第二次本身預算修改：

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro do corrente ano:

二零一二年度澳門貿易投資促進局本身預算之第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	06	03	02	00		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	3,342,100.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	4,012,200.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	439,200.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	9,848,500.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	110,100.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	67,800.00	
04	01	05	00	51	澳門國際貿易投資展覽會 Feira Internacional de Macau	753,000.00	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	57,500.00	
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	61,500.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		19,047,200.00
					總額 Total	19,047,200.00	19,047,200.00

二零一二年九月十七日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：張祖榮——執行委員：陳敬紅，劉關華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 17 de Setembro de 2012. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Cheong Chou Weng*. — Os Vogais Executivos, *Chan Keng Hong — Kuan Lau, Irene Va*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年七月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年九月十七日起，與呂嘉雯簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2012:

Loi Ka Man — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Setembro de 2012.

摘錄自保安司司長於二零一二年九月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，周智健與本局簽訂的編制外合同，自二零一二年十月十五日起續期兩年，並自二零一二年十月十四日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，黃四維與本局簽訂的散位合同，自二零一二年十月九日起續期一年，並自二零一二年十月八日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，林卓豪與本局簽訂的散位合同，自二零一二年十月二十六日起續期一年，並自二零一二年十月二十五日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第四職階技術工人的薪俸點180點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

黃羨影續聘為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，自二零一二年十月十七日起生效。

劉敏儀續聘為第一職階首席技術員，薪俸點為450，自二零一二年十月二十四日起生效。

自二零一二年十月一日起：

夏秀明及李寶佳續聘為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

陳志傑續聘為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

蔡瑞珍續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430；

鄭玉冰、何少媚及楊柳英續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

歐陽茵茵續聘為第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

雷詠詩續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一二年十月一日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2012:

Chao Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Outubro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Outubro de 2012.

Wong Sei Wai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 9 de Outubro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.^o escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Outubro de 2012.

Lam Cheok Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 26 de Outubro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.^o escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Outubro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Vong Sin Ying, como adjunto-técnico principal, 2.^o escalão, índice 365, a partir de 17 de Outubro de 2012;

Lao Man I, como técnica principal, 1.^o escalão, índice 450, a partir de 24 de Outubro de 2012.

A partir de 1 de Outubro de 2012:

Ha Sao Meng e Lei Pou Kai, como técnicas superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485;

Chan Chi Kit, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455;

Choi Soi Chan, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430;

Kuong Iok Peng, Ho Sio Mei e Jeong Lao Ieng, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305;

Ao Jeong Ian Ian, como assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195;

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente:

Loi Van Si, como auxiliar, 4.^o escalão, índice 140, a partir de 1 de Outubro de 2012;

曾金英續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一二年十月十日起生效。

趙珠明續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一二年十月十一日起生效。

黃寶珊續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一二年十月二十五日起生效。

簡永堅續聘為第三職階重型車輛司機，薪俸點為190，自二零一二年十月二十六日起生效。

曾貞潔、毛群有及梁玉珍續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一二年十月三十日起生效。

自二零一二年十月二日起：

唐順明及梁和明續聘為第一職階重型車輛司機，薪俸點為170；

黃貴寶及郭羅泉續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150。

自二零一二年十月九日起：

李濟棠續聘為第七職階重型車輛司機，薪俸點為260；

吳志雄及區國保續聘為第六職階重型車輛司機，薪俸點為240；

陸社民及黃連英續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160。

摘錄自保安司司長於二零一二年九月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一二年十月二日起與林嘉煌簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一二年十月十六日起與林振培簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一二年十月二日起與盧宏興續期六個月之散位合同，以擔任第一職階重型車輛司機之職務，薪俸點為170。

Chang Kam Ieng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 10 de Outubro de 2012;

Chio Chu Meng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Outubro de 2012;

Wong Pou San, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 25 de Outubro de 2012;

Kan Wing Kin, como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 26 de Outubro de 2012;

Chang Cheng Kit, Mou Kuan Iao e Leong Iok Chan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 30 de Outubro de 2012.

A partir de 2 de Outubro de 2012:

Tong Son Meng e Leong Wo Meng, como motoristas de pesados, 1.º escalão, índice 170;

Wong Kuai Pou e Kuok Lo Chun, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150.

A partir de 9 de Outubro de 2012:

Lei Chai Tong, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260;

Ng Chi Hong e Au Kok Pou, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240;

Lok Se Man e Wong Lin Ieng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2012:

Lam Ka Wong — contratado além do quadro, por dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Outubro de 2012.

Lam Chan Pui — contratado além do quadro, por dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2012.

Lou Wang Heng, motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Outubro de 2012.

聲明

為著應有之效力，茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款（二）項之規定，本局薪俸科科長梁佩欣自二零一二年九月二十六日起以定期委任方式在司法警察局擔任編制內第一

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, cessará automaticamente a comissão de serviço de Leong Pui Ian, como chefe da Secção de Vencimentos da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, por motivo de nomeação em comissão de ser-

職階二等高級技術員，而其以定期委任方式在本局擔任科長之職務將自動終止。

二零一二年九月十九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

viço como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 26 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

根據保安司司長於二零一二年九月五日所作出之批示，按照第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件；以及行使第122/2009號行政命令及十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條所賦予權限：

由於警員編號284951李漢銓，違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款a)項的義務。經參照該《通則》第二百三十八條第二款i)及第二百三十九條的規定，決定對警員編號284951李漢銓，科處強迫退休的處分，由二零一二年九月八日起執行。

由於警員編號288961朱盛志，違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款a)項所規定的義務。經參照該《通則》第二百三十八條第二款i)項及第二百四十條c)項的規定，決定對警員編號288961朱盛志，科處撤職的處分，由二零一二年九月十一日起執行。

根據保安司司長於二零一二年九月七日所作出之批示，按照第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件；以及行使第122/2009號行政命令及十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條所賦予權限：

由於一等警員編號243831陳耀昇，違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十二條第二款o)項所規定的義務。經參照該《通則》第二百四十條a)項的規定，決定對一等警員編號243831陳耀昇，科處撤職的處分，由二零一二年九月十二日起執行。

根據保安司司長於二零一二年九月十日所作出之批示，按照第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件；以及行使第122/2009號行政命令及十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條所賦予權限：

由於警員編號209991柳務祺，違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十二條第二款o)項所規定的義務。經參照該

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Secretário para a Segurança, de 5 de Setembro de 2012, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas ao anexo do artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e da Ordem Executiva n.º 122/2009 e artigo 211.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro:

Lei Hon Chun, guarda n.º 284 951 — aposentado compulsivamente a partir de 8 de Setembro de 2012, por violação do dever constante no artigo 13.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, conjugado com os artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 239.º do citado estatuto.

Chu Seng Chi, guarda n.º 288 961 — demitido a partir de 11 de Setembro de 2012, por violação do dever constante no artigo 13.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, conjugado com os artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do citado estatuto.

Por despacho do Ex.^{mo} Secretário para a Segurança, de 7 de Setembro de 2012, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas ao anexo do artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e da Ordem Executiva n.º 122/2009 e artigo 211.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro:

Chan Io Seng, guarda primeira n.º 243 831 — demitido a partir de 12 de Setembro de 2012, por violação do dever constante no artigo 12.º, n.º 2, alínea o), do EMFSM, conjugado com o artigo 240.º, alínea a), do citado estatuto.

Por despacho do Ex.^{mo} Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2012, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas ao anexo do artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e da Ordem Executiva n.º 122/2009 e artigo 211.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro:

Lau Mou Kei, guarda n.º 209 991 — demitido a partir de 13 de Setembro de 2012, por violação do dever constante no artigo

《通則》第二百四十條c)項的規定，決定對警員編號20991柳務祺，科處撤職的處分，由二零一二年九月十三日起執行。

根據保安司司長於二零一二年九月十二日所作出之批示，按照第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件；以及行使第122/2009號行政命令及十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條所賦予權限：

由於警員編號238951梁國安，違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十二條第二款o)項及第十三條第二款a)項所規定的義務。經參照該《通則》第二百三十八條第二款f)、i)項及第二百四十條c)項的規定，決定對警員編號238951梁國安，科處撤職的處分，由二零一二年九月十五日起執行。

二零一二年九月十七日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一二年七月十二日作出的批示：

梁佩欣學士，澳門保安部隊事務局確定委任之第二職階特級技術輔導員，在刊登於二零一二年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第二名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲定期委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自本人於二零一二年七月二十四日作出的批示：

唐芯娜學士，在刊登於二零一二年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第三名——根據第14/2009號法律第二十七條，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第

12.º, n.º 2, alínea o), do EMFSM, conjugado com o artigo 240.º, alínea c), do citado estatuto.

Por despacho do Ex.º Secretário para a Segurança, de 12 de Setembro de 2012, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas ao anexo do artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e da Ordem Executiva n.º 122/2009 e do artigo 211.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro:

Leong Kuok On, guarda n.º 238 951 — demitido a partir de 15 de Setembro de 2012, por violação dos deveres constantes nos artigos 12.º, n.º 2, alínea o), e 13.º, n.º 2, alínea a), todos do EMFSM, conjugado com os artigos 238.º, n.º 2, alíneas f) e i), e 240.º, alínea c), do citado estatuto.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Setembro de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Julho de 2012:

Licenciada Leong Pui Ian, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, classificada em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 23/2012, II Série, de 6 de Junho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 24 de Julho de 2012:

Licenciada Tong Sam Na, classificada em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 23/2012, II Série, de 6 de Junho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 27.º da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e

一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，獲臨時委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自保安司司長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

鄭日豪碩士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階二等技術員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第四款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

陳伊蓓學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階一等技術輔導員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第二名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

曹玉愛學士，司法警察局確定委任之第一職階首席技術輔導員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第三名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規

69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2012:

Mestre Chiang, Iat Hou Paulo, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciada Chan I Pui, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, classificada em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciada Chou Iok Oi, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificada em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º,

第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲定期委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

鄭佩君碩士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階一等技術員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第四名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自本人於二零一二年九月六日作出的批示：

文偉基學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階一等技術員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二高等級技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

陳家鴻學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階一等技術輔導員，在刊登於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第二名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款

n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Mestre Cheang Pui Kuan, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, classificada em 4.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 6 de Setembro de 2012:

Licenciado Man Wai Kei, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro de 2009, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciado Chan Ka Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/2012, II Série, de 18 de Julho — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II

(三) 項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

二零一二年九月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

Série, Suplemento, de 23 de Dezembro de 2009, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 20 de Setembro de 2012. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年七月二十九日及二零一二年九月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第二百九十七條第三款，配合十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項的規定，以及刊登於二零一一年七月十三日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》之准考人評核名單，確定委任Noel Alberto de Jesus為澳門監獄編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員，填補由經第13/2010號行政命令之附表一設立及已被其本人填補之整體配備職程之職位，該效力追溯自二零一一年七月二十九日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年六月十八日作出的批示：

鄭國華，澳門監獄第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一二年九月十日起(簽署附註之日)生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年八月九日作出的批示：

梁偉焜、陳應翔、李永紳、張健能、何子傑、蕭冠威、鄭家豪、林華耀、駱祖希、李江峰、陳偉建、譚偉麟、王霖峰、蘇振興、梁成德、郭子鋒、劉嘉康、葉子恆、林海峰、余嘉銘、曾建勝、梁健榮、何永傑、黎永桑、李權鋒、許曉龍、何啟聰、蔡元兆、歐陽浩華、袁偉、趙毅信、李達及凌進傑，澳門監獄學員，屬散位合同——根據第13/2006號行政法規第

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2011 e 3 de Setembro de 2012:

Noel Alberto de Jesus, classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2011, II Série, de 13 de Julho — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste EPM, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), 297.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.º 1, alínea c), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, ocupando a vaga já preenchida pelo mesmo, da carreira de dotação global criada pelo Mapa I constante do Anexo à Ordem Executiva n.º 13/2010, com efeitos retroactivos reportados à data de 29 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Junho de 2012:

Cheang Kuok Wa, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Agosto de 2012:

Leong Wai Kuan, Chan Ieng Cheong, Lee Yong Shen, Cheong Kin Nang, Ho Chi Kit, Sio Kun Wai, Cheang Ka Hou, Lam Wa Io, Lok Chou Hei, Lei Kong Fong, Chan Wai Kin, Tam Wai Lon, Wong Lam Fong, Sou Chan Heng, Leung Seng Tak, Kuok Chi Fong, Lao Ka Hong, Ip Chi Hang, Lam Hoi Fong, U Ka Meng, Chang Kin Seng, Leong Kin Weng, Ho Weng Kit, Lai Weng San, Lei Kun Fong, Hoi Hio Long, Ho Kai Chong, Choi Un Sio, Ao Ieong Hou Wa, Iun Wai, Chio Ngai Son, Lei Tat e Leng Chon Kit, instruendos, deste EPM —

十二條及第十五條的規定，第2/2008號法律第五條第二款所指的附表二及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，簽訂為期六個月之散位合同，職級為實習警員，自二零一二年九月九日起生效。

二零一二年九月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como guardas estagiários, nos termos dos artigos 12.º e 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, do mapa II a que se refere o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2012.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Setembro de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按社會文化司司長於二零一二年九月十日之批示：

鄭成業——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一二年九月三十日起，以定期委任方式，續任為本局一般衛生護理副局長，為期兩年。

按照副局長於二零一二年九月十二日之批示：

核准准照編號為第144號及營業地點為澳門營地大街66號發財大廈A座地下及閣樓之“振興藥房IV（營地街分店）”准照所有權轉移予萬科（集團）有限公司，其總辦事處位於澳門議事亭里10A栢寧大廈12樓E座。另，核准“振興藥房IV（營地街分店）”維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）許可。

（是項刊登費用為 \$480.00）

按照二零一二年九月十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

符名潮——應其要求，取消第M-0567號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$284.00）

取消張曉鳴第M-0800號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修改的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2012:

Cheang Seng Ip — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector dos Cuidados de Saúde Generalizados destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 30 de Setembro de 2012.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 12 de Setembro de 2012:

Foi autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia Tsan Heng IV (dependência loja da Rua dos Mercadores), alvará n.º 144, com local de funcionamento na Rua dos Mercadores n.º 66, Edifício Fat Choi «A», r/c e sobreloja, em Macau, para a Man Four (Grupo) Limitada, com escritório no Beco do Senado n.º 10A, Edifício Park Lane, 12.º andar E, em Macau. Mantém a autorização à Farmácia Tsan Heng IV (dependência loja da Rua dos Mercadores) para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da Tabela II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 480,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Setembro de 2012:

Fu Ming Chiu — cancelada, a seu pedido, autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0567.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chang Hiu Ming — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0800.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

梁燕玲——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0219。

（是項刊登費用為 \$284.00）

劉建寧、黃景泰——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0405、W-0406。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按社會文化司司長於二零一二年九月十三日之批示：

吳心絃——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一二年十月一日起，以定期委任方式，續任為本局藥劑事務處處長，為期一年。

按照副局長於二零一二年九月十四日之批示：

按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款a)項的規定，宣告“富利來藥房”（准照編號為36）從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣的許可失效，其營業地點為澳門海港街28號國際中心地下AZ舖。

（是項刊登費用為 \$392.00）

核准向蔡其東先生發給“永安藥房”准照，編號為第161號以及其營業地點為澳門亞馬喇土腰（關閘馬路）74號彩虹苑（第一、二座）地下A座，住址位於澳門祐漢新村第二街22號勝意樓地下B064。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一二年九月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

潘永康——應其要求，中止第M-0834號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

李焯華——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1994。

（是項刊登費用為 \$264.00）

關佩儀、李先鋒——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1916、M-1917。

（是項刊登費用為 \$284.00）

黃凱茵——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0220。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Leong In Leng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0219.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao Kin Neng e Wong Keng Tai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0405 e W-0406.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2012:

Ung Sam In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmácia destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 14 de Setembro de 2012:

De acordo com o disposto no artigo 14.º, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à farmácia «Fu Lei Loi», alvará n.º 36, para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, com local de funcionamento na Rua do Terminal Marítimo n.º 28, Edifício Centro Internacional, r/c, loja AZ, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 161 de farmácia «Weng On», com local de funcionamento no Istmo de Ferreira do Amaral n.º 74, Edifício Choi Hong Un, bloco I, II, r/c, A, Macau, ao Choi, Kei Tong, com residência na Rua Dois do Bairro Iao Hon n.º 22, Edifício Seng Yee, r/c, B064, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Setembro de 2012:

Pun Wing Hong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0834.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Cheok Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1994.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Kuan Pui Yee e Li XianFeng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1916 e M-1917.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wong Hoi Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0220.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照副局長於二零一二年九月十七日之批示：

基於給予許可所要求之要件不再存在，按照七月十九日第34/99/M號法令第十六條第一款的規定，廢止“宏威藥房”（准照編號為114）從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣的許可，其營業地點為澳門庇山耶街（爐石塘）3-A號喜悅軒地下B座。

（是項刊登費用為 \$421.00）

按照二零一二年九月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄺小靖、顧家樑——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0407、W-0408。

（是項刊登費用為 \$284.00）

二零一二年九月二十一日於衛生局

代局長 陳惟蓓

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 17 de Setembro de 2012:

De acordo com o disposto no artigo 16.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, tendo deixado de verificar-se os requisitos exigidos para a concessão da autorização para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a referida autorização concedida à Farmácia «Wang Wai», alvará n.º 114, com local de funcionamento na Rua de Camilo Pessanha, n.º 3-A, r/c «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Setembro de 2012:

Kuong Sio Cheng e Ku Ka Leong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0407 e W-0408.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 21 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本人二零一二年七月二十日批示：

古鈺鏜，二等技術員，第一職階，薪俸點為350，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期半年，由二零一二年十月二日起生效。

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一二年七月二十三日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第九職階，薪俸點為680：陳淑慧，由二零一二年十月七日起生效；第八職階，薪俸點為655：何思寧及吳琍玲，由二零一二年十月五日起生效；第七職階，薪俸點為615：譚曉明，由二零一二年九月二十七日起生效，潘欣，由二零一二年十月四日起生效，梁淑英，由二零一二年十月六日起生效，余巍，由二零一二年十月九日起生效及鍾葆菁，由二零一二年十月十二日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 20 de Julho de 2012:

Ku Lok Tong — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Outubro de 2012.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 23 de Julho de 2012:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 9.º escalão, índice 680: Chan Sok Vai, a partir de 7 de Outubro de 2012; 8.º escalão, índice 655: Ho Si Neng e Ng Lei Leng, a partir de 5 de Outubro de 2012; 7.º escalão, índice 615: Tam Hio Meng, a partir de 27 de Setembro de 2012, Pun Ian, a partir de 4 de Outubro de 2012, Leong Sok Ieng, a partir de 6 de Outubro de 2012, U Ngai, a partir de 9 de Outubro de 2012 e Chong Pou Cheng, a partir de 12 de Outubro de 2012;

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第八職階，薪俸點為625：陳玉好，由二零一二年十月二十二日起生效，陳雪芬，由二零一二年十月二十六日起生效，盧間開，由二零一二年十月二十九日起生效；第六職階，薪俸點為555：Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto，由二零一二年十月三日起生效。

根據第12/2010號法律第七條和附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第三職階，薪俸點為490：Válter Ismael Marques Ferreira，由二零一二年十月六日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第三職階，薪俸點為485：Nuno Gabriel Teixeira Capela，由二零一二年十月一日起生效；第二職階，薪俸點為455：勞翠麗及黃淑芬，由二零一二年十月三十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，由二零一二年十月五日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第六職階，薪俸點為160：吳惠玲及黃玉燕。

按照本局代局長二零一二年八月三十日批示：

吳嘉液，本局教學助理員，應其要求解除散位合同，由二零一二年九月二十二日起生效。

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一二年七月三十一日批示：

甘伯順，根據第12/2010號法律第七條和附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為中學教育一級教師，第五職階，薪俸點為540，由二零一二年八月三十一日起生效。

按照本人二零一二年八月八日批示：

甘伯順，中學教育一級教師，第五職階，薪俸點為540，根據第12/2010號法律附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年九月一日起生效。

按照本局代局長二零一二年九月三日批示：

李馮麗萍，本局二等技術員，應其要求解除散位合同，由二零一二年九月二十四日起生效。

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 8.º escalão, índice 625: Chan Iok Hou, a partir de 22 de Outubro de 2012, Chan Sut Fan, a partir de 26 de Outubro de 2012, Lou Kan Hoi, a partir de 29 de Outubro de 2012; 6.º escalão, índice 555: Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, a partir de 3 de Outubro de 2012.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Docente do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490: Válter Ismael Marques Ferreira, a partir de 6 de Outubro de 2012;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 3.º escalão, índice 485: Nuno Gabriel Teixeira Capela, a partir de 1 de Outubro de 2012; 2.º escalão, índice 455: Lou Choi Lai e Wong Sok Fan, a partir de 31 de Outubro de 2012.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Outubro de 2012:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 160: Ng Wai Leng e Vong Iok In.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 30 de Agosto de 2012:

Ng Ka Iek, auxiliar de ensino, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 22 de Setembro de 2012.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, de 31 de Julho de 2012:

Kam Pak Son — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 7.º e do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2012.

Por despacho da signatária, de 8 de Agosto de 2012:

Kam Pak Son — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como docente do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540, nos termos do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 3 de Setembro de 2012:

Lei Fong Lai Ping, técnica de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 24 de Setembro de 2012.

按照本局代局長二零一二年九月七日批示：

Vitoria Andrade de Aguiar，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，獲確定委任為本局編制內翻譯員人員組別第一職階二等翻譯員，由二零一二年九月二十六日起生效。

李潔儀，本局教學助理員，應其要求解除散位合同，由二零一二年十月六日起生效。

二零一二年九月十八日於教育暨青年局

局長 梁勵

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 7 de Setembro de 2012:

Vitoria Andrade de Aguiar — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Setembro de 2012.

Lei Kit I, auxiliar de ensino, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 6 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘請梁善因及伍鴻真在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，自二零一二年九月十七日起生效。

摘錄自本局局長於二零一二年九月六日作出的追認批示：

應應聘定的請求，其在本局擔任文化局藝術指導的個人勞動合同，根據現行《行政程序法典》第一百二十六條第三及第四款的規定，自二零一二年九月一日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一二年九月十一日作出的批示：

應李立的請求，其在本局澳門中樂團擔任澳門中樂團全職樂師的個人勞動合同自二零一二年九月二十四日起予以解除。

二零一二年九月十九日於文化局

代局長 姚京明

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2012:

Leung Sin Ian e Ng Hong Chan — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2012.

Por despacho do presidente deste Instituto, de 6 de Setembro de 2012, com a devida ratificação:

Ying E Ding — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como orientador de arte, neste Instituto, nos termos do artigo 126.º, n.ºs 3 e 4, do CPA, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despacho do presidente deste Instituto, de 11 de Setembro de 2012:

Li Li — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como músico a tempo inteiro da orquestra chinesa de Macau deste Instituto, a partir de 24 de Setembro de 2012.

Instituto Cultural, aos 19 de Setembro de 2012. — O Presidente do Instituto, substituto, *Yao Jingming*.

旅遊局

准照摘錄

一級餐廳，其中文名稱為“富貴坊”，葡文名稱為“Restaurante Expresso Feliz”和英文名稱為“Lucky

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0626/2012, em 13 de Setembro de 2012, em nome da sociedade “東方威尼斯人有限公司”, em português «Venetian Oriente, Limitada» e em inglês «Venetian

Express” , 在二零一二年九月十三日獲發第0626/2012號牌照, 持牌人為“東方威尼斯人有限公司”, 葡文名稱為“Venetian Oriente, Limitada”和英文名稱為“Venetian Orient Limited”。場所位於路氹城路氹連貫公路第5及6部分, “澳門金沙城中心”第一層(L1)娛樂場內。

(是項刊登費用為 \$421.00)

一級餐廳, 其中文名稱為“康萊德貴賓廊”, 葡文名稱為“Lounge do Conrad Club”和英文名稱為“Conrad Club Lounge”, 在二零一二年九月十三日獲發第0627/2012號牌照, 持牌人為“東方威尼斯人有限公司”, 葡文名稱為“Venetian Oriente, Limitada”和英文名稱為“Venetian Orient Limited”。場所位於路氹城路氹連貫公路第5及6部分, “澳門金沙城中心康萊德酒店”第39層(L39)。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零一二年九月十八日於旅遊局

局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior 副局長代行

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年九月十三日作出的批示:

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項, 以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 以附註方式修改鄭芷瑩在本局擔任職務的編制外合同第三條款, 晉升為第一職階首席技術輔導員, 薪俸點為350點, 自二零一二年九月十八日起生效。

二零一二年九月二十日於體育發展局

局長 黃有力

澳門理工學院

聲明

為著有關效力, 茲聲明, 應本院總務處處長陳滿祥的請求, 其主管定期委任到期屆滿而終止, 自二零一二年九月一日

Orient Limited», para o restaurante denominado “富貴坊”, em português «Restaurante Expresso Feliz» e em inglês «Lucky Express» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane, parcelas 5 e 6, piso 1 (L1) do «COTAI Central» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0627/2012, em 13 de Setembro de 2012, em nome da sociedade “東方威尼斯人有限公司”, em português «Venetian Oriente, Limitada» e em inglês «Venetian Orient Limited», para o restaurante denominado “康萊德貴賓廊”, em português «Lounge do Conrad Club» e em inglês «Conrad Club Lounge» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane, parcelas 5 e 6, piso 39 (L39) do Hotel «Conrad Macau, COTAI Central».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Setembro de 2012. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2012:

Ivy Chiang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, ascende para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Setembro de 2012.

Instituto do Desporto, aos 20 de Setembro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Mun Cheong cessou, a seu pedido, as funções de chefe da Divisão de Apoio à Administração Geral deste Instituto, aquando do termo do pra-

起返回行政公職局人員編制第一職階顧問文案的原職位。

二零一二年九月十三日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

zo da respectiva comissão de serviço, regressando ao lugar de origem como letrado assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, desde 1 de Setembro de 2012.

Instituto Politécnico de Macau, aos 13 de Setembro de 2012.
— O Secretário-Geral, *Chan Wai Cheong*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零一二年九月十日之批示：

譚慧敏，本學院第一職階首席技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一二年十月十日起生效。

歐寧堅，本學院第五職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項、第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款之規定，其合同獲續期一年，並晉階為第六職階技術工人，由二零一二年十一月一日起生效。

根據本學院院長於二零一二年九月十一日之批示：

黃永禧，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一二年十月二十八日起生效。

鄧小麗，本學院第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一二年十一月一日起生效。

徐小麗，本學院第七職階勤雜人員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一二年十一月一日起生效。

二零一二年九月二十一日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 10 de Setembro de 2012:

Tam Wai Man, técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2012.

Au Ning Kin, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e progredindo a operário qualificado, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despachos da presidente do Instituto, de 11 de Setembro de 2012:

Wong Wing Hei, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2012.

Tang Sio Lai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Choi Sio Lai, auxiliar, 7.º escalão, assalariada, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Instituto de Formação Turística, aos 21 de Setembro de 2012.
— A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自簽署人於二零一二年九月十四日作出的批示：

Por despachos do signatário, de 14 de Setembro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

王敏婷，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年十月十七日起生效，薪俸點為260點；

Wong Man Teng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 17 de Outubro de 2012;

歐敏華，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年十二月一日起生效，薪俸點為260點。

Ao Man Wa, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

二零一二年九月十七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Setembro de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一二年財政年度體育發展基金預算之第五次修改及澳門國際龍舟賽獨立預算第二次款項分配，有關修改是經由社會文化司司長二零一二年九月七日的批示許可：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 5.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Desportivo e 2.ª distribuição das verbas do orçamento individualizado das Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau, referente ao ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	01	05	00	32	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau		2,000,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	6,000,000.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas		4,000,000.00
					總數 Total	6,000,000.00	6,000,000.00

澳門國際龍舟賽獨立預算第二次款項分配

**2.ª distribuição das verbas do orçamento individualizado das
Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau
«04-01-05-00-32»**

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	500,000.00
02	03	04	00	01	資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis	700,000.00
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis	500,000.00
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	300,000.00
					總數 Total	2,000,000.00

二零一二年八月二十九日於體育發展基金行政管理委員會——主席：黃有力——委員：潘永權、吳志強、Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

O Conselho de Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 29 de Agosto de 2012. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Pun Weng Kun* — *Ung Chi Keong* — *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月六日作出的批示：

司徒凱綮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年九月十三日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月二十八日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局法律廳廳長 Maria de Nazaré Saias Portela 因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一二年十月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Julho de 2012:

Si Tou Hoi Ieng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2012:

Maria de Nazaré Saias Portela — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Jurídico destes Serviços, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e artigos 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Outubro de 2012.

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月三十日作出的批示：

楊金燕，第二職階一等行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一二年九月三日起，轉為第一職階首席行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年九月五日作出的批示：

區天傑，第二職階首席行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一二年九月七日起，轉為第一職階特級行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一二年九月五日作出的批示：

黃潔珩，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十一月一日起生效。

二零一二年九月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Agosto de 2012:

Yeong Kam In, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Setembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Setembro de 2012:

Au Thien Kiet, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Setembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 5 de Setembro de 2012:

Vong Kit Hang, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年六月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式聘用梁家靜在本局擔任第一職階動雜人員的職務，薪俸點110點，為期六個月，由二零一二年八月十五日起生效。

二零一二年九月十七日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Junho de 2012:

Leong Ka Cheng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 17 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自簽署人於二零一二年八月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅家頌在本局擔任第一職階特級行政技術助理員的編制外合同，自二零一二年十一月二十四日起續期兩年。

摘錄自簽署人於二零一二年九月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改Arnaldo Kuam Pun Chung在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年九月三十日起轉為收取相等於第二職階首席精密儀器保養助理技術員的薪俸點320的薪俸。

二零一二年九月十四日於郵政局

局長 劉惠明

Por despacho da signatária, de 29 de Agosto de 2012:

Lo Ka Chung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Novembro de 2012.

Por despacho da signatária, de 3 de Setembro de 2012:

Arnaldo Kuam Pun Chung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão principal, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 14 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, Lau Wai Meng.

民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經運輸工務司司長於二零一二年九月十二日批示核准之民航局二零一二年財政年度本身預算第四次修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro do mesmo ano:

民航局二零一二年財政年度第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	經常開支 Despesas correntes	
01	01	06	00	00		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	70,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	120,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	9,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	50,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	300,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	650,000.00
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	150,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	15,000.00
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	6,000.00
					總額 Total	720,000.00

二零一二年九月十二日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表）、何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 12 de Setembro de 2012. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

燃料安全委員會

批示摘錄

摘錄自本委員會主席於二零一二年九月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，第一職階二等技術員岑嘉欣的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零一二年八月三十一日起生效。

二零一二年九月十七日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

Extracto de despacho

Por despacho do presidente da Comissão, de 3 de Setembro de 2012:

Sam Ka Ian, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Agosto de 2012.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 17 de Setembro de 2012. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Lista

政府總部輔助部門為透過散位合同任用方式填補工人組別園丁範疇第一職階勤雜人員七缺，經二零一二年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過文件審查方式進行普通對外入職開考的通告。投考人最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	黃万里	71.67
2.º	張鋐海	70.28
3.º	陳耀培	69.72
4.º	梁世明	67.94
5.º	邱惠良	67.78
6.º	范文輝	67.61
7.º	鄭正付	67.22
8.º	李俊成	66.39
9.º	莫飛健	66.11
10.º	黃寶正	65.83
11.º	莊毓暉	65.67
12.º	黃景全	65.56
13.º	陳子健	64.72
14.º	陳崇輝	63.69
15.º	洪文維	63.06
16.º	吳蜜度	62.78
17.º	陳耀民	62.56
18.º	梁禮煥	62.39
19.º	梁細妹	62.22
20.º	楊清秀	61.58
21.º	馮惠玲	61.11
22.º	李雅儀	59.28

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：二十六名

——因放棄專業面試被淘汰之投考人：十一名

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, documental, para o provimento, em regime de contrato de assalariamento, de sete lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de jardineiro, do grupo de pessoal operário dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2012:

Candidatos aprovados:	Pontuação final
Lugar	Nome
1.º	Wong Man Lei..... 71,67
2.º	Zhang Xinhai..... 70,28
3.º	Chan Io Pui..... 69,72
4.º	Leong Sai Meng 67,94
5.º	Iao Wai Leong 67,78
6.º	Fan Man Fai 67,61
7.º	Zheng Zhengfu 67,22
8.º	Li Juncheng..... 66,39
9.º	Mok Fei Kin..... 66,11
10.º	Wong Pou Cheng 65,83
11.º	Chong Iok Fai..... 65,67
12.º	Wong Keng Chun..... 65,56
13.º	Chan Chi Kin..... 64,72
14.º	Chan Song Fai 63,69
15.º	Hong Man Wai 63,06
16.º	Go Victor 62,78
17.º	Chan Io Man..... 62,56
18.º	Leong Lai Wun..... 62,39
19.º	Leong Sai Mui 62,22
20.º	Ieong Cheng Sao..... 61,58
21.º	Fong Wai Leng 61,11
22.º	Lei Nga I 59,28

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, Seleção e Formação para Efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos):

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: vinte e seis;

— Excluídos por terem desistido da entrevista profissional: onze;

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人：九十名

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經代理行政長官二零一二年九月十四日的批示認可)

二零一二年九月十九日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 韋華珍

正選委員：政府總部輔助部門一等高級技術員 謝佩雯

政府總部輔助部門職務主管 張仲民

(是項刊登費用為 \$3,090.00)

公 告

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門的第一職階顧問高級技術員、第一職階特級公關督導員及第一職階一等行政技術助理員各壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考，開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門二樓人力資源暨檔案處，並於本輔助部門及行政公職局網頁公佈。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年九月十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, Selecção e Formação para Efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos):

— Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: noventa.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, Selecção e Formação para Efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Chefe do Executivo, interino, de 14 de Setembro de 2012).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 19 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Wai Wa Chan Carreira, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais efectivos:

Che Pui Man, técnica superior de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Cheong Chong Man, chefia funcional dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 3 090,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos SASG, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, e publicados nos sítios electrónicos dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), os avisos referentes às aberturas dos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados aos agentes dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, Selecção e Formação para Efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, e um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Setembro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

為填補政府總部輔助部門人員編制第一職階首席特級公關督導員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式為上述輔助部門的公務員舉行普通晉級開考。開考通告張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，並於政府總部輔助部門內部網頁及行政公職局網頁公佈。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的工作日起計十天內作出。

二零一二年九月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$920.00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, e publicado na *intranet* dos SASG e nas páginas *web* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos funcionários dos SASG, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SASG, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Setembro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

審 計 署

名 單

審計署於二零一二年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，以填補經由審計署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
黃秀儀.....	83.69

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零一二年九月十八日審計長批示確認)

二零一二年九月十一日於審計署

典試委員會：

主席：審計師 冼尚輝

候補委員：首席高級技術員 李宇騰

首席高級技術員 梁永安

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 27 de Junho de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Sao I	83,69

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 18 de Setembro de 2012).

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Sin Seong Fai, auditor.

Vogais suplentes: Lei U Tang, técnico superior principal; e

Leong Weng On, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

二零一二年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登審計署以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，以填補審計署第一職階首席高級技術員七缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 張艷霞	80.69
2.º 馮國耀	80.19
3.º 袁健文	80.13
4.º 黎綺德	79.69
5.º 梁佩詩	79.31
6.º 黃美娟	78.63
7.º 蔡愷雯	76.44

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零一二年九月十三日審計長批示確認)

二零一二年九月十二日於審計署

典試委員會：

主席：高級審計師 吳詠軍

正選委員：首席顧問高級技術員 Luiz Amado de Vizeu

首席顧問高級技術員 吳美賢

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 27 de Junho de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheong Im Ha	80,69
2.º Fong Kuok Io	80,19
3.º Yuen Kin Man	80,13
4.º Lai I Tak	79,69
5.º Leong Pui Si	79,31
6.º Wong Mei Kun	78,63
7.º Choi Hoi Man	76,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 13 de Setembro de 2012).

Comissariado da Auditoria, aos 12 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ng Wing Kwan Annie Leocadia, auditora superior.

Vogais efectivos: Luiz Amado de Vizeu, técnico superior assessor principal; e

Ng Mei In, técnica superior assessora principal.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

個人資料保護辦公室

名單

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員組別第一職階一高等級技術員（法律範疇）一缺，經刊登於二零一二年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：	分
尹樂	74.06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2012:

Candidato aprovado:	valores
Yin Le	74,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政長官於二零一二年九月十七日的批示確認)

二零一二年九月六日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：個人資料保護辦公室首席高級技術員 李敏濤

正選委員：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志漢

勞工事務局首席高級技術員 陳若莉

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

(Homologada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 17 de Setembro de 2012).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 6 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lei Man Tou, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

Vogais efectivos: Lio Chi Hon, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais; e

Chan Ieok Lei, técnico superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補人員編制內中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員四缺，經於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人臨時名單如下：

A) 准考人：

1. Alice Batalha
2. Ana Filipa Kuan Barroso
3. Anabela Agostinho Poon Almeida
4. Bárbara Pinto de Morais
5. 周嘉盈
6. 周華君
7. 招麗芬
8. 徐俊傑
9. 朱啟昌
10. 林子龍
11. Diamantina dos Santos
12. 許嘉欣
13. 邱明艷
14. 楊鳳枝
15. 楊文俊
16. 楊敏玲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor de 2.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de intérprete-tradutor da área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

A) *Candidatos admitidos:*

1. Alice Batalha
2. Ana Filipa Kuan Barroso
3. Anabela Agostinho Poon Almeida
4. Bárbara Pinto de Morais
5. Chao Ka Ieng
6. Chao Wa Kuan
7. Chiu Lai Fan
8. Choi Chon Kit
9. Chu Kai Cheong
10. Daniel Delgado de Sousa
11. Diamantina dos Santos
12. Hoi Ka Ian
13. Iao Meng Im
14. Ieong Fong Chi
15. Ieong Man Chon
16. Ieong Man Leng

A) 准考人：

17. 容慧玲
18. 葉進洲
19. 江欣儀
20. 方國雄
21. 林麗姬
22. 林玲玲
23. 林秀慧
24. 林月明
25. 劉詠怡
26. 利嘉琪
27. 李倩君
28. 李惠芳
29. 廖翠玲
30. 陸娟娟
31. 麥潔文
32. 吳俊建
33. 吳浩明
34. 蕭雪盈
35. 薛新琳
36. 蘇小濱
37. 鄧玉平
38. 唐麗明
39. 杜家欣
40. 余致文
41. 阮小敏
42. 黃凱兒
43. 黃嘉儀
44. 王嘉明
45. 黃偉強
46. 胡俊杰

B) 有條件限制的准考人：

- | | 備註 |
|--------------------------|--------------|
| 47. Antonieta Glória Sam | a) |
| 48. César Rodrigues Hó | a) ; b) ; c) |
| 49. 馮天瑜 | d) |
| 50. 易佩儀 | c) |
| 51. 李玉蓮 | a) ; c) |
| 52. 林麗敏 | c) |
| 53. 李慧明 | a) ; c) |
| 54. 吳振輝 | c) |
| 55. 戴蔚 | c) |

A) Candidatos admitidos:

17. Iong Wai Leng
18. Ip Chon Chao
19. Kong Ian I
20. Kuok Hong Sérgio Gomes Fong
21. Lam Lai Kei
22. Lam Leng Leng
23. Lam Sao Wai
24. Lam Ut Meng
25. Lao Weng I
26. Lei Ka Kei
27. Lei Sin Kuan
28. Lei Wai Fong
29. Lio Choi Leng
30. Lok Kun Kun
31. Mak Kit Man
32. Ng Chon Kin
33. Ng Hou Meng
34. Sio Sut Ieng
35. Sit San Lam
36. Sou Sio Pan
37. Tang Iok Peng
38. Tong Lai Meng
39. Tou Ka Ian
40. U Chi Man
41. Un Sio Man
42. Wong Hoi I
43. Wong Ka I
44. Wong Ka Meng
45. Wong Wai Keong
46. Wu Chon Kit

B) Candidatos admitidos condicionalmente:

- | | Obs. |
|----------------------------------|------------|
| 47. Antonieta Glória Sam | a) |
| 48. César Rodrigues Hó | a); b); c) |
| 49. Feng Tianyu | d) |
| 50. Iek Pui I | c) |
| 51. Isabel Dillon Lei do Rosário | a); c) |
| 52. Lam Lai Man | c) |
| 53. Lei Wai Meng | a); c) |
| 54. Ng Chan Fai | c) |
| 55. Tai Wai | c) |

B) 有條件限制的准考人：

備註

56. 黃志榮 a)

57. 黃佩珊 a)

備註：

a) 欠交個人資料紀錄；

b) 欠交有效的身份證明文件認證副本；

c) 欠交學歷證明文件認證副本；

d) 欠交履歷。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第四款的規定，有條件限制的准考人應自本名單公佈之日起計十個工作日內彌補缺失或證明符合要件，否則將被除名。

二零一二年九月十四日於行政公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：Manuela Teresa Sousa Aguiar

劉素梅

(是項刊登費用為 \$4,760.00)

B) *Candidatos admitidos condicionalmente:*

Obs.

56. Wong Chi Weng a)

57. Wong Pui San a)

Observações:

a) Por falta de registo biográfico;

b) Por falta de cópia do documento de identificação válido;

c) Por falta de cópia do documento comprovativo das habilitações exigidas;

d) Por falta de nota curricular.

Nos termos do n.º 4 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos admitidos condicionalmente devem suprir as deficiências ou provar os requisitos no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação desta lista, sob pena de serem automaticamente excluídos.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Manuela Teresa Sousa Aguiar; e

Lao Sou Mui.

(Custo desta publicação \$ 4 760,00)

公 告

為填補經由本局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年九月十七日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$950,00)

第3/2012號公開招標

購買資訊軟件

Concurso Público n.º 3/2012

Aquisição de softwares informáticos

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條規定，並根據行政法務司司長二零一二年九月十九日的批示，行政公職局現代表判給人進行“購買資訊軟件”的公開招標程序。

1. 判給人：行政法務司司長。
2. 進行招標程序部門：行政公職局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 承投標的：向行政公職局提供“購買資訊軟件”
5. 標書有效期：自公開開標日起計不少於一百五十日。
6. 臨時擔保：澳門幣壹拾伍萬圓正（\$150,000.00），必須以銀行存款或法定銀行擔保方式提供予澳門特別行政區政府——行政公職局。
7. 確定擔保：金額相等於判給總金額的百分之四（4%）。
8. 參加條件：在澳門特別行政區設有總部或辦事處；業務範圍全部或部分為提供資訊設備、系統及服務；證明已履行稅務責任。
9. 有意投標者如對本次公開招標的《招標方案》及《承投規則》有任何疑問，可按照《招標方案》所定方式提出。

10. 交標地點及截標日期及時間：

地點：澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂本局收件處櫃台。

截標日期及時間：二零一二年十月十七日下午五時三十分（逾時者標書不被接納）。

11. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門水坑尾街188-198號方圓廣場四樓多功能廳。

日期及時間：二零一二年十月十八日上午十一時。

（根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其法定代表應帶備“委任文書”（參見招標方案第8.3項）出席公開開標儀式，以便釐清所提交標書文件倘有的各項問題。）

12. 查閱卷宗及取得卷宗副本的地點、日期及時間：

地點：澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂本局收件處櫃台。

De acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e ainda de acordo com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Setembro de 2012, a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública vem, em representação do adjudicante, proceder a concurso público para aquisição de softwares informáticos.

1. Adjudicante: Secretária para a Administração e Justiça.

2. Serviço responsável pela realização do processo do concurso: Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP).

3. Modalidade do concurso: concurso público.

4. Objecto do concurso: fornecimento de softwares informáticos aos SAFP.

5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta não deve ser inferior a cento e cinquenta dias, a contar da data do acto público do concurso.

6. Caução provisória: a caução provisória é de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), e deve ser prestada por meio de depósito bancário ou por garantia bancária legal a favor do Governo da RAEM — SAFP.

7. Caução definitiva: valor correspondente a 4% (quatro por cento) do preço global da adjudicação.

8. Condições de admissão: podem candidatar-se ao presente concurso as empresas que tenham sede ou escritórios na RAEM, tenham no âmbito das actividades, total ou parcial, o fornecimento de equipamentos de informação, sistemas e serviços e, comprovem ter cumprido as obrigações fiscais.

9. Todas as dúvidas sobre o programa do concurso e o caderno de encargos deste concurso público podem ser apresentados de acordo com o determinado no mesmo programa do concurso.

10. Local, data e hora limite para entrega das propostas:

Local: Balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, Edifício Administração Pública, n.º 162, r/c, Macau.

Data e hora limite: até às 17,30 horas do dia 17 de Outubro de 2012 (não sendo aceites propostas fora do prazo).

11. Local, data e hora do acto público:

Local: Sala Polivalente do 4.º andar de Vicky Plaza, sito na Rua do Campo, n.ºs 188-198, Macau.

Data e hora: 11,00 horas do dia 18 de Outubro de 2012.

(De acordo com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, os concorrentes ou seus representantes legais devem estar presentes no acto público, munidos do termo de nomeação (vide ponto 8.3 do programa do concurso), para esclarecimento de eventuais dúvidas que venham a surgir nos documentos da proposta entregue).

12. Local, data e hora para consulta do processo e obtenção da cópia do processo:

Local: Balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, Edifício Administração Pública, n.º 162, r/c, Macau.

日期：自本公開招標公告公佈日起至公開招標截標日。

時間：辦公日上午九時至下午五時三十分。

卷宗副本售價：每份澳門幣貳佰圓正（\$200.00）。

13. 評標標準及其所佔比重：

- a) 價格（90%）；
- b) 交貨期（10%）。

14. 附加說明文件：

自本公告公佈之日起至公開招標截標日期間，投標人可向澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂本局收件處查詢有否附加說明文件。

二零一二年九月二十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$3,021.00）

第4/2012號公開招標

資訊設備及系統保養服務

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條規定，並根據行政法務司司長二零一二年九月十九日的批示，行政公職局現代表判給人進行“資訊設備及系統保養服務”的公開招標程序。

1. 判給人：行政法務司司長。
2. 進行招標程序部門：行政公職局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 承投標的：向行政公職局提供“資訊設備及系統保養服務”。
5. 標書有效期：自公開開標日起計不少於一百五十日。
6. 臨時擔保：澳門幣壹拾伍萬圓正（\$150,000.00），必須以銀行存款或法定銀行擔保方式提供予澳門特別行政區政府——行政公職局。
7. 確定擔保：金額相等於判給總金額的百分之四（4%）。

Data: a partir da data da publicação do presente anúncio até à data limite para a entrega das propostas.

Horas: das 09,00 às 17,30 horas dos dias úteis.

Preço da cópia do processo: \$ 200,00 (duzentas patacas).

13. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

- a) Preço: (90%); e
- b) Prazo de entrega: (10%).

14. Esclarecimentos adicionais:

A partir da data de publicação do presente anúncio até à data limite para a entrega das propostas, os concorrentes podem dirigir-se ao balcão dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, para obterem quaisquer eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 3 021,00)

Concurso Público n.º 4/2012

Prestação de serviços de manutenção de equipamentos e sistemas informáticos

De acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e ainda de acordo com o despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Setembro de 2012, a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública vem, em representação do adjudicante, proceder a concurso público para prestação de serviços de manutenção de equipamentos e sistemas informáticos.

1. Adjudicante: Secretária para a Administração e Justiça.
2. Serviço responsável pela realização do processo do concurso: Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP).
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Objecto do concurso: prestação de serviços de manutenção de equipamentos e sistemas informáticos aos SAFP.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta não deve ser inferior a cento e cinquenta dias, a contar da data do acto público do concurso.
6. Caução provisória: a caução provisória é de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), e deve ser prestada por meio de depósito bancário ou por garantia bancária legal a favor do Governo da RAEM — SAFP.
7. Caução definitiva: valor correspondente a 4% (quatro por cento) do preço global da adjudicação.

8. 參加條件：在澳門特別行政區設有總部或辦事處；業務範圍全部或部分為提供資訊設備、系統及服務；證明已履行稅務責任。

9. 有意投標者如對本次公開招標的《招標方案》及《承投規則》有任何疑問，可按照《招標方案》所定方式提出。

10. 交標地點及截標日期及時間：

地點：澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂本局收件處櫃台。

截標日期及時間：二零一二年十月十九日下午五時三十分（逾時者標書不被接納）。

11. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門水坑尾街188-198號方圓廣場四樓多功能廳。

日期及時間：二零一二年十月二十二日上午十一時。

（根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其法定代表應帶備“委任文書”（參見招標方案第8.3項）出席公開開標儀式，以便釐清所提交標書文件倘有的各項問題。）

12. 查閱卷宗及取得卷宗副本的地點、日期及時間：

地點：澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂本局收件處櫃台。

日期：自本公開招標公告公佈日起至公開招標截標日。

時間：辦公日上午九時至下午五時三十分。

卷宗副本售價：每份澳門幣貳佰圓正（\$200.00）。

13. 評標標準及其所佔比重：

a) 價格（50%）；

b) 服務質素及條款（25%）；

c) 服務人員的專業能力及經驗（25%）。

14. 附加說明文件：

自本公告公佈之日起至公開招標截標日期間，投標人可向澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂本局收件處查詢有否附加說明文件。

二零一二年九月二十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$3,364.00）

8. Condições de admissão: podem candidatar-se ao presente concurso as empresas que tenham sede ou escritórios na RAEM, tenham no âmbito das actividades, total ou parcial, o fornecimento de equipamentos de informação, sistemas e serviços e comprovem ter cumprido as obrigações fiscais.

9. Todas as dúvidas sobre o programa do concurso e o caderno de encargos deste concurso público podem ser apresentadas de acordo com o determinado no mesmo programa do concurso.

10. Local, data e hora limite para entrega das propostas:

Local: Balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, Edifício Administração Pública, n.º 162, r/c, Macau.

Data e hora limite: até às 17,30 horas do dia 19 de Outubro de 2012 (não sendo aceites propostas fora do prazo).

11. Local, data e hora do acto público:

Local: Sala Polivalente do 4.º andar de Vicky Plaza, sito na Rua do Campo, n.ºs 188-198, Macau.

Data e hora: 11,00 horas do dia 22 de Outubro de 2012.

(De acordo com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, os concorrentes ou seus representantes legais devem estar presentes ao acto público, munidos do termo de nomeação (*vide* ponto 8.3 do programa do concurso), para esclarecimento de eventuais dúvidas que venham a surgir nos documentos da proposta entregue).

12. Local, data e hora para consulta do processo e obtenção da cópia do processo:

Local: Balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, Edifício Administração Pública, n.º 162, r/c, Macau.

Data: a partir da data da publicação do presente anúncio até à data limite para a entrega das propostas.

Hora: das 9,00 às 17,30 horas dos dias úteis.

Preço da cópia do processo: \$ 200,00 (duzentas patacas).

13. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: (50%);

b) Qualidade e normas de serviços: (25%);

c) Competência profissional e experiência do pessoal: (25%).

14. Esclarecimentos adicionais:

A partir da data de publicação do presente anúncio até à data limite para a entrega das propostas, os concorrentes podem dirigir-se ao balcão dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, para obterem quaisquer esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

印 務 局

IMPrensa Oficial

名 單

Listas

根據刊登於二零一二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊之通告，印務局通過普通入職開考，以考核方式進行對外開考，以填補印務局散位合同人員第一職階技術工人三缺（裝訂範疇），現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	張雲喜.....	68.80
2.º	陳志成.....	65.90
3.º	馬惠絮.....	64.40
4.º	盧嫻娣.....	63.20
5.º	陳寶球.....	54.70
6.º	陳森.....	52.00
7.º	容妙娥.....	51.20

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：一名

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人：一名

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（行政法務司司長於二零一二年九月十八日批示認可）

二零一二年九月二十日於印務局

典試委員會：

主席：工場主管 高錦榮

委員：技術工人 謝二和

技術工人 鄭燦華

根據刊登於二零一二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊之通告，印務局通過普通入職開考，以考

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de encadernação, em regime de contrato de assalariamento da Imprensa Oficial, aberto por anúncio publicado no Suplemento do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Cheong Wan Hei.....	68,80
2.º	Chan Chi Seng.....	65,90
3.º	Ma Wai Soi.....	64,40
4.º	Lou Han Tai.....	63,20
5.º	Chan Pou Kao.....	54,70
6.º	Chan Sam.....	52,00
7.º	Iong Miu Ngo.....	51,20

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluído por ter faltado à prova de conhecimentos: um.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluído por ter obtido classificação final inferior a 50 valores: um.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça de 18 de Setembro de 2012).

Imprensa Oficial, aos 20 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Kou Kam Weng, chefe de oficina.

Vogais: Che I Wo, operário qualificado; e

Chiang Chan Wa, operário qualificado.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de impressão e

核方式進行對外開考，以填補印務局散位合同人員第一職階技術工人三缺（印刷及裁切紙張範疇），現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次 姓名	總成績
1.º 林錦配	91.50
2.º 司徒晶明	88.50
3.º 蘇建文	79.10
4.º 李敦明	67.20
5.º 陳華波	60.10

備註：

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（行政法務司司長於二零一二年九月十八日批示認可）

二零一二年九月二十日於印務局

典試委員會：

主席：工場代主管 鄧炳忠

委員：技術工人 李惠坤

工場主管 高錦榮

corde de papel, em regime de contrato de assalariamento da Imprensa Oficial, aberto por anúncio publicado no Suplemento do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Lam Kam Pui.....	91,50
2.º	Si Tou Cheng Meng.....	88,50
3.º	Sou Kin Man.....	79,10
4.º	Lei Ton Meng.....	67,20
5.º	Chan Wa Po.....	60,10

Observações:

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Setembro de 2012).

Imprensa Oficial, aos 20 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: António Tang, chefe de oficina, substituto.

Vogais: Lee Wai Kuan, operário qualificado; e

Kou Kam Weng, chefe de oficina.

法律改革及國際法事務局

公告

法律改革及國際法事務局為填補編制外合同人員法律範疇第一職階一高等級技術員三缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，准考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場398號中航大廈6樓法律改革及國際法事務局內，並於法律改革及國際法事務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) se encontra afixada, na Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 398, Edf. CNAC, 6.º andar, Macau, e publicada no *website* da DSRJDI, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro da DSRJDI, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一二年九月二十一日於法律改革及國際法事務局

代局長 曹錦俊

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 21 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chou Kam Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

民政總署

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一二年九月十四日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉級開考，以填補下列民政總署編制外合同人員之空缺：

第一職階特級行政技術助理員貳缺；

第一職階首席行政技術助理員壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及於本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一二年九月十七日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一二年九月十四日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以散

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 14 de Setembro de 2012, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares:

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicados na *intranet*, *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujos prazos de apresentação das candidaturas são de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Setembro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 14 de Setembro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato de assalariamento, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos»

位合同人員任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員兩缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一二年九月十七日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

“為民政總署購置十二台雙排座開放式
貨斗客貨兩用輕型汽車”

第002/IACM/2012號公開招標

按二零一二年九月五日行政法務司司長之批示，現為“民政總署購置十二台雙排座開放式貨斗客貨兩用輕型汽車”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一二年十一月十三日下午五時三十分。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣拾貳萬伍仟圓正（\$125,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一二年十一月十四日上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。

二零一二年九月十八日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet*, *internet* do IACM e *internet* dos SAEP, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Setembro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Concurso Público n.º 002/IACM/2012

«Aquisição, pelo IACM, de doze viaturas ligeiras mistas de
cabine dupla, equipadas com caixa aberta»

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto o concurso público para a «Aquisição de doze viaturas ligeiras mistas de cabine dupla, equipadas com caixa aberta pelo IACM», nos termos do despacho da Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Setembro de 2012.

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 13 de Novembro de 2012. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 125 000,00 (cento e vinte e cinco mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 14 de Novembro de 2012.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Setembro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

“為民政總署購置兩台連吊臂重型汽車”

第003/IACM/2012號公開招標

按二零一二年八月二十四日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置兩台連吊臂重型汽車”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一二年十一月十三日下午五時三十分。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬肆仟圓正（\$34,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一二年十一月十四日下午三時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。

二零一二年九月十八日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

“為民政總署購置三台雙排座自卸斗客貨兩用汽車”

第004/IACM/2012號公開招標

按二零一二年八月二十四日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置三台雙排座自卸斗客貨兩用汽車”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一二年十一月十三日下午五時三十分。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬陸仟圓正（\$36,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”

Concurso Público n.º 003/IACM/2012

«Aquisição, pelo IACM, de duas viaturas pesadas, equipadas com grua»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 24 de Agosto de 2012, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de duas viaturas pesadas, equipadas com grua».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 13 de Novembro de 2012. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 34 000,00 (trinta e quatro mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 15,00 horas do dia 14 de Novembro de 2012.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Setembro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Concurso Público n.º 004/IACM/2012

«Aquisição, pelo IACM, de três viaturas mistas de cabine dupla, equipadas com caixa basculante»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 24 de Agosto de 2012, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de três viaturas mistas de cabine dupla, equipadas com caixa basculante».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 13 de Novembro de 2012. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 36 000,00 (trinta e seis mil patacas). A

的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一二年十一月十五日上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。

二零一二年九月十八日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

“為民政總署購置三台重型貨斗汽車”

第005/IACM/2012號公開招標

按二零一二年八月二十四日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置三台重型貨斗汽車”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一二年十一月十三日下午五時三十分。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬圓正（\$30,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一二年十一月十五日下午三時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。

二零一二年九月十八日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

三十日告示

茲公佈，Vong, Jose Lopes申請其已故兒子黃劍馳之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署建築及設備部工

caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 15 de Novembro de 2012.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Setembro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Concurso Público n.º 005/IACM/2012

«Aquisição, pelo IACM, de três viaturas pesadas de mercadorias»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 24 de Agosto de 2012, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de três viaturas pesadas de mercadorias».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 13 de Novembro de 2012. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 15,00 horas do dia 15 de Novembro de 2012.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Setembro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Vong, Jose Lopes requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu filho, Vong, Kim Chi, operário

場及庫存處第六職階技術工人，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一二年九月十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$852.00)

qualificado, 6.º escalão, da Divisão de Oficinas e Armazéns dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações, requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Setembro de 2012.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經二零一二年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 陳智斌 81.38
2.º Ernesto Orlando Pereira..... 80.06

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經濟財政司司長於二零一二年九月十一日批示確認)

二零一二年八月三十日於財政局

典試委員會：

主席：處長 Fátima Dias da Silva

委員：二等高級技術員 林奕翹

澳門特別行政區政府政策研究室二等技術員
梁婉媚

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

公 告

財政局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Chi Pan	81,38
2.º Ernesto Orlando Pereira	80,06

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Fátima Dias da Silva, chefe de divisão.

Vogais: Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe; e

Leong Un Mei, técnica de 2.ª classe (GEP).

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento,

及晉級培訓》之規定，現通過審查文件方式，為財政局編制人員進行以下限制性普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員十缺。

上述開考之通告已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年九月二十日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補經由財政局以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員（資訊範疇）三缺，經二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年九月二十一日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$881.00)

財政局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過審查文件方式，為財政局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

督察職程第一職階首席督察一缺；

selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o seguinte concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças:

Dez lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico especialista, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças:

Um lugar de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de inspector;

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺；

公關督導員職程第一職階首席公關督導員一缺。

上述開考之通告已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年九月二十日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補編制外合同技術員組別之第一職階首席技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年九月十七日於統計暨普查局

代局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

統計暨普查局為填補編制外合同高級技術員組別之第一職階首席高級技術員（資訊範疇）二缺，經於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da área de informática, do grupo de pessoal técnico, contratado além do quadro da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 17 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr.

件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年九月十八日於統計暨普查局

代局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior, contratado além do quadro da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Jeong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

勞工事務局

名單

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制人員進行填補行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一二年八月八日在《澳門特別行政區公報》第三十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：分

Daniel Amante Gomes.....71.5

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年九月十三日經濟財政司司長批示認可)

二零一二年九月十一日於勞工事務局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 黃慧茵

委員：首席高級技術員 梁貴珠

二等高級技術員 鄭榆強

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Lista classificativa

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado: valores

Daniel Amante Gomes.....71,5

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Wong Vai Ian, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais: Leong Kuai Chu, técnico superior principal; e

Cheang U Keong, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

公告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局編制人員進行督察職程第一職階顧問督察三缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（一）項所規定條件的勞工事務局編制人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年九月十七日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector, para o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *intranet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Pode candidatar-se o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúna as condições estipuladas na alínea I) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 17 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

人力資源辦公室

名單

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階一等高級技術員壹缺（資訊範疇）的限制性晉級普通開考公告已於二零一二年八月一日在《澳門特別行政區公報》第三十一期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：分

葉錦堯..... 79.83

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Lista

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado: valores

Ip Kam Io..... 79,83

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一二年九月十一日經濟財政司司長批示認可)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2012).

二零一二年九月十四日於人力資源辦公室

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 14 de Setembro de 2012.

典試委員會：

O Júri:

主席：人力資源辦公室首席高級技術員 鍾治國

Presidente: Chong Chi Kuok, técnico superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

候補委員：勞工事務局首席高級技術員 冼詠恆

Vogais suplentes: Sin Weng Hang, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais; e

人力資源辦公室一等高級技術員 陳玉鈴

Chan Iok Leng, técnica superior de 1.^a classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

公 告

Anúncio

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

Torna-se público que se encontra afixado, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一二年九月十八日於人力資源辦公室

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 18 de Setembro de 2012.

主任 盧瑞冰

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

名 單

Listas

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

合格准考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
陳善恩.....	79.75	Chan Sin Ian	79,75

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年九月十三日批示確認)

二零一二年九月七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席顧問高級技術員 潘寶玲

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳凱琳

社會工作局顧問高級技術員 龍偉雄

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Pun Pou Leng, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Chan Hoi Lam, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Long Wai Hung, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
蔡永安.....	86.56	Choi Wing On	86,56

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年九月十七日批示確認)

二零一二年九月十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級無線電通訊輔導技術員
鄭振山

委員：澳門保安部隊事務局特級公關督導員 周穎欣

社會保障基金特級技術員 李衍蔭

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012:

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheang Chan San, técnico-adjunto de radiocomunicações especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Chao Weng Ian, assistente de relações públicas especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lee Hin Iam, técnico especialista do Fundo de Segurança Social.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

公 告**Anúncio**

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年九月十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 陳曼瓔

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 阮雲龍

教育暨青年局二等高級技術員 Leonardo Luís
Castilho

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Man Ieng, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Un Wan Long, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leonardo Luís Castilho, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

司 法 警 察 局**POLÍCIA JUDICIÁRIA****公 告****Anúncios**

為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階一等刑事偵查員六十八缺，經於二零一二年八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年九月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$852.000)

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內以下空缺：

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de 68 lugares de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 18 de Setembro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

São avisados os candidatos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011:

高級技術員人員組別之第一職階二高級技術員（人力資源範疇）五缺；

技術員人員組別之第一職階二等技術員（行政範疇）六缺；

茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一二年九月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

Cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de recursos humanos;

Seis vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa.

As listas provisórias encontram-se afixadas, para consulta, no 1.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 20 de Setembro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳 門 監 獄

公 告

為填補澳門監獄以下職位空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行普通限制性晉級開考：

1. 以編制外合同任用的職位空缺：

技術員職程第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺；

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）一缺。

2. 以散位合同任用的職位空缺：

行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員（汽車修理工場範疇）一缺。

有關開考通告正張貼在澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，並於本監獄網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos lugares do Estabelecimento Prisional de Macau seguintes:

1. Lugares a preencher por provimento em contrato além do quadro:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão área de informática, da carreira de técnico;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico.

2. Lugar a preencher por provimento em contrato de assalariamento:

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, área de oficina de reparação de automóveis.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados no quadro de anúncios do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco s/n, Coloane, Macau, e publicado no *website* do EPM. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim*.

二零一二年九月十九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

通告

按照保安司司長於二零一二年九月三日作出之批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門監獄人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）三缺。

1. 開考類別、期限及有效期

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考者必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具有資訊範疇高等課程學歷或符合第14/2009號法律第七十三條第二款所規定的人士，均可投考。

3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考者須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），並須連同下列文件於指定限期及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午九時至下午五時四十五分及星期五上午九時至下午五時三十分，中午不休息。

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Setembro de 2012.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final, para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

2. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidatura, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM);

2.3 Estejam habilitados com curso superior, relacionado à área de informática, ou estejam em conformidade com o n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhado das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

Horário de funcionamento do Centro: de segunda a quinta-feira: das 9,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 9,00 às 17,30 horas (sem interrupção à hora do almoço).

3.2 應提交的資料：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a) 項及b) 項可由公證員、存有文件原件的部門或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2 中的a)、b) 及d) 項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

4. 職務範疇及職務內容：

技術員（資訊範疇）須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 薪俸：

根據第14/2009號法律附件一表二的規定，第一職階二等技術員之薪俸點為350點。

6. 甄選方法及評分制度：

6.1 甄選方法的評分比例

6.1.1 知識考試（佔總成績50%）

評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；以不超過三小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答；

6.1.2 專業面試（佔總成績30%）

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

6.1.3 履歷分析（佔總成績20%）

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;
- c) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ao mesmo tempo, o registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei por notário, por serviço onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último devem exibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual

4. Área e conteúdo funcional

Ao técnico, área de informática, cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Vencimento

De acordo com o Mapa 2 do Anexo I à Lei n.º 14/2009, o técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350.

6. Método de selecção e sistema de classificação

6.1 Escala de avaliação do método de selecção

6.1.1 Prova de conhecimentos (50%)

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas, através da prova escrita com duração máxima de 3 horas. O candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa;

6.1.2 Entrevista profissional (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

6.1.3 Análise curricular (20%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

- 6.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；
- 6.3 每種的甄選方法均具淘汰性；
- 6.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論；
- 6.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。
7. 考試範圍：
- 考試範圍包括以下內容：
- 7.1 法律知識：
- 7.1.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 7.1.2 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- 7.1.3 有關澳門監獄的法律：
- 7.1.3.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；
- 7.1.4 澳門公職法律制度：
- 7.1.4.1 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 7.1.4.2 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；
- 7.1.4.3 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- 7.1.5 工作表現評核制度：
- 7.1.5.1 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
- 7.1.5.2 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》；
- 7.1.5.3 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；
- 7.1.6 公積金制度：
- 7.1.6.1 經第3/2009號法律修改的第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；
- 7.1.6.2 經第8/2009號行政法規修改的第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

- 6.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;
- 6.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;
- 6.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores;
- 6.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem de qualquer das provas.

7. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

7.1 Conhecimento em legislação:

7.1.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

7.1.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

7.1.3 Legislações relativas ao EPM:

7.1.3.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 — Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

7.1.4 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

7.1.4.1 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

7.1.4.2 Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

7.1.4.3 Lei n.º 2/2011 — Regime do Prémio de Antiguidade e dos Subsídios de Residência e de Família;

7.1.5 Regime de Avaliação do Desempenho:

7.1.5.1 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

7.1.5.2 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

7.1.5.3 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

7.1.6 Regime de Previdência:

7.1.6.1 Lei n.º 8/2006, na redacção dada pela Lei n.º 3/2009 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

7.1.6.2 Regulamento Administrativo n.º 15/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2009 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

7.1.7 六月三日第39/GM/96號批示——訂定行政當局在資訊方面之活動之若干協調機制；

7.1.8 經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令——《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

7.1.9 七月六日第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；

7.1.10 第4/2010號法律——《社會保障制度》；

7.1.11 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

7.1.12 第11/2009號法律——《打擊電腦犯罪法》；

7.2 有關資訊範疇的專業知識，尤其是：

7.2.1 資訊系統架構及管理；

7.2.2 編程技巧；

7.2.3 網絡架構及保安知識；

7.2.4 資料庫應用；

7.2.5 資訊系統分析及項目管理；

7.2.6 數碼監控系統操作及管理；

7.2.7 資訊安全；

7.3 公文寫作。

在知識考試時，投考人除可參閱第7.1項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

8. 考核日期、時間和地點：

知識考試的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

9. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

上述名單將於澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

臨時名單及確定名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

10. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 典試委員會的組成：

主席：組織及資訊處處長 曾文威

7.1.7 Despacho n.º 39/GM/96, de 3 de Junho — Define mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática;

7.1.8 Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

7.1.9 Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

7.1.10 Lei n.º 4/2010 — Regime da Segurança Social;

7.1.11 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

7.1.12 Lei n.º 11/2009 — Lei de combate à criminalidade informática;

7.2 Conhecimento profissional na área de informática, designadamente:

7.2.1 Estruturação e gestão do sistema informático;

7.2.2 Técnicas de programação;

7.2.3 Conhecimento da estrutura e segurança de rede informática;

7.2.4 Aplicações de banco de dados;

7.2.5 Análise e gestão de eventos do sistema informático;

7.2.6 Solução e gestão do sistema de vigilância digital;

7.2.7 Segurança da informática;

7.3 Redacção de documentos oficiais.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas na alínea 7.1 no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

8. *Data, hora e local de realização de provas*

A data, hora e local de realização da prova de conhecimentos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

9. *Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa*

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau.

As listas provisória e definitiva serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e a lista classificativa poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

10. *Legislações aplicáveis*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. *Composição do Júri*

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática.

正選委員：首席高級技術員 梁峻晞（資訊小組職務主管）

一等高級技術員 黃宏偉

候補委員：一等高級技術員 范秀衛

一等高級技術員 李節球

二零一二年九月十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

（是項刊登費用為 \$8,834.00）

Vogais efectivos: Leong Chon Hei, técnico superior principal (chefia funcional do Grupo de Informática); e

Wong Wang Wai, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Fan Sao Wai, técnico superior de 1.ª classe; e

Lei Chit Kao, técnico superior de 1.ª classe.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Setembro de 2012.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

（Custo desta publicação \$ 8 834,00）

按照保安司司長於二零一二年九月三日作出之批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門監獄人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（社會工作及心理範疇）一缺。

1. 開考類別、期限及有效期

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具有社會工作學、心理學或同類範疇之高等課程學歷的人士，均可投考。

3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），並須

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social e de psicologia, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final, para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

2. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidatura, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM);

2.3 Estejam habilitados com curso superior, relacionado à área de serviço social, psicologia ou em área semelhante.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhado das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e

連同下列文件於指定限期及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午九時至下午五時四十五分及星期五上午九時至下午五時三十分，中午不休息。

3.2 應提交的資料：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a) 項及b) 項可由公證員、存有文件原件的部門或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b) 及d) 項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

4. 職務範疇及職務內容：

技術員（社會工作及心理範疇）須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 薪俸：

根據第14/2009號法律附件一表二的規定，第一職階二等技術員之薪俸點為350點。

6. 甄選方法及評分制度：

6.1 甄選方法的評分比例

6.1.1 知識考試（佔總成績50%）

評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；以不超過三小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答；

6.1.2 專業面試（佔總成績30%）

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

Horário de funcionamento do Centro: de segunda a quinta-feira: das 09,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 09,00 às 17,30 horas, sem interrupção à hora do almoço.

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;
- c) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ao mesmo tempo, o registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei por notário, por serviço onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último devem exibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

4. Área e conteúdo funcional

Ao técnico, área de serviço social e de psicologia, cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Vencimento

De acordo com o Mapa 2 do Anexo I à Lei n.º 14/2009, o técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350.

6. Método de selecção e sistema de classificação

6.1 Escala de avaliação do método de selecção

6.1.1 Prova de conhecimentos (50%)

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas, através da prova escrita com duração máxima de 3 horas. O candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa;

6.1.2 Entrevista profissional (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

6.1.3 履歷分析（佔總成績20%）

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

6.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；

6.3 每種的甄選方法均具淘汰性；

6.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論；

6.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

7. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

7.1 法律知識：

7.1.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

7.1.2 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

7.1.3 有關澳門監獄的法律：

7.1.3.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；

7.1.3.2 第7/2006號法律——《獄警隊伍職程人員通則》；

7.1.3.3 第2/2008號法律——《重組保安部隊及保安部門職程》；

7.1.3.4 七月二十五日第40/94/M號法令——《核准剝奪自由處分之執行制度》；

7.1.3.5 十二月五日第60/94/M號法令——《核准澳門獄警隊伍之紀律制度》；

7.1.3.6 一月三十一日第8/GM/96號批示——《核准路環監獄規章》；

7.1.3.7 第11/2003號行政法規——《澳門監獄基金制度》；

7.1.4 澳門公職法律制度：

7.1.4.1 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

7.1.4.2 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

7.1.5 第157/2009號保安司司長批示——將若干權限轉授予澳門監獄獄長；

6.1.3 Análise curricular (20%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

6.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;

6.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores;

6.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem de qualquer das provas.

7. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

7.1 Conhecimento em legislação:

7.1.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

7.1.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

7.1.3 Legislações relativas ao EPM:

7.1.3.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 — Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

7.1.3.2 Lei n.º 7/2006 — Estatuto do Pessoal da Carreira do Corpo de Guardas Prisionais;

7.1.3.3 Lei n.º 2/2008 — Reestruturação de carreiras das Forças e Serviços de Segurança;

7.1.3.4 Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho — Aprova o Regime de Execução das Medidas Privativas da Liberdade;

7.1.3.5 Decreto-Lei n.º 60/94/M, de 5 de Dezembro — Aprova o Regime Disciplinar do Corpo de Guardas Prisionais de Macau;

7.1.3.6 Despacho n.º 8/GM/96, de 31 de Janeiro — Aprova o Regulamento de Estabelecimento Prisional de Coloane;

7.1.3.7 Regulamento Administrativo n.º 11/2003 — Regime do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau;

7.1.4 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

7.1.4.1 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

7.1.4.2 Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

7.1.5 Despacho do Secretário para a Segurança n.º 157/2009 — Subdelega competências no director do Estabelecimento Prisional de Macau;

7.1.6 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

7.1.7 十一月二十二日第86/99/M號法令——《規範在徒刑及收容保安處分之執行及其效果方面之司法介入制度》；

7.1.8 《禁止酷刑和其他殘忍、不人道或有辱人格的待遇或處罰公約》；

7.2 有關社會工作及心理範疇的專業知識；

7.3 有關社會政策的分析、規劃、執行及績效評估；

7.4 公文寫作及社會時事。

在知識考試時，投考人除可參閱第7.1項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

8. 考核日期、時間和地點：

知識考試的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

9. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

上述名單將於澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

臨時名單及確定名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

10. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 典試委員會的組成：

主席：社會援助、教育及培訓處處長 何少薇

正選委員：一等高級技術員 李節球

一等高級技術員 李德芬

候補委員：一等高級技術員 關潔冰

一等高級技術員 曾健華

二零一二年九月十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$7,849.00)

按照保安司司長於二零一二年九月三日作出之批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方

7.1.6 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

7.1.7 Decreto-Lei n.º 86/99/M, de 22 de Novembro — Regula o regime de intervenção jurisdicional na execução da pena de prisão e da medida de segurança de internamento e respectivos efeitos;

7.1.8 Convenção contra a Tortura e Outras Penas ou Tratamentos Cruéis, Desumanos ou Degradantes;

7.2 Conhecimento profissional na área de serviço social e de psicologia;

7.3 Análise, planeamento, implementação e avaliação de desempenho da política social;

7.4 Redacção de documentos oficiais e actualidades.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas na alínea 7.1 no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

8. *Data, hora e local de realização de provas*

A data, hora e local de realização da prova de conhecimentos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

9. *Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa*

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau.

As listas provisória e definitiva serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e a lista classificativa poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

10. *Legislações aplicáveis*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. *Composição do Júri*

Presidente: Ho Sio Mei, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação.

Vogais efectivos: Lei Chit Kao, técnico superior de 1.ª classe; e

Li Tak Fan, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Kuan Kit Peng, técnica superior de 1.ª classe; e

Chang Kin Wa, técnica superior de 1.ª classe.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Setembro de 2012.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 7 849,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de presta-

式進行普通對外入職開考，以填補澳門監獄人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（英語傳意範疇）一缺。

1. 開考類別、期限及有效期

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具有英語傳意、英語文學或同類範疇之高等課程學歷的人士，均可投考。

3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），並須連同下列文件於指定限期及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午九時至下午五時四十五分及星期五上午九時至下午五時三十分，中午不休息。

3.2 應提交的資料：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯

繫及工作表現紀錄，並須連同最近二吋半身照片二張，以作填報資料之用。投考人須於報考時繳納報名費，以作擔保。考選委員會將根據考選結果，通知錄取名單。錄取名單公佈後，錄取名單內之投考人須於指定日期及時間內，親臨考選委員會辦事處，領取准考證及准考通知書。准考通知書內載有考選日期、時間、地點及應帶備之文件。考選委員會將根據考選結果，通知錄取名單。錄取名單公佈後，錄取名單內之投考人須於指定日期及時間內，親臨考選委員會辦事處，領取准考證及准考通知書。准考通知書內載有考選日期、時間、地點及應帶備之文件。

1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final, para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

2. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidatura, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM);

2.3 Estejam habilitados com curso superior, relacionado à área de comunicação em inglês, literatura inglesa ou em área semelhante.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhado das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

Horário de funcionamento do Centro: de segunda a quinta-feira: das 09,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 09,00 às 17,30 horas, sem interrupção à hora do almoço.

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;

c) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ao mesmo tempo, o registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos

繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a)項及b)項可由公證員、存有文件原件的部門或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b)及d)項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

4. 職務範疇及職務內容：

技術員（英語傳意範疇）須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 薪俸：

根據第14/2009號法律附件一表二的規定，第一職階二等技術員之薪俸點為350點。

6. 甄選方法及評分制度：

6.1 甄選方法的評分比例

6.1.1 知識考試（佔總成績50%）

評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；以不超過三小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答；

6.1.2 專業面試（佔總成績30%）

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

6.1.3 履歷分析（佔總成績20%）

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

6.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；

6.3 每種的甄選方法均具淘汰性；

6.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論；

6.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei por notário, por serviço onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último devem exibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

4. Área e conteúdo funcional

Ao técnico, área de comunicação em inglês, cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Vencimento

De acordo com o Mapa 2 do Anexo I à Lei n.º 14/2009, o técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350.

6. Método de selecção e sistema de classificação

6.1 Escala de avaliação do método de selecção

6.1.1 Prova de conhecimentos (50%)

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas, através da prova escrita com duração máxima de 3 horas. O candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa;

6.1.2 Entrevista profissional (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

6.1.3 Análise curricular (20%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

6.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;

6.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores;

6.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem de qualquer das provas.

7. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

7.1 法律知識：

7.1.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

7.1.2 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

7.1.3 有關澳門監獄的法律：

7.1.3.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；

7.1.3.2 七月二十五日第40/94/M號法令——《核准剝奪自由處分之執行制度》；

7.1.3.3 一月三十一日第8/GM/96號批示——《核准路環監獄規章》；

7.1.4 澳門公職法律制度：

7.1.4.1 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

7.1.4.2 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

7.1.5 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

7.1.6 公積金制度：

7.1.6.1 經第3/2009號法律修改的第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

7.1.6.2 經第8/2009號行政法規修改的第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

7.1.7 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

7.2 英語文法及閱讀理解能力；

7.3 中英文/葡英文寫作；

7.4 公文寫作及社會時事。

在知識考試時，投考人除可參閱第7.1項所列的法律及一般性紙本字典外，不得參閱並無指明的資料或文件。

8. 考核日期、時間和地點：

知識考試的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

7. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

7.1 Conhecimento em legislação:

7.1.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

7.1.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

7.1.3 Legislações relativas ao EPM:

7.1.3.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 — Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

7.1.3.2 Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho — Aprova o Regime de Execução das Medidas Privativas da Liberdade;

7.1.3.3 Despacho n.º 8/GM/96, de 31 de Janeiro — Aprova o Regulamento de Estabelecimento Prisional de Coloane;

7.1.4 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

7.1.4.1 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

7.1.4.2 Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

7.1.5 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

7.1.6 Regime de Previdência:

7.1.6.1 Lei n.º 8/2006, na redacção dada pela Lei n.º 3/2009 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

7.1.6.2 Regulamento Administrativo n.º 15/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2009 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

7.1.7 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

7.2 Gramática inglesa e capacidade de compreensão de leitura;

7.3 Escrita em chinês-inglês/português-inglês;

7.4 Redacção de documentos oficiais e actualidades.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas na alínea 7.1 e dicionários em suporte de papel no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

8. Data, hora e local de realização de provas

A data, hora e local de realização da prova de conhecimentos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

9. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

上述名單將於澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

臨時名單及確定名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

10. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 典試委員會的組成：

主席：社會援助、教育及培訓處處長 何少薇

正選委員：顧問高級技術員 區敏珊

一等高級技術員 關潔冰

候補委員：二等高級技術員 陳雅綸

二等高級技術員 葉國勛

二零一二年九月十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$7,888.00)

9. *Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa*

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau.

As listas provisória e definitiva serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e a lista classificativa poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

10. *Legislações aplicáveis*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. *Composição do Júri*

Presidente: Ho Sio Mei, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação.

Vogais efectivos: Au Man San, técnica superior assessora; e

Kuan Kit Peng, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Chan Nga Lon, técnica superior de 2.ª classe; e

Yip Kwok Fan, técnico superior de 2.ª classe.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Setembro de 2012.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 7 888,00)

衛生局

名單

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零一二年第二季度獲資助的名單：

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	8/6/2012	\$ 157,500.00	第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press	8/6/2012	\$ 20,790.00	出版《澳門健康》雜誌的第二季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 2.º trimestre.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Caritas de Macau	16/4/2012	\$ 232,124.50	澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的第二季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 2.º trimestre.
澳門青鳥外展協會 Association For Reach Out (Macau)	24/4/2012	\$ 171,000.00	第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.
澳門紫藤婦女協會 Chitang Women Association	16/4/2012	\$ 148,134.00	資助第二季愛滋病預防推廣項目。 Subsídio para o programa de prevenção da SIDA, relativo ao 2.º trimestre.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	14/6/2012	\$ 120,000.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的第二季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 2.º trimestre.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	8/6/2012	\$ 3,832,931.25	資助同善堂門診及學童牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa e estomatologia das crianças.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	14/6/2012	\$ 463,450.01	4月至6月份護送病人服務的資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo aos meses de Abril a Junho.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	8/6/2012	\$ 3,499,653.00	對康復中心4月至6月份的資助。 Apoio financeiro para o centro de recuperação, relativo aos meses de Abril a Junho.
	4/6/2012	\$ 1,170,036.00	對該會屬下工人醫療所3月至4月的資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários, relativo aos meses de Março a Abril.
	30/5/2012	\$ 5,430.00	資助性病/愛滋病防治合作計劃。 Apoio financeiro para o projecto de prevenção de doenças sexualmente transmissíveis e da SIDA.
	13/4/2012	\$ 11,340.00	資助婦女子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizado pela clínica.
	13/4/2012	\$ 85,837.00	資助購買設施設備費用。 Apoio financeiro para a aquisição de equipamentos.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	17/5/2012	\$ 102,960.00	資助2012年3月份婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela clínica, relativo ao mês de Março de 2012.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	21/6/2012	\$ 7,448.00	資助4月心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo ao mês de Abril.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/5/2012	\$ 130,340.00	資助3月至4月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Março a Abril.
	13/4/2012	\$ 956,060.00	資助心理諮詢服務之設施裝修費和購置設備費用。 Apoio financeiro para a remodelação das instalações e aquisição de equipamentos no âmbito da prestação de consultas de psicologia.
澳門街坊會聯合總會牙病預防中心 Centro de Tratamento Dentário da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	8/6/2012	\$ 197,250.00	對該會牙病預防中心第二季資助。 Apoio financeiro ao Centro de Tratamento Dentário, relativo ao 2.º trimestre.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	14/6/2012	\$ 88,955.00	對該會診所的第二季度資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo ao 2.º trimestre.
澳門歸僑總會 Association of Returned Overseas Chinese Macau	7/5/2012	\$ 89,796.00	資助該會醫療中心3月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo ao mês de Março.
	23/5/2012	\$ 67,536.00	資助該會醫療中心4月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo ao mês de Abril.
澳門關懷愛滋病協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	16/4/2012	\$ 184,495.20	資助愛滋病預防推廣項目。 Apoio financeiro para o programa de prevenção da SIDA.
澳門婦產科醫師協會 Associação de Obstetrícias e Ginecologistas de Macau	6/6/2012	\$ 21,000.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門吸煙與健康生活協會 Smoking and Healthy Life Association of Macau	8/6/2012	\$ 171,500.00	資助無煙澳門活動。 Apoio financeiro para a realização da actividade de Macau sem tabaco.
	6/6/2012	\$ 100,000.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	3/5/2012	\$ 1,251,016.00	工人醫療所屬下家居護理服務的第一季度津貼。 Subsídio de prestação de cuidados de saúde domiciliários pela Clínica dos Operários, relativo ao 1.º trimestre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	13/4/2012	\$ 164,340.00	資助1月至2月份婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
澳門中醫生協會 Associação dos Médicos de Medicina Tradicional Chinesa de Macau	16/4/2012	\$ 24,198.90	資助該會舉辦講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	8/5/2012	\$ 132,048.00	資助該會醫療中心3月至4月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Março a Abril.
澳門醫護志願者協會 Associação dos Voluntários de Pessoal Médico de Macau	30/5/2012	\$ 19,619.10	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	30/5/2012	\$ 62,916.00	資助該會醫療中心4月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo ao mês de Abril.
	8/5/2012	\$ 81,648.00	資助該會醫療中心3月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo ao mês de Março.
	16/4/2012	\$ 53,928.00	資助該會醫療中心1月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo ao mês de Janeiro.
衛生局文娛康樂體育會 Clube Recreativo e Desportivo dos Serviços de Saúde de Macau	8/5/2012	\$ 132,500.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門精神科醫學會 Associação de Psiquiatria de Macau	8/5/2012	\$ 20,256.70	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門內科專科學會 Sociedade de Médicos Especialista da Medicina Interna de Macau	3/5/2012	\$ 17,280.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	30/5/2012	\$ 26,165.50	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門心靈瑜珈舞蹈協會 Macau Heart Yoga、Dance Association	3/5/2012	\$ 4,000.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門青年身心發展協會	3/5/2012	\$ 5,900.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江青年角色扮演者協會 Hou Kong Youth Cosplayer Culture Association	14/6/2012	\$ 3,000.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門青年身心靈環保協會 Macau Body Mind Soul & Environmental Friendly Youth Association	14/6/2012	\$ 5,900.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
商訓夜中學 Escola Seong Fan	3/5/2012	\$ 2,500.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
化驗師公會 Associação de Laboratório Tecnólogos de Macau	30/5/2012	\$ 47,551.60	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
澳門聖若瑟教區中學 Colégio Diocesano de São José	3/5/2012	\$ 6,000.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	16/5/2012	\$ 10,000.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	14/6/2012	\$ 16,798,348.00	四月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para prestação de consultas externas e internamento no mês de Abril.
	30/5/2012	\$ 121,400.00	資助子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres.
	14/6/2012	\$ 1,359,993.00	3月至4月份提供特殊檢驗項目的資助。 Apoio financeiro protocolar para realização de análises clínicas nos meses de Março a Abril.
	14/6/2012	\$ 22,000,000.00	第二期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento relativo à 2.ª prestação.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	16/4/2012	\$ 14,000,000.00	2012年第一期資助。 Apoio financeiro relativo à 1.ª prestação de 2012.
	16/4/2012	\$ 63,827.50	資助護理臨床教師培訓課程費用 Apoio financeiro para a realização do curso de formação dos professores de enfermagem clínica.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	16/4/2012	\$ 7,151.40	資助性病/愛滋病防治合作計劃。 Apoio financeiro para o projecto de prevenção de doenças sexualmente transmissíveis e da SIDA.
澳門鏡湖慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	15/5/2012	\$ 498,616.80	資助三個護理專科深造課程費用。 Apoio financeiro para a realização de 3 cursos para o aprofundamento dos conhecimentos de enfermagem.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	15/5/2012	\$ 17,188,138.00	3月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para prestação de consultas externas e internamento no mês de Março.
	16/4/2012	\$ 1,750,000.00	資助鏡湖醫院第一期醫學交流及培訓基金。 Subsídio para o Fundo de Intercâmbio e Formação do Hospital Kiang Wu, relativo à 1.ª prestação.
	16/4/2012	\$ 15,000,000.00	資助第一期鏡湖醫院醫護人員津貼 Apoio financeiro para o pessoal médico e de enfermagem do Hospital Kiang Wu, relativo à 1.ª prestação.
	15/5/2012	\$ 1,204,400.00	3月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo ao mês de Março.
	14/6/2012	\$ 1,230,800.00	4月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo ao mês de Abril.
	14/6/2012	\$ 9,003,263.00	3月至4月份非轉介心科病人醫療費用的協議資助。 Subsídio protocolar para financiamento das despesas médicas dos doentes do foro cardíaco não transferidos pelo CHCSJ, nos meses de Março a Abril.
	林善恆 Lam Sin Hang	12/6/2012	\$ 6,400.00

二零一二年九月十三日於衛生局

行政管理委員會主席 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$11,307.00)

Serviços de Saúde, aos 13 de Setembro de 2012.

Pel' O Conselho Administrativo, Chan Wai Sin, Presidente.

(Custo desta publicação \$ 11 307,00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程行政範疇第一職階一等高級技術員兩缺，經二零一二年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, da carreira de técnico superior, provido em regime

審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

1.º 鄭寶珍 84.88
2.º 黃恩娜 80.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年八月二十九日社會文化司司長的批示認可)

二零一二年九月十九日於衛生局

典試委員會：

代主席：衛生局顧問高級技術員 李佩儀

正選委員：社會工作局首席高級技術員 黃金鳳

候補委員：衛生局一等高級技術員 歐陽佩玲

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

公 告

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程行政範疇第一職階一等技術輔導員十六缺，經二零一二年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一二年九月十九日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$783.00)

文 化 局

名 單

文化局為填補人員編制內第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一二年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政

de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2012:

Candidato aprovado: valores

1.º Kong Pou Chan 84,88
2.º Wong Ian No 80,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Agosto de 2012).

Serviços de Saúde, aos 19 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituta: Lei Pui I, técnica superior assessora dos Serviços de Saúde.

Vogal efectivo: Wong Kam Fong, técnico superior principal do Instituto de Acção Social.

Vogal suplente: Au Ieong Pui Leng, técnico superior de 1.ª classe dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dezasseis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, da carreira de adjunto-técnico provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2012.

Serviços de Saúde, aos 19 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

INSTITUTO CULTURAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal do

區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分
傅玉蘭..... 89,88

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一二年九月十三日的批示認可)

二零一二年九月三日於文化局

典試委員會：

主席：文化局行政暨財政處處長 羅麗薇

正選委員：文化局顧問高級技術員 崔貞貞

社會工作局顧問高級技術員 梁炳鈞

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

文化局為填補編制外合同人員第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一二年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分
陳子瀝..... 77,75

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一二年九月十三日的批示認可)

二零一二年九月三日於文化局

典試委員會：

主席：文化局行政暨財政處處長 羅麗薇

正選委員：文化局顧問高級技術員 崔貞貞

社會工作局顧問高級技術員 梁炳鈞

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

文化局為填補編制外合同人員第一職階一高等級技術員二缺，經於二零一二年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別

Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores
Iok Lan Fu Barreto..... 89,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2012).

Instituto Cultural, aos 3 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do IC.

Vogais efectivos: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora do IC; e

Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do IAS.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, para o pessoal contratado além do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores
Chan Chi Lek 77,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2012).

Instituto Cultural, aos 3 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do IC.

Vogais efectivos: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora do IC; e

Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do IAS.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, para o pessoal

行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 周紅萍	82.81
2.º 陳聰	81.50

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一二年九月十三日的批示認可)

二零一二年九月三日於文化局

典試委員會：

主席：文化局行政暨財政處處長 羅麗薇

正選委員：文化局首席高級技術員 Sandra Fátima Bento

候補委員：能源業發展辦公室一等高級技術員 黃美梨

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

文化局為填補編制外合同人員第一職階一等翻譯員(中英翻譯範疇)一缺，經於二零一二年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
Angela Mericia Vong	79.56

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一二年九月十三日的批示認可)

二零一二年九月三日於文化局

典試委員會：

主席：文化局行政暨財政處處長 羅麗薇

正選委員：文化局首席高級技術員 Sandra Fátima Bento

港務局顧問高級技術員 吳德龍

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

contratado além do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chao Hong Peng.....	82,81
2.º Chan Chong.....	81,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2012).

Instituto Cultural, aos 3 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do IC.

Vogal efectiva: Sandra Fátima Bento, técnica superior principal do IC.

Vogal suplente: Wong Mei Lei, técnica superior de 1.ª classe do GDSE.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa, para o pessoal contratado além do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Angela Mericia Vong.....	79,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2012).

Instituto Cultural, aos 3 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do IC.

Vogais efectivos: Sandra Fátima Bento, técnica superior principal do IC; e

Ng Tak Long, técnico superior assessor da CP.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

文化局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一二年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

甄惠鴻..... 80.75

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一二年九月十三日的批示認可)

二零一二年九月三日於文化局

典試委員會：

主席：文化局人力資源、文書處理暨檔案科科長 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

正選委員：文化局特級技術輔導員（職務主管） 余麗萍

社會工作局二等高級技術員 何彩

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

文化局為填補編制外合同人員第一職階特級行政技術助理員一缺，經於二零一二年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

梁麗香..... 88.13

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一二年九月十三日的批示認可)

二零一二年九月三日於文化局

典試委員會：

主席：文化局人力資源、文書處理暨檔案科科長 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

正選委員：文化局特級技術輔導員（職務主管） 余麗萍

民政總署首席特級技術員 梁堅運

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, para o pessoal contratado além do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Sérgio Miguel Chin 80,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2012).

Instituto Cultural, aos 3 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo do IC.

Vogais efectivas: U Lai Peng, adjunto-técnico especialista (chefia funcional) do IC; e

Ho Choi, técnica superior de 2.ª classe do IAS.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, para o pessoal contratado além do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Leong Lai Heong 88,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2012).

Instituto Cultural, aos 3 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo do IC.

Vogais efectivos: U Lai Peng, adjunto-técnico especialista (chefia funcional) do IC; e

Leong Kin Wan, técnico especialista principal do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

名單

Listas

為旅遊局以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員兩缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 司徒唯倩	83
2.º 高珍美	82

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年八月七日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年七月二十五日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 陳元元

正選委員：一等高級技術員 譚思穎

特級技術員（社會工作局） 葉炳聰

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一二年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方

合格應考人：	分
馬海榮.....	82.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年八月七日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年八月一日於旅遊局

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para acesso a dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos por contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Si Tou Wai Sin	83
2.º Kou Chan Mei.....	82

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2012).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Julho de 2012.

O Júri:

Presidente: Chen Yuan Yuan, técnica superior assessora.

Vogais efectivos: Tam Si Weng, técnica superior de 1.ª classe; e

Ip Peng Chong, técnico especialista do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2012:

Candidato aprovado:	valores
Ma Hoi Weng.....	82,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2012).

Direcção dos Serviços de Turismo, 1 de Agosto de 2012.

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 Shirley Sousa

正選委員：一等高級技術員 布藹文

首席顧問高級技術員（統計暨普查局） 吳美賢

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

為旅遊局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員兩缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

1.º 梁秀敏81.00

2.º 陳秀影76.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一二年八月二十七日社會文化司司長的批示確認）

二零一二年八月十六日於旅遊局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 鍾卓業

正選委員：二等高級技術員 唐向賢

二等高級技術員（土地工務運輸局） 黎筱茵

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

1.º 唐向賢78.44

2.º 凌詩蘊77.81

O Júri:

Presidente: Shirley Sousa, técnica superior assessora.

Vogais efectivos: Pou Oi Man, técnica superior; e

Ng Mei In, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Leong Sao Man 81,00

2.º Chan Sao Ieng 76,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2012).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Chong Cheok Ip, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais efectivas: Tong Heong In, técnica superior de 2.ª classe; e

Lai Sio Ian, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Tong Heong In78,44

2.º Leng Si Wan77,81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年九月五日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年八月二十七日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 黃志雄

正選委員：首席高級技術員 李雲慧

一等高級技術員 盧志偉

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

為旅遊局以編制外合同任用的文案職程第一職階一等文案一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

黃成龍.....82.38

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年九月十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年八月二十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 梁詠文

正選委員：一等高級技術員 蕭嘉碧

顧問高級技術員（社會保障基金） 陳綺玲

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Wong Chi Hong, técnico superior assessor.

Vogais efectivos: Lei Wan Wai, técnico superior principal; e

Lo Chi Vai, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Vong Seng Long82,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Leong Weng Man, técnica superior assessora.

Vogais efectivas: Sio Ka Pek, técnica superior de 1.ª classe; e

Chan Yee Ling Anna, técnica superior assessora (Fundo de Segurança Social).

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

合格應考人：	分
1.º 楊家傑	78.13
2.º 林衍傑	76.81
3.º 熊蓓玲	73.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年九月十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年九月二十日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 Olívia Maria de Almeida Xavier

正選委員：首席高級技術員 林小庄

顧問高級技術員 (統計暨普查局) 鄧宏信

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公告

為旅遊局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年九月十七日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$950.00)

澳門特別行政區透過旅遊局公佈，根據社會文化司司長於二零一二年九月十日作出的批示，現為於旅遊文化活動中心地

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ieong Ka Kit.....	78,13
2.º Lam In Kit.....	76,81
3.º Hong Pui Leng.....	73,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Olívia Maria de Almeida Xavier, técnica superior assessora.

Vogais efectivos: Lam Sio Chong, técnica superior principal; e

Tang Van Son, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos So-

庫二層「製作及安裝推廣澳門旅遊的互動多媒體系統」之服務判給作公開招標。

在本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待處櫃檯查閱招標卷宗，及繳付澳門幣貳佰元正（\$200.00）影印費以取得有關招標卷宗，包括招標方案和承投規則及相關補充文件副本，或可透過旅遊局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）內免費下載。

於二零一二年十月十五日上午十一時，將在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行解答有關本公開招標疑問的解釋會。

服務總價格上限為澳門幣叁佰萬元正（\$3,000,000.00）。

評標標準及其所佔之比重：

本招標由兩部份組成：

第一階段——預審——旅遊局將根據投標書所載資料及有關說明對投標書進行分析，並根據下述預審標準及所佔比重挑選出3（叁）份最適合、恰當及有利於達到預期目標的投標書：

預審標準（第一階段）	所佔比重
價格	20%
同類型的服務經驗	20%
整體概念	30%
製作及設計	30%

第二階段——挑選，獲得第一階段最高分數的首3（叁）個投標人能進入第二階段，在此階段投標人將要來澳門旅遊局辦公室進行此項服務計劃完整的演示說明，制定出最終評審結果將根據以下之審核標準：

判給標準（第二次審核）	所佔比重百分比
場地規劃及設計	20%
娛樂價值	20%
功能範圍 ——容易理解程度 ——搜尋內容	40%
整體計劃（製作、安裝及保養）	10%
其他建議（附加內容）	10%

ciais e Cultura, de 10 de Setembro de 2012, se encontra aberto o concurso público para adjudicação do serviço de produção e instalação de um sistema interativo na cave 2 do Centro de Atividades Turísticas e Culturais.

O processo do concurso encontra-se disponível na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, onde decorrerá o procedimento do concurso, nos dias úteis e durante o horário normal de expediente, desde a data da publicação do presente anúncio, podendo ser examinado e levantadas cópias, mediante o pagamento de \$ 200,00 (duzentas patacas). O processo do concurso encontra-se igualmente patente no *website* da Direcção dos Serviços de Turismo <http://industry.macautourism.gov.mo>, podendo os concorrentes fazer «download» do mesmo.

Uma sessão de esclarecimento será realizada no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar, pelas 11,00 horas do dia 15 de Outubro de 2012.

O preço-máximo do concurso fixa-se em três milhões de patacas (\$ 3 000 000,00).

Critérios de apreciação das propostas e percentagem:

O presente concurso está estruturado em duas fases:

FASE I — Pré-selecção — A Direcção dos Serviços de Turismo fará a análise das propostas com base nas informações nelas contidas e nos seus esclarecimentos e seleccionará as 3 (três) propostas consideradas mais adequadas, oportunas e convenientes para os objectivos pretendidos, com base nos critérios de avaliação e factores de ponderação a seguir indicados:

Critérios de Pré-Seleção (FASE I)	Factores de ponderação Percentagem
Preço	20%
Experiência no fornecimento de serviço semelhantes	20%
Concepção geral	30%
Produção e design	30%

FASE II — Seleção — Apenas passarão à 2.ª fase os 3 (três) concorrentes que obtiverem a classificação mais alta na Fase I. Os concorrentes que passarem a esta fase deverão realizar uma apresentação completa e detalhada da sua proposta, a ter lugar em Macau, na sede da DST, para apreciação final por parte da DST, sendo seleccionada a melhor proposta com base nos critérios de avaliação e factores de ponderação a seguir indicados:

Critérios de adjudicação (FASE II)	Factores de ponderação Percentagem
Planeamento do espaço e «design»	20%
Valor de animação	20%
Variedade de funções —— Nível de compreensão —— Investigação de conteúdos	40%
Plano geral (produção, instalação e manutenção)	10%
Outras sugestões (conteúdos adicionais)	10%

投標人須在二零一二年十月二十五日下午五時截標日期前，於辦公時間內將投標書交予澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待處櫃檯，投標書必須使用澳門特別行政區其中一種正式語言或英語撰寫。並同時提供澳門幣伍萬元（\$50,000.00）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保。臨時保證金之遞交方式得1）透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；2）銀行擔保；3）以現金、本票或保付支票方式向旅遊局繳交，本票或保付支票抬頭須註明收款人為“旅遊局”；或4）電匯至澳門旅遊局在大西洋銀行開立的帳戶內。

開標儀式將於二零一二年十月二十六日十時在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行。

二零一二年九月二十日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,227.00）

Os concorrentes deverão apresentar as propostas na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, durante o horário normal de expediente e até às 17,00 horas do dia 25 de Outubro de 2012, devendo as mesmas ser redigidas numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês e prestar a caução provisória de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), mediante depósito em numerário à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo no Banco Nacional Ultramarino de Macau, garantia bancária ou cheque efectuado directamente na Direcção dos Serviços de Turismo.

O acto público do concurso terá lugar no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar, pelas 10,00 horas do dia 26 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 227,00)

社會工作局

公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定，現將本局填補編制內高級技術員職程行政及社會學範疇第一職階首席顧問高級技術員兩缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年九月十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

候補委員：首席顧問高級技術員 何麗貞

首席顧問高級技術員 陳汝和（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de administração e sociologia, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 12 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais suplentes: Ho Lai Cheng, técnica superior assessora principal; e

Chan I Vo, técnico superior assessor principal (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

通告

Aviso

按照社會文化司司長於二零一二年九月三日的批示，以及根據第18/2009號法律、第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，體育發展局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制護理人員組別護士職程第一職階一級護士（衛生護理服務範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3. 具備經官方核准的護理學士學位學歷或根據第4/2010號行政法規規定具備同等學歷者，均可投考。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考者須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（格式一表格可於印務局購買或於該局及體育發展局網頁內下載），並須連同前款所指的文件，於指定期限及辦公時間內（中午不休息）內，以親臨方式遞交到體育發展局總部；

3.2. 應遞交的文件：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考者簽署的履歷；

d) 與公共部門有聯繫的投考者應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考者曾擔任職務、現處職程及

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Setembro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de enfermeiro de grau I, 1.º escalão, área de prestação de cuidados de saúde, da carreira de enfermagem, do grupo de pessoal de enfermagem do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 18/2009, Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

2.3. Estejam habilitados com a licenciatura em enfermagem, oficialmente aprovada, ou com habilitações equiparadas, nos termos previstos no Regulamento Administrativo n.º 4/2010.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade, bem como do Instituto do Desporto), a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue, conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na sede do Instituto do Desporto.

3.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos ante-

職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a)及b)項所指的文件，可根據《公證法典》規定由公證員鑑證，或根據第5/98/M號法令第二十七條的規定由體育發展局工作人員鑑證，如屬後者，在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實，否則作欠缺遞交文件論。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b)及d)項所指的文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

一級護士（衛生護理服務範疇）的職務如下：

4.1. 評估個人在護理服務方面的需要；

4.2. 計劃及提供護理服務；

4.3. 執行護理計劃，促使個人醫療就診者對護理服務方面加強信心，並結合教育活動推動病人自我照顧及公共衛生；

4.4. 評價所提供的護理服務，進行相關的記錄並分析結果的成因；

4.5. 利用研究及調查的結果改善護理服務；

4.6. 協助提供護理服務的單位或部門的培訓活動。

5. 特別義務

5.1. 護士在履行職務時負有職業責任，並應與其他醫務專業人士合作，協調或參加工作團隊；

5.2. 護士在休班或休息期間應採取必要措施維護居民的健康，以及參與緊急或災難的救援工作。

6. 薪俸及福利

6.1. 第一職階一級護士的薪俸點為第18/2009號法律附件一所載的430點。

6.2. 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

7. 甄選方式

7.1. 甄選採用以下評分方法及比例計算：

riormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados por notário, nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, por o último devem ser exibidos os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Ao enfermeiro de grau I, área de prestação de cuidados de saúde, são atribuídas as seguintes funções:

4.1 Avaliar as necessidades dos indivíduos em matéria de cuidados de enfermagem;

4.2 Programar e prestar os cuidados de enfermagem;

4.3 Executar o plano de cuidados de enfermagem favorecendo um clima de confiança que suscite a participação dos destinatários dos cuidados de saúde, designadamente dos indivíduos, na área dos cuidados de enfermagem e intergrando as actividades educativas para promover o auto-cuidado e a saúde pública;

4.4 Avaliar os cuidados de enfermagem prestados, efectuando os respectivos registos e analisando os factores que contribuíram para os resultados obtidos;

4.5 Utilizar os resultados de estudos e de trabalhos de investigação para a melhoria dos cuidados de enfermagem;

4.6 Colaborar na formação realizada na unidade ou no serviço onde sejam prestados cuidados de enfermagem.

5. Deveres especiais

5.1 Os enfermeiros exercem a sua actividade com responsabilidade profissional, devendo cooperar com outros profissionais de saúde para coordenar ou participar em equipas de trabalho;

5.2 Os enfermeiros, ainda que em período de folga ou de descanso, devem tomar as providências necessárias para proteger a saúde da população e participar em trabalho de socorro em situações de emergência ou calamidade.

6. Vencimento e regalias

6.1 O enfermeiro de grau I, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do anexo I da Lei n.º 18/2009.

6.2 As demais condições de trabalho e regalias obedecem os critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) 知識考試——50%；
- b) 專業面試——30%；
- c) 履歷分析——20%。

7.2. 上款a) 項的甄選方法屬淘汰性質。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試低於50分者即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後評核分數以100分制計算，最高分數為100分，50分或以上視為合格，50分以下視為不合格。

8. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

8.1. 第1/2006號行政法規—體育發展局的組織及運作；

8.2. 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

8.3. 基礎護理；

8.4. 內外科護理；

8.5. 公共衛生護理；

8.6. 急救學；

8.7. 人體體質與測試；

在知識考試時，投考人可參閱上述法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

知識考試的日期、時間及地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

9. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並上載到體育發展局網頁（<http://www.sport.gov.mo>）。

a) Prova de conhecimentos: 50%;

b) Entrevista profissional: 30%; e

c) Análise curricular: 20%.

7.2 O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigidos para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A valorização máxima em fase final é de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

8.1 Regulamento Administrativo n.º 1/2006 — Organização e funcionamento do Instituto do Desporto;

8.2 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

8.3 Fundamentos da Enfermagem;

8.4 Enfermagem Médico-Cirúrgica;

8.5 Enfermagem de Saúde Pública;

8.6 Primeiros-Socorros;

8.7 Constituição física e testes.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

A data, hora e local da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e disponibilizadas no website deste Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo>).

10. 適用法例

本開考由第18/2009號法律、第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：體育發展局副局長 戴祖義

正選委員：衛生局主治醫生 蘇立中

衛生局高級專科護士 馬少薇

候補委員：體育發展局行政財政處處長 林國洪

衛生局高級專科護士 梁杏貞

二零一二年九月二十日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$7,575.00)

按照社會文化司司長於二零一二年八月三十一日的批示，以及根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，體育發展局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制技術員組別技術員職程第一職階二等技術員（體育管理範疇）五缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民；

10. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 18/2009, da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. *Observações*

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

12. *Composição do Júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: José Maria da Fonseca Tavares, vice-presidente do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: So Lap Chung, médico assistente dos Serviços de Saúde; e

Ma Sio Mei, enfermeira-especialista graduada dos Serviços de Saúde.

Vogais suplentes: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto; e

Leong Hang Cheng, enfermeira-especialista graduada dos Serviços de Saúde.

Instituto do Desporto, aos 20 de Setembro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 7 575,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Agosto de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão do desporto, da carreira de técnico, do grupo de técnico do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2. 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3. 具備高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（格式一表格可於印務局購買或於該局及體育發展局網頁內下載），並須連同前款所指的文件，於指定期限及辦公時間（中午不休息）內，以親臨方式遞交到體育發展局總部；

3.2. 應遞交的文件：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考人簽署的履歷；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾擔任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a)及b)項所指的文件，可根據《公證法典》規定由公證員鑑證，或根據第5/98/M號法令第二十七條的規定由體育發展局工作人員鑑證，如屬後者，在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實，否則作欠缺遞交文件論。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b)及d)項所指的文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發生意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其體育管理專業範疇的管理作出較高的決定，主要職務包括：

4.1 協助統籌及開展精英運動員培訓計劃、大型體育活動/大眾體育活動；

4.2 協助優化大型體育活動及大眾體育活動的籌組工作；

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

2.3. Possuam habilitações académicas ao nível de curso superior.

3. *Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar*

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade, bem como do Instituto do Desporto), a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue, conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na sede do Instituto do Desporto.

3.2. Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados por notário, nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, por o último devem ser exibidos os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. *Conteúdo funcional*

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas de gestão do desporto. As funções principais abrangem:

4.1. Prestar apoio à coordenação e implementação da formação de talentos do desporto ou dos grandes eventos desportivos/das actividades do desporto para todos;

4.2. Prestar apoio ao melhoramento da organização dos grandes eventos desportivos e das actividades do desporto para todos;

4.3 就精英運動員培訓計劃、大型體育活動及大眾體育活動等的技術、物質和財政支援事宜，製作建議書及報告；

4.4 搜集精英運動員培訓計劃的相關資料，以協助製作報告及資料庫；

4.5 輔助聯繫其他政府部門或機構，以協調體育發展局所籌辦、組織或資助的各類型比賽、會議、訓練、大型體育活動及大眾體育活動等，並確保有關活動之順利進行。

5. 薪俸及福利

5.1. 第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二第五級別所載的350點。

5.2. 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

6. 甄選方式

6.1. 甄選採用以下評分方法及比例計算：

- a) 知識考試——50%；
- b) 專業面試——30%；
- c) 履歷分析——20%。

6.2. 上款a) 項的甄選方法屬淘汰性質。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試低於50分者即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後評核分數以100分制計算，最高分數為100分，50分或以上視為合格，50分以下視為不合格。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

4.3. Elaborar propostas e informações no âmbito da prestação de apoio técnico, material e financeiro ao Plano de formação dos talentos do desporto, aos grandes eventos desportivos e às actividades do desporto para todos;

4.4. Recolher dados e informações do Plano de formação dos talentos do desporto, com vista à elaboração dos relatórios e respectivo arquivo;

4.5. Prestar assistência ao desenvolvimento das ligações entre os diversos serviços e organismos públicos com vista a coordenar diferentes provas, reuniões, treinos, grandes eventos desportivos, actividades do desporto para todos promovidos, organizados ou apoiados financeiramente pelo Instituto, e assegurar uma melhor prossecução das referidas actividades.

5. Vencimento e regalias

5.1. O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009.

5.2. As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

6. Método de selecção

6.1. A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%; e
- c) Análise curricular: 20%.

6.2. O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigidos para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A valorização máxima em fase final é de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

- 7.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 7.2 第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- 7.3 第14/2009號法律—公務人員職程制度；
- 7.4 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 7.5 第1/2006號行政法規—體育發展局的組織及運作；
- 7.6 第67/93/M號法令—規範澳門體育活動；
- 7.7 第23/SAAEJ/94號批示—向體育協會組織提供財政輔助之規章；
- 7.8 第9/SAAEJ/98號批示及相關修改—高度競爭體育獎勵規章；
- 7.9 第37/2000號社會文化司司長批示及相關修改—殘疾人士體育獎勵規章；
- 7.10 經第2/2011號行政法規修改的二月七日第11/94/M號法令—體育發展基金的架構及運作；
- 7.11 經第12/2004號行政法規及第4/2009號行政法規修改的第30/2001號行政法規—規範體育委員會的組成、職權及運作；
- 7.12 第19/2002號行政法規及相關修改—訂定體育發展局轄下的體育設施和設備的一般使用規定；
- 7.13 撰寫建議書及報告書。

在知識考試時，投考者可參閱上述法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

知識考試的日期、時間及地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並上載到體育發展局網頁（<http://www.sport.gov.mo>）。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

7.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

7.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

7.3 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

7.4 Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

7.5 Regulamento Administrativo n.º 1/2006 — Organização e funcionamento do Instituto do Desporto;

7.6 Decreto-Lei n.º 67/93/M — Regula as actividades desportivas em Macau;

7.7 Despacho n.º 23/SAAEJ/94 — Regulamento de Atribuição de Apoios Financeiros às Organizações do Desporto Associativo;

7.8 Despacho n.º 9/SAAEJ/98 e respectivas alterações — Regulamento dos Prémios do Desporto de Alta Competição;

7.9 Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 37/2000 e respectivas alterações — Regulamento dos Prémios do Desporto para Deficientes;

7.10 Decreto-Lei n.º 11/94/M, de 7 de Fevereiro, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2011 — Estrutura e funcionamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo;

7.11 Regulamento Administrativo n.º 30/2001, com as alterações dadas pelos Regulamento Administrativo n.º 12/2004 e n.º 4/2009 — Regula a composição, competências e funcionamento do Conselho do Desporto;

7.12 Regulamento Administrativo n.º 19/2002 e respectivas alterações — Define as normas gerais de utilização das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto;

7.13 Elaboração de propostas e informações.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

A data, hora e local da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo>).

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：社團體育及培訓輔助處處長 麥炳耀

正選委員：行政財政處處長 林國洪

一等高級技術員 Bernardino Pereira Lo

候補委員：大眾體育及特別計劃處處長 何華

特級技術員 徐如珊

二零一二年九月二十日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$8,328.00)

按照社會文化司司長於二零一二年八月三十一日的批示，以及根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，體育發展局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制技術員組別技術員職程第一職階二等技術員（資訊科技範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3. 具備資訊科技範疇高等課程學歷。

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. Composição do Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Mac Peng Iu Luís, chefe da Divisão de Apoio ao Associativismo Desportivo e à Formação.

Vogais efectivos: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Bernardino Pereira Lo, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Ho Wa, chefe da Divisão de Desporto para Todos e Projectos Especiais; e

Choi U San, técnica especialista.

Instituto do Desporto, aos 20 de Setembro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 8 328,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Agosto de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de tecnologia da informação, da carreira de técnico, do grupo de técnico do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

2.3. Possuam habilitações académicas ao nível de curso superior na área de tecnologia da informação.

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（格式一表格可於印務局購買或於該局及體育發展局網頁內下載），並須連同前款所指的文件，於指定期限及辦公時間（中午不休息）內，以親臨方式遞交到體育發展局總部；

3.2. 應遞交的文件：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署的履歷；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾擔任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a)及b)項所指的文件，可根據《公證法典》規定由公證員鑑證，或根據第5/98/M號法令第二十七條的規定由體育發展局工作人員鑑證，如屬後者，在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實，否則作欠缺遞交文件論。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b)及d)項所指的文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其資訊科技專業範疇的管理作出較高的決定，主要職務包括：

4.1 參與構思、設計並使用資訊應用程式：在執行構思和編寫程式模組上，提供維護和規範原有的模組和應用程式；

4.2 確保資訊系統的管理和設計，參與其配置和製作，控制有關的功能水平，以及提出增加運作效益的建議措施；

4.3 設計及構思數據通信系統和網絡；

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade, bem como do Instituto do Desporto), a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue, conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na sede do Instituto do Desporto.

3.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados por notário, nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, por o último devem ser exibidos os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas de tecnologia da informação. As funções principais abrangem:

4.1. Desenha e programa aplicações informáticas e participa na sua implementação: desenha e codifica módulos de programação e assegura a manutenção e normalização dos módulos e utilitários existentes;

4.2. Assegura a administração e programação dos sistemas informáticos, participando na sua configuração e geração, controlando os respectivos níveis de desempenho e propondo medidas de rentabilização do seu funcionamento;

4.3. Programa e participa na concepção e implementação de sistemas e redes de comunicação de dados;

4.4 實施和管理數據庫；

4.5 安裝及負責維護資訊設備、操作系統、網路、數據庫、程式產品和其他應用程式；

4.6 確保資訊的維護和恢復過程。

5. 薪俸及福利

5.1. 第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二第五級別所載的350點；

5.2. 若因工作需要而提供輪值工作者，可按《澳門公共行政工作人員通則》獲發放相應之輪值津貼。

5.3. 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

6. 甄選方式

6.1. 甄選採用以下評分方法及比例計算：

a) 知識考試——50%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

6.2. 上款a) 項的甄選方法屬淘汰性質。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試低於50分者即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後評核分數以100分制計算，最高分數為100分，50分以上視為合格，50分以下視為不合格。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

4.4. Implementa e assegura a administração de bases de dados;

4.5. Instala e encarrega-se da manutenção de equipamentos informáticos, sistemas operativos, redes, bases de dados, programas produto e outros programas utilitários;

4.6. Participa na definição dos procedimentos de salvaguarda e recuperação da informação.

5. *Vencimento e regalias*

5.1 O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009;

5.2 Caso por conveniência do serviço necessite prestar trabalho por turnos, é atribuído ao trabalhador o correspondente subsídio de turno nos termos do ETAPM.

5.3 As demais condições de trabalho e regalias obedecem os critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

6. *Método de selecção*

6.1. A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos: 50%;

b) Entrevista profissional: 30%; e

c) Análise curricular: 20%.

6.2. O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigidos para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A valorização máxima em fase final é de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. *Programa*

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

- 7.2 第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- 7.3 第14/2009號法律—公務人員職程制度；
- 7.4 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 7.5 第1/2006號行政法規—體育發展局的組織及運作；
- 7.6 經第2/2011號行政法規修改的二月七日第11/94/M號法令—體育發展基金的架構及運作；
- 7.7 經第12/2004號行政法規及第4/2009號行政法規修改的第30/2001號行政法規—規範體育委員會的組成、職權及運作；
- 7.8 第19/2002號行政法規及相關修改—訂定體育發展局轄下的體育設施和設備的一般使用規定；
- 7.9 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的十二月十五日第122/84/M號法令—有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；
- 7.10 第63/85/M號法令—規定購置物品及取得服務之程序；
- 7.11 第39/GM/96號批示—訂定行政當局在資訊方面之活動之若干協調機制；
- 7.12 資訊系統分析；
- 7.13 資訊保安；
- 7.14 程式開發；
- 7.15 數據庫設計；
- 7.16 資訊系統開發專案管理；
- 7.17 Client/Server及Web資訊系統之開發；
- a) SQL編程；
- b) JAVA程式開發；
- c) XML應用；
- d) PHP應用；
- e) UML應用；
- 7.18 撰寫建議書、報告書及資訊技術文檔。

在知識考試時，投考者可參閱上述法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

- 7.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- 7.3 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 7.4 Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;
- 7.5 Regulamento Administrativo n.º 1/2006 — Organização e funcionamento do Instituto do Desporto;
- 7.6 Decreto-Lei n.º 11/94/M, de 7 de Fevereiro, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2011 — Estrutura e funcionamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo;
- 7.7 Regulamento Administrativo n.º 30/2001, com as alterações dadas pelos Regulamento Administrativo n.º 12/2004 e n.º 4/2009 — Regula a composição, competências e funcionamento do Conselho do Desporto;
- 7.8 Regulamento Administrativo n.º 19/2002 e respectivas alterações — Define as normas gerais de utilização das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto;
- 7.9 Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;
- 7.10 Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;
- 7.11 Despacho n.º 39/GM/96 — Define mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática;
- 7.12 Análise de sistemas de informática;
- 7.13 Segurança informática;
- 7.14 Desenvolvimento de programas de informática;
- 7.15 Desenho de base de dados;
- 7.16 Desenvolvimento e gestão do projecto de sistemas de informação;
- 7.17 Desenvolvimento de sistema informático em Client/Server e WEB;
- a) Programação em SQL;
- b) Desenvolvimento de programas de JAVA;
- c) Aplicações em XML;
- d) Aplicações em PHP;
- e) Aplicações em UML;
- 7.18 Elaboração de propostas, informações e composição dos processos do sistema informático.

Ao candidato é permitida a consulta das legislações acima referidas no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

知識考試的日期、時間及地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並上載到體育發展局網頁（<http://www.sport.gov.mo>）。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：體育發展局體育設備管理處處長 萬展鵬

正選委員：體育發展局行政財政處處長 林國洪

行政公職局首席特級技術員 鄧俊成

候補委員：體育發展局一等高級技術員 趙敏儀

行政公職局首席顧問高級技術員 蘇樹平

二零一二年九月二十日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$9,069.00)

按照社會文化司司長於二零一二年八月三十一日的批示，以及根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，體育發展局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制技術員組別技術員職程第一職階二等技術員（機電工程範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日計二十天內遞交。

A data, hora e local da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo>).

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. Composição do Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Prem Singh Mann, chefe da Divisão de Gestão do Equipamento Desportivo do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto; e

Tang Chan Seng, técnico especialista principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogais suplentes: Chio Man I, técnica superior de 1.ª classe do Instituto do Desporto; e

Sou Su Peng, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Instituto do Desporto, aos 20 de Setembro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 9 069,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Agosto de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, da carreira de técnico, do grupo de técnico do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備機電工程範疇高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（格式一表格可於印務局購買或於該局及體育發展局網頁內下載），並須連同前款所指的文件，於指定期限及辦公時間內（中午不休息）內，以親臨方式遞交到體育發展局總部；

3.2 應遞交的文件：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考者簽署的履歷；

d) 與公共部門有聯繫的投考者應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考者曾擔任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件 a) 及 b) 項所指的文件，可根據《公證法典》規定由公證員鑑證，或根據第5/98/M號法令第二十七條的規定由體育發展局工作人員鑑證，如屬後者，在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實，否則作欠缺遞交文件論。

與公共部門有聯繫的投考者，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b)及d)項所指的文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;

2.3 Possuam habilitações académicas ao nível de curso superior na área de engenharia electromecânica.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível na *website* da referida entidade, bem como do Instituto do Desporto), a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue, conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na sede do Instituto do Desporto.

3.2 Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados por notário, nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, por o último, devem ser exibidos os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo

議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其機電工程專業範疇的管理作出較高的決定，主要職務包括：

- 4.1 提供關於體育設施機電系統維修保養的專業意見；
- 4.2 協調處理及解決體育設施機電系統維修保養問題；
- 4.3 協助監管機電工程的施工質量和進度；
- 4.4 協助監察及協調體育設施各類機電系統的外判服務；
- 4.5 協助管理體育設施的機電設備；
- 4.6 協調大型體育活動舉行期間機電設備及系統的安排及調配；
- 4.7 協助編撰機電工程範疇的承攬卷宗；
- 4.8 提供關於體育設施機電系統的改良及改善建議。

5. 薪俸及福利

- 5.1 第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二第五級別所載的350點；
- 5.2 若因工作需要而提供輪值工作者，可按《澳門公共行政工作人員通則》獲發放相應之輪值津貼。
- 5.3 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

6. 甄選方式

- 6.1 甄選採用以下評分方法及比例計算：

- a) 知識考試——50%；
- b) 專業面試——30%；
- c) 履歷分析——20%。

- 6.2 上款a) 項的甄選方法屬淘汰性質。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試低於50分者即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas de engenharia electromecânica. As funções principais abrangem:

- 4.1 Emitir pareceres profissionais sobre a reparação e manutenção do sistema electromecânica das instalações desportivas;
- 4.2 Apoiar o tratamento e resolução de problemas de reparação e manutenção do sistema electromecânica das instalações desportivas;
- 4.3 Apoiar a fiscalização da qualidade e progresso de execução dos trabalhos de engenharia electromecânica;
- 4.4 Apoiar a monitorização e coordenação dos serviços adjudicados de diferentes sistemas electromecânicos das instalações desportivas;
- 4.5 Apoiar a gestão dos equipamentos electromecânicos das instalações desportivas;
- 4.6 Coordenar a organização e articulação do sistema e equipamentos electromecânicos durante a realização de grandes eventos desportivos;
- 4.7 Apoiar a elaboração dos processos de empreitada de engenharia electromecânica;
- 4.8 Apresentar sugestões sobre a melhoria e aperfeiçoamento do sistema electromecânico das instalações desportivas.

5. Vencimento e regalias

- 5.1 O técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009;
- 5.2 Caso por conveniência do serviço necessite prestar trabalho por turnos, é atribuído ao trabalhador o correspondente subsídio de turno nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;
- 5.3 As demais condições de trabalho e regalias obedecem os critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%; e
- c) Análise curricular: 20%.

6.2 O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigidos para o exercício da função.

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後評核分數以100分制計算，最高分數為100分，50分或以上視為合格，50分以下視為不合格。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

7.2 第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

7.3 第14/2009號法律——公務人員職程制度；

7.4 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

7.5 第1/2006號行政法規——體育發展局的組織及運作；

7.6 經第2/2011號行政法規修改的二月七日第11/94/M號法令——體育發展基金的架構及運作；

7.7 經第12/2004號行政法規及第4/2009號行政法規修改的第30/2001號行政法規——規範體育委員會的組成、職權及運作；

7.8 第19/2002號行政法規及相關修改——訂定體育發展局轄下的體育設施和設備的一般使用規定；

7.9 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的十二月十五日第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

7.10 第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；

7.11 第74/99/M號法令——公共工程承攬合同之法律制度；

7.12 機電工程的基礎知識；

7.13 機電設備的設計、管理、工作原理及相關知識；

7.14 撰寫機電範疇的報告或建議書。

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A valorização máxima em fase final é de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

7.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

7.3 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

7.4 Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

7.5 Regulamento Administrativo n.º 1/2006 — Organização e funcionamento do Instituto do Desporto;

7.6 Decreto-Lei n.º 11/94/M, de 7 de Fevereiro, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2011 — Estrutura e funcionamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo;

7.7 Regulamento Administrativo n.º 30/2001, com as alterações dadas pelos Regulamentos Administrativos n.º 12/2004 e n.º 4/2009 — Regula a composição, competências e funcionamento do Conselho do Desporto;

7.8 Regulamento Administrativo n.º 19/2002 e respectivas alterações — Define as normas gerais de utilização das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto;

7.9 Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

7.10 Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

7.11 Decreto-Lei n.º 74/99/M — Regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas;

7.12 Conhecimento básico de engenharia electromecânica;

7.13 Planeamento, gestão, teoria de funcionamento e o respectivo conhecimento de equipamentos electromecânicos;

7.14 Elaboração de informações ou propostas de engenharia electromecânica.

在知識考試時，投考人可參閱上述法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

知識考試的日期、時間及地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並上載到體育發展局網頁（<http://www.sport.gov.mo>）。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：體育設備管理處處長 萬展鵬

正選委員：行政財政處處長 林國洪

二等技術員 袁天恩

候補委員：二等高級技術員 Helder Lam Brito da Rosa

一等高級技術員 趙敏儀

二零一二年九月二十日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$8,560.00）

按照社會文化司司長二零一二年九月三日的批示，以及根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，體育發展局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘工人組別勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

Aos candidatos são permitidas a consulta das legislações acima referidas no decurso da prova escrita, à exceção de quaisquer livros de referência ou informações.

A data, hora e local da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo>).

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Prem Singh Mann, chefe da Divisão de Gestão do Equipamento Desportivo.

Vogais efectivos: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Un Tin Ian, técnico de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Helder Lam Brito da Rosa, técnico superior de 2.ª classe; e

Chio Man I, técnica superior de 1.ª classe.

Instituto do Desporto, aos 20 de Setembro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Setembro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o provimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar do grupo de pessoal operário, em regime de contrato de assalariamento, do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民，或納入《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第九十七條例外情況的非永久性居民；

2.2. 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3. 具備小學畢業學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（格式一表格可於印務局購買或於該局及體育發展局網頁內下載），並須連同前款所指的文件，於指定期限及辦公時間（中午不休息）內，以親臨方式遞交到體育發展局總部；

3.2. 應遞交的文件：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 培訓證書副本（倘有）；

d) 經投考人簽署的履歷；

e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾擔任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a)、b)和c)項所指的文件，可根據《公證法典》規定由公證員鑑證，或根據第5/98/M號法令第二十七條的規定由體育發展局工作人員鑑證，如屬後者，在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實，否則作欠缺遞交文件論。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b)及e)項所指的文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau ou, não permanentes que se encontrem abrangidos pelas exceções previstas no artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

2.3 Possuam habilitações académicas ao nível de ensino primário.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade, bem como do Instituto do Desporto), a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue, conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na sede do Instituto do Desporto.

3.2 Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Cópia do certificado de formação (se o tiverem);

d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a), b) e c) podem ser autenticados por notário, nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, e por último devem ser exibidos os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e) do ponto 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. 職務內容

勤雜人員須執行非專門性、人手操作的簡單工作，主要是體力勞動及具備實際基本知識：對外或對內分派信函、文件或包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；負責打掃、除塵、洗滌、吸塵等工作以保持工作地點清潔，或執行其他同類的工作，並保持物件及其表面清潔。

5. 薪俸及福利

5.1. 第一職階勤雜人員的薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二第一級別內所載的110點；

5.2. 提供輪值工作將按現行《澳門公共行政工作人員通則》獲發放相應之輪值津貼。

5.3. 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

6. 甄選方式

6.1. 甄選採用以下評分方法及比例計算：

a) 知識考試——50%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

6.2. 上款a) 項的甄選方法屬淘汰性質。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過一小時。知識考試低於50分者即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後評核分數以100分制計算，最高分數為100分，50分或以上視為合格，50分以下視為不合格。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 第1/2006號行政法規——體育發展局的組織及運作；

4. Conteúdo funcional

O auxiliar executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior; auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares mantendo as superfícies e objectos em adequado estado de limpeza.

5. Vencimento e regalias

5.1 O auxiliar, 1.º escalão, nível 1, vence pelo índice 110 da tabela indicatória de vencimentos constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009;

5.2 Pela prestação de trabalho por turnos é devido o subsídio de turno nos termos definidos no ETAPM, vigente.

5.3 As demais condições de trabalho e regalias obedecem os critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos: 50%;

b) Entrevista profissional: 30%; e

c) Análise curricular: 20%.

6.2 O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de uma hora. Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigidos para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A valorização máxima em fase final é de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1. Regulamento Administrativo n.º 1/2006 — Organização e funcionamento do Instituto do Desporto;

7.2 一般常識。

在知識考試時，投考者可參閱上述法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

知識考試的日期、時間及地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並上載到體育發展局網頁（<http://www.sport.gov.mo>）。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政財政處處長 林國洪

正選委員：一等高級技術員 張淇

首席特級行政技術助理員 姚如龍

候補委員：一等技術員 梁家燕

一等技術員 黃慧芝

二零一二年九月二十日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$6,557.00)

7.2. Conhecimentos gerais.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

A data, hora e local da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco I, 4.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo>).

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Cheong Kei, técnico superior de 1.ª classe; e

Io U Long, assistente técnico administrativo especialista principal.

Vogais suplentes: Leong Ka In, técnica de 1.ª classe; e

Welch Wong, técnica de 1.ª classe.

Instituto do Desporto, aos 20 de Setembro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 6 557,00)

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

公 告

為填補本辦編制內壹缺及編制外合同五缺之助理技術員範疇行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員，經二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao

登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九第二款的規定公佈，確定名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並上載到本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）以供查閱。

二零一二年九月二十日於高等教育輔助辦公室

代主任 王紅

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista definitiva do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GAES; cinco lugares em regime de contrato além do quadro do GAES, da área de técnico auxiliar e da carreira de assistente técnico administrativo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 20 de Setembro de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Wong Hong*.

（Custo desta publicação \$ 1 126,00）

澳門理工學院

通告

第12D/CG/2012號理事會決議

事宜：授權予總行政部部長

為了有效及妥善管理澳門理工學院，理事會根據經八月二十三日第29/SAAEJ/99號批示核准的，並經第15/2011號行政長官批示及第457/2011號行政長官批示修改的《澳門理工學院人事章程》第三十二條，以及經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款的規定，決議：

一、授予總行政部部長趙家威或其合法代任人，在總行政部、人事處、工程暨採購處及總務處的範圍內，在遵守法定前提下，規定不同於正常日間或夜間辦公時間的工作時間和輪值的工作時間的職權。

二、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

三、對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本決議自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

二零一二年九月十八日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會

院長：李向玉

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Avisos

Deliberação do Conselho de Gestão n.º 12D/CG/2012

Assunto: Delegação de competências no chefe do Serviço de Administração Geral

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, o Conselho de Gestão, nos termos do artigo 32.º do Estatuto do Pessoal do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pelo Despacho n.º 29/SAAEJ/99, de 23 de Agosto, com as alterações introduzidas pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 15/2011 e 457/2011 e do n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, delibera:

1. Delegar no chefe do Serviço de Administração Geral, Chiu Ka Wai, ou em quem legalmente o substitua, no âmbito do Serviço de Administração Geral da Divisão de Gestão de Pessoal, Divisão de Obras e Aquisições e Divisão de Apoio à Administração Geral, a competência de estabelecer horários diferenciados dos horários normais de trabalho e horários por turnos, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente delegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. A presente deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 18 de Setembro de 2012.

O Conselho de Gestão do IPM:

O Presidente, *Lei Heong Iok*.

副院長：殷磊

秘書長：陳偉翔

財政局代表：張祖強

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

第13D/CG/2012號理事會決議

事宜：授權予會計及出納部部長

為了有效及妥善管理澳門理工學院，理事會根據經八月二十三日第29/SAAEJ/99號批示核准的，並經第15/2011號行政長官批示及第457/2011號行政長官批示修改的《澳門理工學院人事章程》第三十二條，以及經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款的規定，決議：

一、授予會計及出納部部長林英傑或其合法代任人，在會計及出納部、財務管理處及出納處的範圍內，在遵守法定前提下，規定不同於正常日間或夜間辦公時間的工作時間和輪值的工作時間的職權。

二、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

三、對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本決議自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

二零一二年九月十八日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會

院長：李向玉

副院長：殷磊

秘書長：陳偉翔

財政局代表：張祖強

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

第14D/CG/2012號理事會決議

事宜：授權予學術事務部部長

為了有效及妥善管理澳門理工學院，理事會根據經八月二十三日第29/SAAEJ/99號批示核准的，並經第15/2011號行政長官批示及第457/2011號行政長官批示修改的《澳門理工學院

A Vice-Presidente, *Yin Lei*.

O Secretário-Geral, *Chan Wai Cheong*.

O representante da DSF, *Chang Tou Keong Michel*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

Deliberação do Conselho de Gestão n.º 13D/CG/2012

Assunto: Delegação de competências no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, o Conselho de Gestão, nos termos do artigo 32.º do Estatuto do Pessoal do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pelo Despacho n.º 29/SAAEJ/99, de 23 de Agosto, com as alterações introduzidas pelos Despachos do Chefe do Executivo n.os 15/2011 e 457/2011 e do n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, delibera:

1. Delegar no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, *Lam Ieng Kit*, ou em quem legalmente o substitua, no âmbito do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, da Divisão de Gestão Financeira e Divisão de Tesouraria, a competência de estabelecer horários diferenciados dos horários normais de trabalho e horários por turnos, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avoação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente delegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. A presente deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 18 de Setembro de 2012.

O Conselho de Gestão do IPM:

O Presidente, *Lei Heong Iok*.

A Vice-Presidente, *Yin Lei*.

O Secretário-Geral, *Chan Wai Cheong*.

O representante da DSF, *Chang Tou Keong Michel*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Deliberação do Conselho de Gestão n.º 14D/CG/2012

Assunto: Delegação de competências na chefe do Serviço de Assuntos Académicos

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, o Conselho de Gestão, nos termos do artigo 32.º do Estatuto do Pessoal do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pelo Despacho n.º 29/SAAEJ/99, de 23 de Agosto,

人事章程》第三十二條，以及經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款的規定，決議：

一、授予學術事務部部长李雁蓮或其合法代任人，在學術事務部、學生事務處及招生暨註冊處的範圍內，在遵守法定前提下，規定不同於正常日間或夜間辦公時間的工作時間和輪值的工作時間的職權。

二、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

三、對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本決議自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

二零一二年九月十八日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會

院長：李向玉

副院長：殷磊

秘書長：陳偉翔

財政局代表：張祖強

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

com as alterações introduzidas pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 15/2011 e 457/2011 e do n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, delibera:

1. Delegar na chefe do Serviço de Assuntos Académicos, Lei Ngan Lin, ou em quem legalmente a substitua, no âmbito do Serviço de Assuntos Académicos da Divisão de Assuntos de Estudantes e Divisão de Admissão, Matrícula e Inscrição de Alunos, a competência de estabelecer horários diferenciados dos horários normais de trabalho e horários por turnos, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente delegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. A presente deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 18 de Setembro de 2012.

O Conselho de Gestão do IPM:

O Presidente, *Lei Heong Lok*.

A Vice-Presidente, *Yin Lei*.

O Secretário-Geral, *Chan Wai Cheong*.

O representante da DSF, *Chang Tou Keong Michel*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

土地工務運輸局

公告

茲公佈，經二零一二年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘運輸範疇特別職程第一職階重型車輛司機一缺，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，准考人知識考試成績名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

二零一二年九月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, e disponibilizada no *website* desta Direcção dos Serviços (www.dssopt.gov.mo), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira especial, área de actividade de transporte, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2012, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

名單

Listas

按照刊登於二零一二年二月二十九日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關港務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度招聘第一職階技術工人（水喉工範疇）二缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 黃漢權	77.87
2.º 朱任志	68.04
3.º 魯明洪	66.85
4.º 葉鷗沙	65.75
5.º 楊建輝	63.39
6.º 何武英	59.38

因缺席知識考試被淘汰之投考人（根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定）：1名

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一二年九月十日運輸工務司司長的批示確認）

二零一二年八月二十七日於港務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 林衛邦

正選委員：特級技術輔導員 楊永平

特級行政技術助理員 周人凱

（是項刊登費用為 \$1,674.00）

按照刊登於二零一二年二月二十九日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關港務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度招聘第一職階技術工人（泥水工範疇）二缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 黃錦寧	76.06
2.º 余景躍	74.49

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de canalizador, em regime de contrato de assalariamento da Capitania dos Portos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Hon Kun	77,87
2.º Chu Iam Chi	68,04
3.º Lou Meng Hong	66,85
4.º Hip Ao Sa	65,75
5.º Ieong Kin Fai	63,39
6.º Ho Mou Ieng	59,38

Candidato excluído por ter faltado à prova de conhecimentos, nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»: 1 (um).

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2012).

Capitania dos Portos, aos 27 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Wai Pong, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Ieong Weng Peng, adjunto-técnico especialista; e

Chao Ian Hoi, assistente técnico administrativo especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de pedreiro, em regime de contrato de assalariamento da Capitania dos Portos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Kam Neng	76,06
2.º U Keng Ieok	74,49

合格准考人：	分
3.º 嚴岳明	71.20
4.º 盧繼方	70.60
5.º 陳文光	69.26

因缺席專業面試被淘汰之投考人（根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定）：1名

因知識考試不合格被淘汰之投考人（根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定）：1名

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一二年九月十日運輸工務司司長的批示確認）

二零一二年八月二十七日於港務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 林衛邦

正選委員：特級技術輔導員 楊永平

特級行政技術助理員 周人凱

（是項刊登費用為 \$1,840.00）

按照刊登於二零一二年二月二十九日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關港務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度招聘第一職階技術工人（木工範疇）三缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 張國華	67.64
2.º 利長成	67.38
3.º 劉汝康	67.23
4.º 黃紹明	67.01
5.º 阮家文	61.45

因缺席知識考試被淘汰之投考人（根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定）：2名

Candidatos aprovados:	valores
3.º Im Ngok Meng	71,20
4.º Lou Kai Fong	70,60
5.º Chan Man Kuong	69,26

Candidato excluído por não ter comparecido à entrevista profissional, nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»: 1 (um).

Candidato excluído por ter reprovado na prova de conhecimentos, nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»: 1 (um).

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2012).

Capitania dos Portos, aos 27 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Wai Pong, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Ieong Weng Peng, adjunto-técnico especialista; e

Chao Ian Hoi, assistente técnico administrativo especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de carpinteiro, em regime de contrato de assalariamento da Capitania dos Portos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheong Kuok Wa	67,64
2.º Lei Cheong Seng	67,38
3.º Lao U Hong	67,23
4.º Wong Sio Meng	67,01
5.º Yuen Ka Man	61,45

Candidatos excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos, nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»: 2 (dois).

因缺席專業面試被淘汰之投考人（根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定）：1名

因知識考試不合格被淘汰之投考人（根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定）：2名

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（運輸工務司司長於二零一二年九月十日批示確認）

二零一二年八月二十七日於港務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 林衛邦

正選委員：特級技術輔導員 楊永平

特級行政技術助理員 周人凱

（是項刊登費用為 \$1,869.00）

港務局為填補編制外合同人員海上交通控制員職程第一職階首席海上交通控制員三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 劉德衍	65.50
2.º 高思遠	64.50
3.º 歐路易	61.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起上訴。

（運輸工務司司長於二零一二年九月十日批示確認）

二零一二年八月三十一日於港務局

典試委員會：

主席：港務局處長 劉偉川

Candidato excluído por não ter comparecido à entrevista profissional, nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»: 1 (um).

Candidatos excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos, nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»: 2 (dois).

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2012).

Capitania dos Portos, aos 27 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Wai Pong, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Ieong Weng Peng, adjunto-técnico especialista; e

Chao Ian Hoi, assistente técnico administrativo especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de controlador de tráfego marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de controlador de tráfego marítimo, dos trabalhadores contratados além do quadro da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 27 de Junho de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lao Tak In	65,50
2.º Kou Su In	64,50
3.º Luís Au	61,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2012).

Capitania dos Portos, aos 31 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Lao Wai Chun, chefe de divisão da Capitania dos Portos.

委員：電信管理局二等高級技術員 梁潔英

港務局首席特級海上交通控制員 Ricardo Agostinho
Gomes

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公告

為填補港務局人員編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，經二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年九月十九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由港務局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一二年九月十九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由港務局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人

Vogais: Leong Kit Ieng, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações; e

Ricardo Agostinho Gomes, controlador de tráfego marítimo especialista principal da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros e publicada na *internet* desta Capitania, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 19 de Setembro de 2012.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 19 de Setembro de 2012.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros e publi-

員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一二年九月十九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由港務局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一二年九月十九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$852.00)

房屋局

名單

房屋局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一二年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
李嘉恩.....	84.06

cado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Capitania dos Portos, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 19 de Setembro de 2012.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Capitania dos Portos, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 19 de Setembro de 2012.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Ka Yan	84,06

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年九月四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年九月十一日於房屋局

典試委員會：

主席：房屋局支援處處長 張東遠

正選委員：人力資源辦公室首席高級技術員 鄧慶堅

房屋局顧問高級技術員 陳德光

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公告

為填補經由房屋局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員五缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局之支援處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年九月十四日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$950.00)

建設發展辦公室

公告

「出入境事務廳新大樓三樓裝修工程——第一期」

公開招標

1. 招標實體：建設發展辦公室。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2012).

Instituto de Habitação, aos 11 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tong In, chefe da Divisão de Apoio do IH.

Vogais efectivos: Tang Heng Kin, técnico superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos (GRH); e

Chan Tak Kwong, técnico superior assessor do IH.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do IH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, contratados além do quadro do IH, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 14 de Setembro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Concurso público para «Empreitada de Remodelação no 3.º andar do Novo Edifício da Migração — Fase 1»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.

2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：氹仔北安出入境事務廳新大樓三樓。
4. 承攬工程目的：裝修出入境事務廳新大樓三樓。
5. 最長施工期：150（一百五十）天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。
截止日期及時間：二零一二年十月二十五日（星期四）下午五時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。
日期及時間：二零一二年十月二十六日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。
時間：辦公時間內。
價格：\$2,000.00（澳門幣貳仟元整）。
15. 評標標準及其所佔之比重：
——合理造價60%；

2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: no 3.º andar do Novo Edifício do Serviço de Migração, na Taipa.
4. Objecto da empreitada: remodelação do 3.º andar do Novo Edifício do Serviço de Migração.
5. Prazo máximo de execução: 150 (cento e cinquenta) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;
Dia e hora limite: dia 25 de Outubro de 2012, quinta-feira, até às 17,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;
Dia e hora: dia 26 de Outubro de 2012, sexta-feira, pelas 9,30 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:
Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;
Hora: horário de expediente;
Preço: \$ 2 000,00 (duas mil patacas).
15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:
— Preço razoável: 60%;

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：

由二零一二年十月十日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一二年九月十八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$3,432.00)

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 10 de Outubro de 2012, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 18 de Setembro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

環境保護局

公告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過審查文件及限制性的方式，為環境保護局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

- 一. 高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；
- 二. 高級技術員職程第一職階一高等級技術員七缺；
- 三. 技術員職程第一職階特級技術員一缺；
- 四. 技術員職程第一職階一等技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場十樓環境保護局內，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年九月二十日於環境保護局

代局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para as seguintes vagas:

- I. Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
- II. Sete vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
- III. Uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;
- IV. Uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 20 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Ieong*.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

運輸基建辦公室

公告

運輸基建辦公室為填補編制外合同技術輔助人員組別之行政人員範疇第一職階二等行政技術助理員兩缺，經二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，准考人確定名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室或可瀏覽本辦公室網頁www.git.gov.mo。

二零一二年九月十八日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：一等高級技術員 容可琪

正選委員：二等技術員 張麗燕

二等高級技術員 雷穎茹

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

為填補運輸基建辦公室以編制外合同任用的人員空缺，經於二零一二年九月五日《澳門特別行政區公報》第三十六期第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室告示板，以及本辦網頁以供查閱：

第一職階一等高級技術員一缺；

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年九月十九日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.os 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada na *internet* do GIT (www.git.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, do grupo de pessoal técnico de apoio, em regime de contrato além do quadro do GIT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2012.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 18 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais efectivas: Cheong Lai In, técnica de 2.ª classe; e

Loi Weng U, Estela, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Tendo em conta que o anúncio de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), para o preenchimento do lugar abaixo mencionado se encontra no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», informa-se que a respectiva lista provisória do candidato admitido se encontra afixada e pode ser consultada no quadro do anúncio do GIT, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.os 1-3, 26.º andar, Macau, além de ser publicada na *internet* do GIT:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 19 de Setembro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

交通事務局

公告

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

- 一、高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺；
- 二、高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員一缺；
- 三、技術員人員組別之第一職階一等技術員一缺；
- 四、技術輔助人員組別之第一職階首席技術輔導員四缺；
- 五、技術輔助人員組別之第一職階首席車輛查驗員四缺；
- 六、技術輔助人員組別之第一職階首席車輛駕駛考試員兩缺；
- 七、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員兩缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的交通事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年九月十七日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,732.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior;
2. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;
3. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;
4. Quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;
5. Quatro lugares de inspector de veículos principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;
6. Dois lugares de examinador de condução principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;
7. Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門大專生發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年九月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號93/2012。

澳門大專生發展協會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為：

1. 中文名稱為：澳門大專生發展協會。

2. 英文名稱為：Macau College Students Development Association。

3. 葡文名稱為：Associação de Desenvolvimento dos Estudantes Colégio de Macau。

4. 本會會徽為：



第二條——服務宗旨：

本會為非牟利組織，宗旨為以發揚愛國愛澳、友愛互助、團結學界、參與社會、服務社會，舉辦有益大專生身心之活動和實習機會，使他們得到更好的發展。

第三條——會址：

本會之會址設在澳門俾利喇街199號龍園勝龍閣8樓R，經理事會決議，會址可遷往澳門任何地方。

第二章

會員

第四條——會員資格：

凡持有澳門居民身份證並在本澳、外地就讀或完成博士學位、碩士學位、學士學位、高等專科學位、兩年或以上

的文憑或副學士課程的學生，贊同本會宗旨，填寫入會申請表，繳交會費，經理事會批准，即可成為本會會員。

第三章

權利及義務

第五條——會員有下列之權利：

1. 凡年滿十八歲之會員具選舉權及被選舉權；
2. 參加本會所舉辦之各項活動；
3. 有向本會提出批評及建議之權利。

第六條——會員有下列之義務：

1. 有遵守會章、執行會員大會、理事會及監事會各項決議之義務；
2. 有介紹會員入會及協助本會開展會務活動之義務；
3. 會員有繳交會費之義務。

第七條——本會最高權力機構為會員大會，每年舉行一次，由當屆會員大會會長主持，若有過半數會員提出請求，或會長及副會長認為有需要，可召開臨時會員大會。會員大會之職權為通過及修改會章，制定會務方針，討論及決定本會重大事宜，選舉會長、副會長、理事會及監事會全體成員。

在會員大會休會期間，若遇有理事會違章等情況，會長可根據實際需要，召開全體會員會議，提出任免有關人選事宜。

第八條——會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及會議內容。大會決議取決於出席會員之絕對多數票通過生效。

第九條——會長、副會長為本會執行負責人，對內策劃各項會務，對外代表本會參與社會活動。理事長、副理事長及理事負責主管一切會務之運作。

第十條——會長及副會長，任期三年，連選得連任，設會長一人、副會長若干人。理事會為會員大會休會期間之執行機構，總人數須為單數，由會員大會選出，任期三年，連選得連任。理事會每壹個月舉行會議一次，其職責為執行會員大會之決議，處理各項日常會務。

第十一條——理事會互選理事長一人，副理事長若干人，理事若干人。

第十二條——理事會下設秘書、財務等部門，成員由全體理事互選擔任，辦理日常事務。

第十三條——監事會為監察機構，總人數須為單數，設監事長一人、副監事長若干人，監事若干人。由會員大會選出，任期三年，連選得連任。監事會每三個月舉行會議一次，其職責為監察會員大會決議之執行情況，協助及督促理事會各項會務之開展，查核財務情況。

第十四條——本會為推動及發展會務，得由理事會敦聘社會知名人士為本會永遠會長，永遠榮譽會長，榮譽會長，名譽會長及名譽顧問之職務，人數不限。

第四章

經費

第十五條——本會經費來源為：

1. 會員繳交之會費；
2. 會員、熱心人士、公共或私人實體的捐獻及贊助；
3. 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第五章

附則

第十六條——本章程如有未完善之處，得由會員大會修改之。

第十七條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

第十八條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票通過生效。

第十九條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過生效。

二零一二年九月十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,016.00)
(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

第一公證署**證明****澳門廣東音樂聯誼會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年九月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號94/2012。

澳門廣東音樂聯誼會章程**第一章****總則****第一條****名稱**

本會定名為：澳門廣東音樂聯誼會。

第二條**本會宗旨**

本會為非牟利民間聯誼會團體，它努力維護會員權益及促進會員間團結友愛、服務社會、積極參與澳門及內地文化教育、音樂藝術與社會福利等事業的交流及增進友誼，並為祖國的建設及澳門安定繁榮作出貢獻。繼承和發揚首批國家級的非物質文化遺產“廣東音樂”。

第三條**法人住所**

本會會址設在澳門高士德大馬路85號豐澤大廈4樓B座。在需要時經理事會決議可遷往其它地方。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡關心和愛好廣東音樂、喜愛聽廣東音樂、學習廣東音樂各界贊同本會宗旨，願意遵守本會章程，均可申請為會員。

第五條**會員類別**

本會會員分永遠會員及普通個人會員兩種。

第六條**申請入會程序**

凡申請加入本會者，經一位會員介紹，填寫入會申請表格，提交有關證件副本及正面半身一寸相片二張，經理事會籌備組開會通過批准，繳交會員年費後即成為會員，由本會發給會員證。

第七條**會員權益及福利**

(1) 享有選舉權、被選舉權和表決權。

(2) 享有本會所有權益、義務及福利、獲得本會服務的優先權。

(3) 對會務有建議批評權。

(4) 入會自願、退會自由。

第八條**會員義務**

(1) 遵守會章及會員大會決議。

(2) 積極參加本會各項會務及活動。

(3) 按規定繳納會費。

第九條**終止會籍**

(1) 會員累積欠本會任何會費逾三個月，本會可停止其會員權益，寫信通知他在指定日期內交付。若在指定日期後沒有交付，其會員資格將被終止。

(2) 會員如有嚴重違反會章行為或破壞本會名譽，經由理事會3/4多數理事表決通過，予以開除會籍，其名字將在會員冊上被刪除及喪失會員資格。

(3) 任何原因被終止或開除會員資格的會員，不得要求退回已經交付之會費或任何其它會費，並須付還在退會時所欠的會費及其它會費。

(4) 會員如拖欠本會任何會費逾三個月或被本會停止其會員權益之會員，在任何會員大會上沒有出席權、選舉權、被選舉權和表決權。

第三章**組織****第十條****機構類別**

本會機構為：會員大會、理事會和監事會。

第十一條**會員大會及職權**

(1) 會員大會為本會最高權力機構；

(2) 會員大會職權如下：

1. 制訂及修改本會章程；

2. 推選產生理事會；

3. 推選產生監事會；

4. 接納財務審計報告，通過理事會及監事會工作計劃及工作報告。

第十二條**會員大會召開及程序**

會員大會包括常年會員大會及特別會員大會：

(1) 常年會員大會由理事會決定時間及地點，每年召開一次。

(2) 特別會員大會由以下任何一項召開：

1. 會長提議

2. 超過半數監事聯署

3. 超過三分二有表決權會員聯署

(3) 會員大會通知書，至少應於十四天前以掛號信方式通知各會員，列明開會地點、時間、日期及議程。

(4) 會員大會設主席團，由主席、副主席及秘書各一人組成。主席團由理事會會長任主席，主持所有的會員大會，當會長缺席時由理事會副會長代替。如會長或副會長在會議指定時間三十分鐘過後沒有出席，或他們事先通知不能出席，享有表決權的出席會員可推選主席主持會議。主席團的副主席及秘書在每次會員大會選出。

(5) 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票，解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(6) 會員大會須有半數以上之會員出席方為有效。若不足法定人數，會議可延後半小時作第二次召集，屆時沒有法定人數出席，享有表決權的出席會員即為法定人數可處理會議事項。

(7) 會員大會表決議案，以每個享有表決權的出席會員一票的投票方式決定，任何議案均須有表決權出席會員的過半數通過，方為有效。

(8) 若票數相等，主持會議的主席享有另投一票或決定性的一票。

第十三條**理事會之組成及許可權**

(1) 本會的事務授權理事會管理及執行，為本會行政管理機關。

(2) 理事會設會長一人，副會長和理事若干人，但總人數須為單數。

(3) 日常會務工作由會長主持，副會長協助，會長缺席時由副會長代其職務。

(4) 全體理事成員，任期三年，連選得連任。會長及副會長若干人由理事成員互選產生。

(5) 本會第一屆理事會成員是由本會章程大多數的發起人互選產生。

(6) 理事會職權為：

1. 本會常務執行機構，執行會員大會決議。

2. 規劃及組織本會之各項活動，處理日常會務工作。

3. 理事會按會務工作需要得成立委員會協助推動工作。

4. 本會有法律效力和約束力的文件和合約，由會長及任何一位副會長聯簽，或經由理事會議決定授權理事會其它成員代表簽署均為有效。

5. 理事會下設秘書處，設秘書長一名，並可聘用職員若干人，負責日常事務。

第十四條

監事會之組成及職權

(1) 監事會設監事長一人，副監事長及監事若干人，但總人數須為單數。

(2) 全體監事成員，任期三年，連選得連任。監事長及副監事長若干人由監事成員互選產生。

(3) 監事會工作由監事長主持，副監事長協助，監事長缺席時由副監事長代其職務。

(4) 監事會職權負責監督日常會務工作，核對收支專案及財產，就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所訂之義務。

第十五條

榮譽會長 名譽會長 名譽顧問之設立

為推動及發展會務，經理事會建議，本會可敦聘社會賢達、熱心人士為本會之各級榮譽職銜，提請會員大會追認。

第十六條

屬會

本會為拓展會務得附設屬會及各種福利性培訓屬會。

第四章

經費

第十七條

本會的收入

本會的收入如下：

- (1) 會費；
- (2) 社會熱心人士及團體企業捐助；
- (3) 政府機構資助。

第五章

附則

第十八條

本章程的解釋權在於理事會

本會章程之解釋權屬會員大會：本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十九條

候補法律

本章程未盡事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一二年九月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,315.00)

(Custo desta publicação \$ 3 315,00)

第一公證署

證明

澳門微距電影文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年九月十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號96/2012。

澳門微距電影文化協會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“澳門微距電影文化協會”，葡文名稱為“Macau Macro Associação de Cultura

Filme”，英文名稱為“Macau Macro Association of Movie Culture”。本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限，本協會受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——會址通訊處：

本會地址設於澳門松山海邊馬路海景花園富景閣第三座5樓R。經理事會同意可更改。

第二章

宗旨

第三條——澳門微距電影文化協會是由澳門電影創作人自願組成的非牟利性藝術團體。本會的宗旨是團結本澳電影創作人，並與內地、香港、臺灣及其他海外地區相關團體或機構展開電影交流合作，在遵守本澳法律法規和相關政策的前提下，提倡資源分享、功能互補、互相支持的原則，推動澳門特區政府發展本土文化事業及推動電影文化創意產業發展。

第三章

會員

第四條——會員資格：

1. 遵守本協會章程之相關規定；
2. 對電影有較高的熱情和一定的創作、鑒賞、研究能力。

第五條——會員之權利：

1. 擁有會員大會之選舉權；
2. 獲得參與本協會活動的優先權及相關優惠；
3. 對本協會工作提出意見和建議的權利。

第六條——會員之義務：

1. 遵守本協會的章程執行，本協會的決議；
2. 維護本協會的合法權益；
3. 繳交會費。

第四章

組織

第七條——機構和組織職能：

協會的最高權力機構為會員大會。會員大會每年召開一次。大會的召集於召開前八日以掛號信的方式、或提前八日透過簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。凡法

律或本章程未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，大會均有權作出決議，包括各機關成員之解任、資產負債之通過、章程之修改等，以上的決議須獲出席社員四分之三之贊同票。社團之消滅或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第八條——理事會：

協會的執行會務機構是理事會，理事會有權管理協會日常事務，管理法人，提交年度管理報告，履行法律及章程所載的其他義務。理事會由單數成員組成，設理事長、秘書長各一名、理事若干名。理事會成員任期三年，可連選連任。由理事會會議期間參加會議的理事總人數的過半數理事聯名提名，經會員大會選舉和罷免。

第九條——監事會：

協會設監事會，監事會由單數成員組成，設監事一名。監事會成員任期三年，可連選連任。監事會有權監督法人行政管理機關之動作，查核法人之財產，就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載的其他義務。

第五章 財政

第十條——本會經費來自會員會費、社會各界的贊助和捐贈。

第六章 附則

第十一條——本章程的解釋權屬本協會的理事會。

第十二條——本章程自社團登記管理機關核准之日起生效。

二零一二年九月十八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,566.00)
(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

第一公證署

證明

澳門國際中東舞協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年九月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號98/2012。

澳門國際中東舞協會章程

第一章

名稱、地址及宗旨

第一條——名稱及性質：

本會中文名稱為“澳門國際中東舞協會”，葡文名稱為“Associação Internacional de Dança do Oriente Médio de Macau”，英文名稱為“International Association of Middle Eastern Dance of Macao”，為本澳一個非牟利的藝術團體。

第二條——地址：

1. 本會會址設於：澳門黑沙環馬場東大馬路147號華茂新邨12樓E座。

2. 經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第三條——宗旨：

本會為非牟利團體，本會以推廣中東舞以及本澳之運動風氣，為體現這些宗旨，本會將舉辦及協辦各類型活動，包括舞蹈訓練，指導及講座，以增進本澳市民健康、提升本澳市民藝術文化為宗旨。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

凡具有中東舞初段資格，認可本會宗旨，填寫入會申請書，經審查合格，則可成為本會之個人會員。

第五條——會員權利：

1. 參加會員大會，討論會務事宜；
2. 選舉或被選舉為本會領導機構成員；
3. 參與本會舉辦的所有活動；
4. 享用本會各項設施；
5. 對本會工作提出意見和建議的權利。

第六條——會員義務：

1. 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；
2. 按期繳納會費；
3. 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展。

第三章 管理機關

第七條——本會管理機關有：會員大會、理事會和監事會。

第八條——會員大會負責制訂或修訂本會章程及選舉理事會及監事會成員。

第九條——會員大會為本會之最高職權機構，會員大會設會長一名，副會長一名及秘書一名，每三年改選一次，可連任。

第十條——會員大會於每年舉行不少於一次，在必需的情況下，理事會可隨時召開特別會議，並至少提前八天以掛號信或簽收方式通知，並在通知內註明開會日期、地點、時間及議程。

第十一條——會員大會之職權：

1. 批准及修改章程及內部規章；
2. 根據章程選舉會員大會領導成員、理事會及監事會成員；
3. 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；
4. 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第十二條——理事會為本會執行機關，負責執行及推動會務；設理事長一名、副理事長不少於一名、秘書一名及理事若干名組成，以上各職位任期為兩年，得連任。理事會總人數由會員大會決定，總人數須為單數。

第十三條——監事會為監察理事會各項工作的機關，由監事長一名、副監事長及監事各若干名組成；以上各職位任期為兩年，可連任。監事會總人數由會員大會決定，且總人數須為單數。

第四章 顧問

第十四條——本會得邀請知名人士或有相關藝術成就之人士，經由理事會提名，由會員大會以過半數票通過，擔任本會顧問。

第五章 財政

第十五條——本會經費來自會員會費、社會各界熱心市民與團體企業的贊助和捐贈。

第六章

章程之通過、遺漏及修改

第十六條——本章程倘有其他遺漏，則採用規範一般團體的法規處理。修改本會章程的決議必須以出席社員四分之三之贊同票通過，解散法人則須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一二年九月十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,781.00)

(Custo desta publicação \$ 1 781,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中小企業參展商會

英文名稱為 “Macao Small & Medium Enterprises Exhibitors Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年九月十四日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為258號，有關條文內容如下：

澳門中小企業參展商會

第一章

(總則)

第一條——本社團中文名稱為“澳門中小企業參展商會”，

英文名稱為“Macao Small & Medium Enterprises Exhibitors Association”。

第二條——本會為非牟利法人，存續期為無限期，由成立日開始生效。

第二章

(會址及代表處)

第三條——本會設於澳門美的路主教街8號A同益大廈地下BB座。

第三章

(宗旨)

第四條——1.團結本澳之中小企業及參展商號，聯繫發展成為一個有規模，有組織，有實力的參展商團隊；

2. 提高澳門之國際商貿地位；

3. 推動本澳展覽貿易。

第四章

(會員)

第五條——會員資格

1. 凡持有澳門特別行政區發出之有效營業牌照，從事會展業或有意從事會展行業者，認同本會宗旨，願意遵守本會會章者，均可申請入會。

2. 會員之收納規章由理事會制訂。

第六條——會員權利

1. 參與會員大會及投票。

2. 所有會員享有在會員大會的選舉權和表決權，並享有被選舉權。

3. 參與本會所辦的一切活動，享受本會所提供的福利。

第七條——會員義務

1. 承認，遵守會章，執行會員大會及理事會之決議。

2. 積極參與本會活動。

3. 按章繳納會費。

4. 積極協助發展會務。

5. 接受選舉委任之職務或本會要求之工作。

第八條——會員資格之失去

於下列情況會員將失去會員資格：

1. 提前兩個月向本會提出退會；

2. 欠交半年以上之會費，經催促後仍未繳交；

3. 不履行法例，章程及規章制定之責任或違反本會機關作出之有效決定，經由理事會開除會籍。

第五章

(組織架構)

第九條——以下為本會之機關：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第六章

(會員大會)

第十條——會員大會設會長一名，會長為本會會務最高負責人；主持會員大會，對外代表本會。

第十一條——會員大會——權限

1. 制定及通過本會之活動計劃；

2. 根據章程選舉及解任機關成員；

3. 審議及通過工作報告及財務報告；

4. 議決章程的修改；

修改章程之議決——需要獲得出席會員75%之贊同票，才能通過修改；

5. 議決商會的解散；

商會解散之議決——需要獲得全體會員75%之贊同票，方可通過解散。

第十二條——會員大會的召集及運作

1. 會員大會由會長召集，須在會議日期前八天發出通知，須以書面形式由掛號信發出或簽收方式，召集書內須載明會議的日期，時間，地點，及有關之議程。

2. 會員大會開會人數，須有半數以上會員出席，如出席之會員不足半數，則順延半小時開會，如出席之會員表決超逾半數，則大會及其所作出之決議亦屬有效，但法律另有規定除外。

3. 會員大會每年舉行一次，討論及議決以下事項：

a. 上年度工作報告及財務報告；

b. 下年度工作計劃及財政預算。

第七章

(理事會)

第十三條——理事會之組成及權限：

1. 理事會之組成：

a. 理事會最少由三人組成；

b. 總人數必須為單數；

c. 設理事長一名。

2. 理事會之權限：

a. 執行會員大會之決議；

b. 計劃發展會務；

c. 收納及開除普通會員；

d. 訂定入會費；

e. 提交年度管理報告。

第八章 (監事會)

第十四條——監事會之組成及權限：

1. 監事會的組成：
 - a. 監事會最少由三人組成；
 - b. 總人數必須為單數；
 - c. 設監事長一名。
2. 監事會的權限：
 - a. 監督行政管理機關之運作；
 - b. 查核本會之財產；
 - c. 就其監察活動編制年度報告。

第九章 (機關成員之任期)

第十五條——機關成員之任期：

機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

第十章 (特權)

第十六條——機關成員收取及享有會員大會訂定之薪酬及特權。

第十一章 (名譽成員)

第十七條——理事會可邀請對本會有卓越貢獻或權威之專業人士擔任名譽顧問及名譽會員。

第十八條——名譽顧問及名譽會員不對本會行使及履行權利及義務。

第十二章 (經費)

第十九條——本會之經費主要來源於：

1. 會員會費；
2. 接受會員及社會各界熱心市民與團體企業的捐助；
3. 政府資助；
4. 其他收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Setembro de dois mil e doze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,659.00)
(Custo desta publicação \$ 2 659,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門無疆界青年協會

葡文名稱為 “Associação sem Fronteira da Juventude de Macau”

英文名稱為 “Macao Borderless Youth Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年九月十三日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為254號，有關條文內容如下：

澳門無疆界青年協會章程

第一章 名稱、宗旨及會址

第一條——名稱

本會命名為澳門無疆界青年協會。

葡文為 Associação sem Fronteira da Juventude de Macau。

英文為 Macao Borderless Youth Association。

第二條——會址

本會會址設在澳門沙嘉都喇街34A號信東大廈閣樓。

第三條——宗旨

本會宗旨：本會為本地非牟利協會，以弘揚愛國愛澳、通過參加或籌備活動中發掘青年人的潛能、提供青年人活動交流平台、服務社區及貢獻社會。

第二章 會員

第四條——會員的資格、權利與義務

(一) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之相關人士，均可提出申請，經本會理事會審核批准，在繳納入會會費後，即可成為會員。

(二) 本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出申請。

(三) 會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章 會員大會

第五條——會員大會為本會之最高職權機構，有權制定和修改章程，選舉和任免理事會和監事會成員。主席團由大會選舉產生，成員包括會長壹名，副會長及秘書若干名，每三年改選壹次，連選可連任。每年召開例會壹次。必要時可由理事會隨時召開特別會議。會議通知及議程須提前拾天通知會員。並以掛號信或簽收形式通知會員召開會議，召集書定必載有開會的時間，日期，地點及議程。

第六條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告；特別嚴重者得由理事會同監事會決議即時暫停會籍，並由理事會提議，經會員大會通過終止會籍。

第四章 理事會

第七條——理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

第八條——理事會每六個月得召開例會壹次，討論會務；如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

第九條——理事會之職權為

(一) 執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；

(二) 直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第五章 監事會

第十條——監事會由單數成員組成，由會員大會選舉產生，設監事長壹名，監事若干名，每三年改選壹次，連選可連任。

第十一條——監事會之職權為

(一) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

(二) 審核本會財政狀況及賬目；

(三) 提出改善會務及財政運作之建議；

(四) 監察活動並編制年度報告。

第六章 修章及解散

第十二條——修章：必須由召開會員大會提出時，所出席的會員人數的3/4通過，才可進行修章。

第十三條——解散：必須由召開會員大會提出，並由全體會員的3/4通過，才可進行解散本會。

第七章 經費及其它

第十四條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交會費及各界熱心人士之捐贈或公共實體之贊助。

第十五條——本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善處，由會員大會討論修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Setembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,889.00)

(Custo desta publicação \$ 1 889,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門慈愛明德學會

葡文名稱為 “**Associação de Caridade e Virtude de Macau**”

英文名稱為 “**Macau Mercy and Virtue Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年九月十四日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為255號，有關條文內容如下：

澳門慈愛明德學會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門慈愛明德學會”。

葡文名稱為 “Associação de Caridade e Virtude de Macau”。

英文名稱為 “Macau Mercy and Virtue Association”。

第二條——本會會址設在澳門慕拉士大馬路231號南方工業大廈第一期五樓D，經理事會決議可遷往澳門其他地方。

第三條——本會宗旨：

宣揚慈愛與德育。

第二章

會員

第四條——凡認同本會宗旨且年滿16歲澳門居民，願意遵守本會規章，經理事會審批並通過，均可成為會員。

第五條——會員權利及義務：

1. 參加會員大會和本會各項活動；
2. 要求召開特別大會和有選舉、被選舉權及表決權；
3. 遵守會章及遵守大會之決議和理事會決定；
4. 不得損害本會的聲譽，按時交會費；
5. 無故不交會費作自動退會。

第六條——會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章

組織架構

第一節

會員大會

第七條——會員大會：

1. 會員大會為本會最高權力機構。
2. 會員大會的會議由大會主席團主持，主席團是由一名會長、若干名副會長和秘書組成，任期兩年。
3. 會員大會每年最少召開一次，由理事長在不少於八天前向全體會員發出

以掛號信形式或簽收方式通知，而召集書內須包括會議日期、時間、地點及議程。

4. 會員大會須在半數以上會員出席方可作出決議，如經兩次依法召集仍不足法定人數時，可由不少於三分之一會員出席的會議代之，但法律另有規定除外。

第八條——會員大會之職權：

1. 修改本會章程及內部規章；
2. 以不記名投票方式選舉理事會及監事會成員；
3. 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
4. 決定本會會務方針及作出相應決議；
5. 通過翌年度的活動計劃及預算；
6. 按理事會提名，授予名譽會員榮銜；
7. 在接獲對理事會的決議上訴時作裁決；
8. 解散本會。

第二節 理事會

第九條——1. 理事會成員經會員大會選出，其總數必須為單數。

2. 理事會設理事長一名、副理事長及理事若干人、司庫及秘書長各一人，同時，亦設立一常務理事，以便執行理事會決議及處理本會日常會務，各職位任期為兩年，可連任一次。

3. 理事會下設總務部、財務部、福利部、組織部及公關部等，該等職位人選由理事會選出，任期為兩年，可連任一次。

4. 理事會會議通常每個月召開例會一次，商議會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。每次理事會會議之議決及執行情況，須於下一次理事會上提出報告及確認。

5. 可設候補理事，人數為單數，且不超過正選理事人數。正選理事缺席或因故不能執行職務時由候補理事替代。

6. 理事會會議僅在過半數據位人出席之情況下，方可作出決議；倘若表決時票數相同，則理事長的投票具有決定性。

第十條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

1. 執行會員大會決議；
2. 主持及處理各項會務工作；
3. 研究和制定本會的工作計劃及預算；
4. 安排會員大會的一切準備工作；
5. 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向大會提交會務報告及帳目結算；
6. 審核新會員入會資格及通過取消會員資格。

第十一條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人以及任何兩位理事聯名簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

第十二條——理事長可解決本會緊急問題，但事後應在接著的第一次會議時知會理事會，由理事會確認。

第三節 監事會

第十三條——1. 監事會成員由會員大會選出，其總數必須為單數；

2. 監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，互選產生，任期兩年，可連任一次；

3. 監事會通常每兩月與理事會一起召開例會一次，共商會務；

4. 監事會會議僅在過半數據位人出席之情況下，方可作出決議。

第十四條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

1. 監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；
2. 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；
3. 向會員大會報告工作；
4. 提出改善會務及財政運作之建議；
5. 監督理事會一切行政決策及工作活動；
6. 審核本會財政狀況及賬目。

第四章 財政及附則

第十五條——財政收支

1. 本會經費來自政府資助、會費收入、開展活動之收入、及任何不附帶條件之捐贈；

2. 本會經費用於日常運作之經常性費用及工作活動費用。

第十六條——修改本會章程

1. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票，方為有效。

2. 解散本會之決議，必須獲全體會員四分之三之贊同票，方為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Setembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,620.00)

(Custo desta publicação \$ 2 620,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門華南休老聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年九月十三日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為233號，有關條文內容如下：

澳門華南休老聯誼會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門華南休老聯誼會”，屬具有法人地位的非牟利社團。

第二條——本會會址設於澳門馬場海邊馬路73-97號麗華新村第二座二樓B室。

第三條——本會宗旨為熱愛祖國，關愛澳門，親愛家鄉，敦睦澳門華人情誼，發揚華人文化教育優良傳統。敦促社會和諧，集結華人力量，支持擁護澳門特區基本法，確保繁榮穩定蓬勃發展。維護社會祥和安定，促進兩岸三地，三邊四區完成國家和平統一大業，發展振興中華民族。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——凡認同本會之宗旨的台灣、港澳同胞居民，來自各省市、縣鎮回歸居澳華人僑胞、成年男女離職退職

員工、退休老人，均可報名為本會會員。或凡屬認同本會之宗旨的社團，亦可委派代表加入。

第五條——會員權利

- 一、可參加本會會員大會；
- 二、有選舉權及被選舉權；
- 三、有權對本會的會務提出批評和建議；
- 四、可參與本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；
- 五、會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請；凡會員違反、不遵守會章及損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其資格。

第六條——會員義務

- 一、遵守本會章程並執行會員大會及理事會之決議案；
- 二、推動本會會務開展；
- 三、參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；
- 四、按時繳納會費及其他應付費用；
- 五、不得作出任何破壞本會名譽或損害本會信用的行為。

第三章 組織及職權

第七條——組織架構

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第八條——會員大會

- 一、會員大會為本會最高權力機構、由會員大會主席團主持工作；
- 二、會員大會每年舉行一次平常會議；出席人數應佔會員大會總人數50%以上為有效。在必要時應理事會或不少於二分之一會員以正當目的和理由提出之要求，亦得召開特別會議；

三、會員大會設會長一名（名譽會長若干人）、副會長三名，秘書長一名，其數目必須為單數，任期各為三年，連選得連任；

四、會員大會由會長為總召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務；

五、會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

六、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第九條——會員大會職權

一、制定及修改大會章程及內部規章；

二、審議和通過理監事會的會務及財務報告；

三、決定本會會務方針。

第十條——理事會

一、理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數必須為單數；

二、理事會設理事長一名，副理事長二名；任期三年，連選得連任；

三、理事會每年召開三次會議，出席人數應佔成員總人數的50%以上為有效。

第十一條——理事會職權

一、執行會員大會之決議及一切會務；

二、協助會長主持及處理各項會務工作；

三、向會員大會提交會務活動報告；

四、履行本章程法律所規定的其他權限。

第十二條——監事會

一、監事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數必須為單數；

二、監事會設監事長一名，副監事長二名，任期三年，連選得連任；

三、監事會每年召開三次會議，出席人數應佔成員總人數的50%以上為有效。

第十三條——監事會職權

一、監督會員大會決議的執行及各項會務工作的進展；

二、監督理事會的運作及查核本會之財務；

三、向會員大會就其監察活動編制年度報告；

四、履行本章程法律所規定的其他權限。

第四章

經費

第十四條——經費來源

一、會員交納會費：個人會員入會繳納澳門幣二百元，團體會員代表入會繳納澳門幣一千元；

二、各界人士和團體的捐助；

三、其他收入；

四、會計收支表，現金出納表，每月清單、季度結算，健全財務制度。建立財產登記，年度財務公佈，結算報表呈交理監事會審核；

五、本會為長者退休老人創設基金會，開戶於中國銀行澳門分行，戶別名稱：《澳門華南長老基金會》，帳號：（尚待辦理）。

第五章

附則

第十五條——本章程如有未盡善之處，由會員大會修改，或依照澳門特別行政區現行法例規範處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Setembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

（是項刊登費用為 \$2,349.00）

（Custo desta publicação \$ 2 349,00）

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門跳舞音樂協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年九月十七日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第58號，有關條文內容載於附件。

澳門跳舞音樂協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門跳舞音樂協會”，葡文名稱為“Associação de

Música de Dança de Macau”，葡文簡稱為“AMDM”，英文名稱為“Macau Dance Music Association”，英文簡稱為“MDMA”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為推動跳舞音樂在澳門特別行政區的發展。

第三條

會址

本會會址設於澳門特別行政區媽閣斜巷10號祥星大廈5樓A座。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利與義務

（一）會員有選舉和被選舉，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

（一）本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

（二）會員大會設主席一名及副主席一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會最少由三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會最少由三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 附則

第十一條 法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

第十二條 會徽

本會會徽如下：



二零一二年九月十七日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,840.00)
(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門駕駛考試員協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年九月十七日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第57號，有關係文內容載於附件。

澳門駕駛考試員協會

葡文名稱為 “Associação de Examinador de Condução de Macau”

葡文簡稱為 “AECM”

英文名稱為 “Association of Macau Driver Examiner”

英文簡稱為 “AMDE”

澳門駕駛考試員協會 章程

第一章

名稱，會址及宗旨

第一條 名稱

本會定名為“澳門駕駛考試員協會”。

葡文名稱為 “Associação de Examinador de Condução de Macau”，葡文簡稱為 “AECM”，英文名稱為 “Association of Macau Driver Examiner”，英文簡稱為 “AMDE”。

第二條 會址

本會會址設於澳門鵝眉街5號好景大廈6樓H座，亦可根據理事會的決議遷到另一地點。

第三條 宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是推動及發展澳門駕駛考試活動，提升會員專業知

識，與各地相關駕駛考試人員及團體之間的聯繫和交流，以提供優質及專業的服務水平。

第二章 會員之權利及義務

第四條 會員類別

- 一、普通會員；
- 二、永遠會長；
- 三、永遠榮譽會長；
- 四、名譽會長；
- 五、名譽顧問。

第五條 普通會員

一、普通會員為所有有意加入本會並具有澳門居民身份之居民；

二、欲加入本會的人士須將申請表格交予理事會，在其上填寫姓名、家庭狀況、出生日期、國籍、工作地點、婚姻狀況、住址及附上近照兩張；

三、如申請被拒絕，理事會應在八天內將拒絕的原因通知申請人，而申請人可向會員大會提出上訴。

第六條 永遠會長

凡連續任滿一屆本會會員大會會長、理事會理事長或監事會監事長，在卸任後，可自動成為本會永遠會長，本會永遠會長享有普通會員的權利和義務。

第七條

永遠榮譽會長、名譽會長及名譽顧問

一、永遠榮譽會長、名譽會長及名譽顧問為現在或從前對本會有重大貢獻的個人或法人；

二、永遠榮譽會長、名譽會長及名譽顧問由理事會建議經會員大會提名產生；

三、永遠榮譽會長、名譽會長及名譽顧問會獲發由會員大會會長簽署之證書一份。

第八條 會員權利

會員的權利：

一) 根據本章程參與會員大會及在會議中投票；

二) 在本會各機關選舉中選舉及被選舉;

三) 選舉及被選舉為本會出席其他組織的代表;

四) 參與本會所舉辦之活動;

五) 提交一切活動的計劃書及建議書;

六) 推薦新會員入會;

七) 根據本章程第十六條第二款規定要求召開會員大會。

第九條

會員義務

會員義務:

一) 遵守及執行本會章程;

二) 遵守及執行會員大會之決議及理事會之決定;

三) 遵守及執行本會的內部守則;

四) 為本會之發展作出貢獻;

五) 準時繳交由會員大會訂出的會費。

第十條

會費

一、普通會員每年繳付會員大會所訂出之會費;

二、永遠會長免繳會費。

第十一條

處分

一、違反本會章程及守則之會員或作出有辱本會聲譽之行為，可受以下處分:

1) 警告;

2) 暫停會籍;

3) 開除會籍。

二、上款第一及第二項處分由理事會負責，第三項須由理事會向會員大會建議;

三、被暫停會籍之會員，其會員權利在被處罰期間被中止，但其仍需履行會員義務;

四、根據本條而受處分之會員，可對有關之指責在會員大會上作出自辯。然而，倘在其暫停會籍的處分未被中止執行或開除會籍的處分未被解除之情況下，該被暫停或開除會籍的會員不得參與討論或表決任何其他有關會員大會之事宜;

五、以下行為同樣導致處分:

1) 因犯法並在司法上被定罪者;

2) 遲交會費，理事會以書面通知後八天內仍不繳交者。

六、因不繳交會費而被開除會籍之會員，在補交所有欠交的會費後，經理事會審議可恢復會籍。

第三章

本會之機關

第一節

本會之機關

第十二條

機關

一、本會之機關:

1) 會員大會;

2) 理事會;

3) 監事會。

二、本會之領導機關成員每屆任期三年，可連選連任。其產生是於每屆任期屆滿之年的第四季度內，在為選舉領導層的目的而舉行的會員大會會議中選出;

三、任何會員不可在多於一個領導機關中兼任職位;

四、領導機關之選舉是以不記名投票方式為之，並取決於過半數票數者。

第二節

會員大會

第十三條

定義

會員大會是本會之最高決議機關，是根據本規章第十七條的召集方式由全體享有本會全部權利的會員所組成。

第十四條

會員大會主席團及結構

一、會員大會之主席團由一名會長，一名副會長及一名秘書所組成;

二、當會員大會會長出缺或不能視事時由副會長代其職責。

第十五條

職能

一、會員大會職能:

1) 審議及投票通過理事會之工作報告、帳目報告及監事會之意見;

2) 選舉領導機關成員;

3) 制訂及修改會費之金額;

4) 批准永遠榮譽會長及授與名譽會長及名譽顧問入會;

5) 審議會員之處分;

6) 引入或提出應對本章程須作出之修改。

二、大會會長之職能:

1) 召開會員大會;

2) 開始及結束會議;

3) 維持秩序及領導所有工作，並使之遵守本章程及其他法律規定;

4) 簽署會議紀錄及任命各被選舉的領導機關成員。

三、秘書之職能:

1) 制作會議記錄及將之登錄在簿冊上並簽署之;

2) 將提交會員大會之所有文件存檔;

3) 制作會員大會所需之所有文件;

4) 當會長或副會長均出缺或不能視事時代任之。

第十六條

運作，召集及決議

一、會員大會在每年第一季度內召開一次平常會議，以提議、討論及通過理事會之工作報告、報告帳目和監事會之意見;

二、會員大會可應理事會、監事會或最少十名享有本會全部權利的會員的書面要求召開特別會議;

三、會員大會召集須於會議召開的八天前以掛號信方式或透過簽收方式為之;

四、當召集書指定的時間到達時，會員大會只可在有最少過半數會員出席的情況下作出表決;

五、倘召集書指定的時間到達，出席會員數目未能達最少過半數時，會員大會可於三十分鐘後，在任何數目的會員出席下開始會議及進行表決;

六、由會員大會所通過之議決可作出修改或廢止，但必須在另一個就此議題而召開的會員大會中作出。

第三節

理事會

第十七條

定義及結構

一、理事會是一個代表本會及管理本會的機關;

二、理事會由一名理事長，一名副理事長，一名財務，一名秘書及理事若干名所組成，總人數必須為單數；

三、當理事長出缺或不能視事時由副理事長代行其職責。

第十八條 職能

一、理事會之職能：

1) 領導、管理及維持本會之所有活動；

2) 執行本會章程、內部守則及會員大會之決議並使之被遵守；

3) 批准或拒絕新普通會員之入會申請，及向會員大會建議給予對本會作出卓越貢獻人士授任永遠榮譽會長、名譽會長及名譽顧問稱銜；

4) 處罰會員及向會員大會提議開除會員會籍；

5) 在有必要時，要求會員大會的會長召開會員大會；

6) 制作本會活動之年度工作報告及帳目報告，並在取得監事會之意見後呈交會員大會進行討論及審議；

7) 提名出席官方會議或私人會議的本會代表；

8) 擬定使本會能更佳運作的內部守則；

9) 以曆年結算帳目。

二、理事長之職能為主持理事會之會議及領導所有活動，當其不能視事時由副理事長代任；

三、財務之職能：

1) 收集及看管本會所有之收入及貴重物品；

2) 編寫會計帳冊；

3) 經常更新會計紀錄。

四、秘書之職能：

1) 處理所有本會之日常信件；

2) 制作理事會之會議紀錄。

五、理事之職能：

1) 協助由本會舉辦的各項活動；

2) 出席所有召開的會議。

第十九條 運作

一、理事會每三個月召開平常會議一次，當其認為有需要使本會有更佳運作時，可召開多次的特別會議；

二、理事會須於每年年終提交工作報告及帳目報告，並呈交會員大會審議通過；

三、理事會的決議取決於理事會成員的過半數票；

四、如票數相同，理事長一票為決定性票。

第二十條 簽名方式

本會之所有行為及合同均須由理事會內其中兩位成員簽署方能生效，其中一名成員須為理事長或副理事長，一般信件可由理事會內任一名成員簽署。

第四節 監事會

第二十一條 定義及結構

一、監事會是一個本會的監察機關；

二、監事會由一名監事長、一名副監事長及監事若干名所組成，總人數必須為單數；

三、當監事長不能視事時由副監事長代行其職責。

第二十二條 職能

監事會之職能：

一) 監察本會之財務活動；

二) 審核帳目；

三) 對理事會的工作報告、帳目報告及所有關於財務方面的行為作意見書並將其提交會員大會；

四) 為有利本會的事宜要求召開會員大會。

第四章 財務管理

第二十三條 收入

本會之收入：

一) 源自會費的所有收入；

二) 捐款，饋贈或津貼；

三) 源自本會活動的所有收入。

第二十四條 基金

本會之基金以理事會之名義存於澳門任一銀行。

第二十五條 收入之用途

所有本會之收入只可用於本章程所規定之指定用途，不可以任何方式退回會員。

第二十六條 財政年度

財政年度與曆年一致。

第五章 最後規定

第二十七條 修改章程

本章程如有未盡善處，由會員大會議決修改章程，並須獲出席會員四分之三贊同票的代表通過方能成立。

第二十八條 解散

一、本會是可以被解散，但必須在為此目的而特別召開的會員大會中表決，並必須獲得截至當日本會全體最少四分之三的會員贊同票。

二、如本會被獲准解散，會員大會應提名一清算委員會，將現存全部財產的收入，扣除本會應付或指定費用後的結餘，全部捐贈予一所或多所澳門特別行政區的慈善機構。

第二十九條 禁止

除事前獲得理事會明示批准，會員是絕對禁止以本會名義進行任何形式的籌募活動以捐贈本會。

第三十條 疑問

在理解本章程上如有任何疑問或遺漏，須由理事會進行解釋和議決，並須交予會員大會表決通過，大會決議為終局性決定。

二零一二年九月十七日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$5,650.00)

(Custo desta publicação \$ 5 650,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門公共政策學會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年九月十八日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第59號，有關條文內容載於附件。

澳門公共政策學會章程

第一條——本會名為“澳門公共政策學會”。本會為非牟利組織。會址設於澳門勞動節大馬路214號裕華大廈第七座地下A舖，經理事會同意可更改。

第二條——本會宗旨是：

1. 宣揚愛國愛澳精神；

2. 關注澳門社會問題及公共政策議題；

3. 以理性、科學、專業、學術、社會公義、和平、非民粹的原則，進行公共政策研究及討論；

4. 尋求擴大公共利益，幫助弱勢社群，傳播正面價值觀，供應社會正能量；

5. 促進社會更公平，促使政府更具問責性、回應性、高效率、高效能；

6. 善用多媒體、傳媒公關技巧及社會科學研究方法，推動政府善治，制定完善公共政策。

第三條——凡認同本會章程的任何人士，經理事會核准後，均可成為本會會員。會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。

第四條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

2. 理事會設理事長一名、副理事長若干人、理事若干人，總人數必為單數。下設青年事務委員會、政策研究委員會、公共事務委員會處理各項與學會相關的會務。經理事會決議得調整委員會的設立。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名、副監事長若干人、監事若干人，總人數必為單數。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第五條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長和名譽顧問。

第六條——會員大會每年召開一次。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。領導架構每三年重選，連選可連任。

第七條——本會經費來源主要由會員繳交之會費、公共實體的贊助及私人機構或社會人士捐贈。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

二零一二年九月十八日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação para o Desenvolvimento
da Arte em Macau

澳門藝術發展協會

Certifico, para efeitos de publicação por extracto, que no dia 13 de Setembro de 2012, foi depositado, neste Cartório, um exemplar do acto constitutivo e estatutos da associação com a denominação em epígrafe, arquivado sob o n.º 2 do Maço n.º 1/2012 de Depósito de Associações e Fundações, cujo estatutos se regulam pelos artigos em anexo.

Associação para o Desenvolvimento
da Arte em Macau

Macau Arts Development Association

澳門藝術發展協會

CAPÍTULO I

Nome, sede e objecto

Artigo primeiro

(Denominação e sede)

Um. A Associação para o Desenvolvimento da Arte em Macau, em língua Chinesa “澳門藝術發展協會” e em língua Inglesa «Macau Arts Development Association» é uma associação cultural, recreativa e artística, sem fins lucrativos.

Dois. A associação pode, contudo, ser sócia de quaisquer entidades, incluindo sociedades comerciais, cujo objecto estatutário se consubstancie na concretização dos fins da associação, nomeadamente que se destinem à promoção e divulgação das diversas formas de manifestações artísticas com particular destaque daquelas da República Popular da China.

Artigo segundo

(Finalidades)

Um. A associação visa a organização de eventos de promoção e divulgação de obras de arte, incluindo colaborar na organização de feiras de arte destinadas à promoção, divulgação e venda de obras de arte provenientes de todo o mundo.

Dois. A associação visa ainda:

a) Promover e dinamizar eventos de cariz cultural na RAEM;

b) Promover artistas da RAEM, bem como da República Popular da China e da RAEK, nomeadamente através do apoio, promoção e incentivo a jovens artistas na divulgação e promoção dos seus trabalhos;

c) Promover, dinamizar e incentivar a investigação e o estudo do desenvolvimento histórico das manifestações culturais existentes na República Popular da China e a sua influência na produção artística;

d) Promover, dinamizar e incentivar o gosto dos habitantes da RAEM em geral pelas diversas formas de Arte, em particular, pelas manifestações artísticas provenientes da República Popular da China;

e) Promover e desenvolver relações de intercâmbio e cooperação com outras associações congêneres sediadas no exterior.

Artigo terceiro

(Sede)

A associação tem sede na Avenida Comercial de Macau, 251.^a – 301, Torre AIA, 10.º andar, sala 1003, na Região Administrativa Especial de Macau.

*Artigo quarto***(Duração)**

A associação é constituída por tempo indeterminado.

CAPÍTULO II

Associados, seus direitos e deveres*Artigo quinto***(Requisitos de entrada na Associação)**

Um. Qualquer pessoa, singular ou colectiva, pode solicitar a sua admissão como associada, por si ou pelo seu representante legal, sob proposta de um associado.

Dois. As pessoas colectivas serão representadas pelas pessoas singulares que os seus órgãos competentes designarem.

Três. Exceptuam-se do número um as pessoas que se encontrem em qualquer das seguintes situações:

a) Terem contribuído de forma condenável para o desprestígio da Associação;

b) Terem sido afastadas de qualquer instituição cultural, artística ou recreativa, por motivos que se considerem indignos.

Quatro. Cabe à Direcção decidir sobre a admissão de associados, cumpridas as formalidades que ela própria definir em regulamento próprio.

*Artigo sexto***(Associados)**

São criadas duas categorias de associados:

a) Associados fundadores;

b) Associados não fundadores.

*Artigo sétimo***(Prerrogativas dos associados fundadores)**

Um. Os associados fundadores nomeiam os membros da Direcção, incluindo o presidente.

Dois. Na eventualidade de todos os sócios fundadores deixarem, por qualquer motivo, de fazer parte da Associação, a nomeação dos membros da Direcção que a estes caberia, passará a ser da responsabilidade de todos os associados.

*Artigo oitavo***(Direitos dos associados)**

São direitos dos associados, nomeadamente:

a) Participar e votar nas assembleias gerais;

b) Eleger e ser eleito para os corpos sociais;

c) Apresentar propostas e sugestões;

d) Assistir e participar nas actividades da Associação;

e) Utilizar as facilidades e usufruir das regalias proporcionadas pela Associação;

f) Pedir a suspensão da sua qualidade de associado ou o cancelamento da sua inscrição, mediante comunicação escrita à Direcção.

*Artigo nono***(Deveres dos associados)**

São deveres dos associados, nomeadamente:

a) Zelar pelos interesses da associação, prestando-lhe toda a colaboração possível;

b) Acatar e cumprir os Estatutos, regulamentos internos e deliberações dos órgãos sociais;

c) Pagar pontualmente as quotizações;

d) Exercer gratuitamente e com lealdade os cargos para que forem eleitos.

CAPÍTULO III

Órgãos Sociais*Artigo décimo***(Órgãos Sociais)**

Um. A Associação prossegue os seus objectivos por intermédio dos órgãos sociais que são:

a) Assembleia Geral;

b) Direcção;

c) Conselho Fiscal;

d) Conselho Consultivo;

Dois. Os Órgãos Sociais, no âmbito das respectivas atribuições, representam a Associação, competindo-lhe dirigir e orientar toda a sua actividade em ordem à prossecução dos seus objectivos e em obediência aos princípios e normas legais e estatutárias.

Três. Os membros dos órgãos sociais podem ser sucessivamente reeleitos.

*Artigo décimo primeiro***(Eleições)**

Um. Os titulares de todos os órgãos sociais podem ser designados no acto constitutivo e, com excepção dos membros da Direcção nomeados pelos associados fundadores, eleitos em sessão ordinária da Assembleia Geral convocada para esse fim.

Dois. Exceptuam-se do número anterior, os membros do Conselho Consultivo que são designados nos termos do artigo 25.º dos presentes estatutos.

Três. A eleição dos Órgãos Sociais será feita por períodos de três anos, por escrutínio secreto e maioria absoluta dos votos.

PARÁGRAFO I

Assembleia Geral*Artigo décimo segundo***(Constituição da Assembleia Geral)**

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados efectivos no pleno gozo dos seus direitos e é composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

*Artigo décimo terceiro***(Periodicidade-Competência)**

Um. A Assembleia Geral Ordinária reúne-se durante o primeiro trimestre de cada ano e a Assembleia Geral extraordinária sempre que a Direcção ou um mínimo não inferior a um quinto dos associados efectivos na plena posse dos seus direitos estatutários assim o requeira.

Dois. A Assembleia Geral Ordinária reúne-se para deliberar sobre:

a) Destituição dos titulares dos órgãos da Associação;

b) Aprovação do balanço;

c) Alteração dos Estatutos;

d) Autorização para a Associação demandar os administradores por factos praticados no exercício do cargo;

e) Deliberar sobre propostas que lhe sejam apresentadas por escrito pela Direcção.

Três. As deliberações sobre alterações dos estatutos exigem o voto favorável de três quartos do número dos associados presentes.

*Artigo décimo quarto***(Comparência)**

Um. O direito de fazer parte da Assembleia Geral e de exercer o direito de voto só é reconhecido aos associados que tenham as suas quotizações pagas até ao mês imediatamente anterior ao da realização da Assembleia, inclusive.

Dois. Os associados podem fazer-se representar na Assembleia Geral por qualquer terceiro, bastando, para tal, uma carta por aquele assinada, dirigida ao Presidente da Mesa da Assembleia Geral.

*Artigo décimo quinto***(Assembleia Geral – Convocatória)**

Um. As reuniões da Assembleia Geral são convocadas pela Direcção, ou, a pedido desta, pelo Presidente da Mesa da Assembleia Geral.

Dois. As reuniões da Assembleia Geral são convocadas por meio de cartas registadas dirigidas aos associados, com, pelo menos, 15 dias de antecedência relativamente à data da reunião.

Três. As reuniões da Assembleia Geral podem ser convocadas por meio de correio electrónico, se o associado o tiver previamente autorizado, por escrito, contendo tal autorização o correio electrónico que deverá ser utilizado para tal efeito.

Quatro. Do aviso convocatório deve constar, obrigatoriamente, a seguinte informação:

- a) local, dia e hora da reunião;
- b) espécie de reunião;
- c) ordem de trabalhos da reunião;
- d) documentos depositados na sede social para consulta dos associados.

*Artigo décimo sexto***(Assembleia Geral – Governação)**

Um. A Assembleia Geral deverá eleger o Presidente da Mesa.

Dois. As reuniões da Assembleia Geral são presididas pelo Presidente da Mesa ou, na sua falta ou incapacidade, pelo Vice-Presidente da Mesa ou, na sua falta ou incapacidade, pelo associado mais antigo presente, e assim sucessivamente, preferindo o mais velho em igualdade de circunstâncias.

Três. As reuniões da Assembleia Geral são secretariadas pelo Secretário da Assembleia Geral.

*Artigo décimo sétimo***(Quórum e funcionamento)**

Um. A Assembleia Geral considera-se validamente constituída, em primeira reunião, desde que esteja presente ou representado, pelo menos metade dos associados.

Dois. Não podendo ser constituída a Assembleia Geral, nos termos do número anterior, será convocada segunda reunião, a efectuar dentro de 15 dias contados da data em que a primeira se deveria ter realizado.

Três. Em segunda reunião, a Assembleia Geral considera-se constituída com qualquer número de presenças.

Quatro. A Assembleia Geral pode ter lugar por meio de conferência telefónica ou videoconferência.

Cinco. Quando realizada por conferência telefónica ou videoconferência o aviso convocatório deverá fazer menção a tal facto, descrevendo com precisão os termos do uso de tais meios; são aplicáveis, com as devidas adaptações, as regras das reuniões presenciais.

*Artigo décimo oitavo***(Deliberações dos associados)**

As deliberações dos associados são aprovadas pelos votos correspondentes à maioria absoluta dos associados presentes.

*Artigo décimo nono***(Actas da Assembleia Geral)**

As deliberações tomadas em Assembleia Geral devem constar de actas assinadas pelo Presidente da Mesa e pelo Secretário.

PARÁGRAFO II

Direcção*Artigo vigésimo***(Composição)**

A administração da associação fica a cargo de uma Direcção, composta por 3 membros, incluindo um presidente, um vice-presidente e um vogal, todos nomeados nos termos definidos no artigo 7 dos Estatutos.

*Artigo vigésimo primeiro***(Competência)**

Um. A Direcção tem os mais amplos poderes de administração da associação e exercerá, em nome desta, todos os que não forem da competência exclusiva da Assembleia Geral ou contrários à lei ou aos presentes estatutos.

Dois. Compete à Direcção, nomeadamente:

- a) Representar a associação em juízo e fora dele;
- b) Admitir ou rejeitar a admissão de novos associados nos termos do artigo 5 dos Estatutos;
- c) Elaborar regulamentos internos;
- d) Aplicar sanções aos associados;
- e) Elaborar o plano de actividades e os orçamentos anuais da associação;
- f) Administrar os bens e gerir as receitas da associação;

g) Criar as comissões que julgue convenientes para a execução de tarefas específicas de interesse para a associação.

Três. A Direcção pode apresentar por escrito propostas de deliberação à Assembleia Geral, sobre qualquer matéria da sua competência.

*Artigo vigésimo segundo***(Representação)**

Um. A Associação obriga-se por actos praticados e contratos celebrados, em seu nome, por pelo menos dois dos seus Directores.

Dois. Os Directores não se podem fazer representar no exercício das suas funções.

PARÁGRAFO III

Conselho Fiscal*Artigo vigésimo terceiro***(Composição)**

Um. Para assegurar a fiscalização da actividade da associação e velar para que o mandato directivo se conduza sempre em estreita obediência aos estatutos e regulamentos internos, bem como às deliberações da Assembleia Geral, haverá um Conselho Fiscal, composto por um presidente e dois vogais.

Dois. Os membros do Conselho Fiscal são designados no acto constitutivo ou eleitos por deliberação dos associados, por um período de três anos.

*Artigo vigésimo quarto***(Competência)**

Compete ao Conselho Fiscal, nomeadamente:

- a) Fiscalizar a actividade da associação;
- b) Dar parecer sobre o relatório e contas da Direcção para aprovação na Assembleia Geral;
- c) Examinar regularmente e sempre que o julgar conveniente as contas da Associação;
- d) Dar parecer sobre qualquer proposta da Direcção ou da Assembleia Geral, sempre que lhe seja solicitado;
- e) Cumprir as demais obrigações constantes da lei e dos estatutos.

PARÁGRAFO IV

Conselho Consultivo*Artigo vigésimo quinto***(Composição)**

Um. O Conselho Consultivo é composto por um mínimo de 5 membros.

Dois. Os membros do Conselho Consultivo são designados pelos membros da Direcção, por um período de três anos, de entre personalidades de reconhecido mérito no âmbito do estudo e divulgação das diversas manifestações de arte.

Artigo vigésimo sexto

(Competência)

O Conselho Consultivo tem como função:

a) Aconselhar e prestar acessoria à Direcção no que concerne à definição das políticas a seguir em termos de (i) definição de orientações artísticas e culturais a serem seguidas pela associação; (ii) definir os requisitos e critérios para a concessão de eventuais bolsas de estudo; (iii) escolha de temas subjacentes a feiras anuais de arte que venham a ser organizadas na RAEM; (iv) aconselhar o estabelecimento de protocolos com associações congéneres; (v) outros;

b) Emitir recomendações sobre a melhor forma de dinamizar e incentivar a investigação e o estudo do desenvolvimento histórico das manifestações culturais existentes na República Popular da China e a sua influência na produção artística;

c) Emitir pareceres não vinculativos a pedido da Direcção;

d) Prestar acessoria aos Associados fundadores e a quaisquer entidades na tarefa de selecção e veto de eventuais expositores que queiram vir a participar nos certames relacionados com as artes por aqueles organizados, eventualmente através da nomeação de membros que desempenhem directamente essas funções;

e) Qualquer outra função para além das supradescritas que lhe seja especialmente incumbida pela Direcção.

CAPÍTULO IV

Da administração financeira e patrimonial

Artigo vigésimo sétimo

(Receitas)

Constituem receitas da Associação:

a) As jóias e quotas pagas pelos associados;

b) O rendimento de bens próprios;

c) Subsídios, doações, heranças e legados;

d) Os resultados da participação, enquanto accionista, em uma qualquer sociedade comercial;

e) Todas as transferências de fundos provenientes de qualquer sócio fundador ou de qualquer outra entidade;

f) O produto de qualquer actividade da Associação ou da exploração de bens ou serviços adquiridos para a prossecução dos seus fins.

Artigo vigésimo oitavo

(Despesas)

Constituem despesas da associação os custos de organização das actividades da Associação, designadamente, organização de workshops, realização de conferências, atribuição de bolsas e quaisquer outros meios necessários à execução dos seus objectivos.

CAPÍTULO V

Disposições gerais

Artigo vigésimo nono

(Dissolução)

A associação poderá ser dissolvida em sessão da Assembleia Geral expressamente convocada para o efeito, sendo necessários três quartos dos votos da totalidade dos sócios e favoráveis à dissolução, nomeando-se, nesse caso, uma comissão liquidatária, devendo o produto dos bens existentes, depois de saldados os compromissos da associação, reverter a favor da RAEM.

Artigo trigésimo

(Comunicações)

Todas as comunicações entre a Associação e os associados são dirigidas para a morada registada do associado ou poderão ser enviadas, em alternativa, para o correio electrónico deste, se o associado o tiver previamente autorizado, por escrito, contendo tal autorização o correio electrónico que deverá ser utilizado para tal efeito.

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Setembro de dois mil e doze. — O Notário, *Marcelo Poon*.

(是項刊登費用為 \$6,551.00)

(Custo desta publicação \$ 6 551,00)

本基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休或死亡等情況而設立的退休金。

第二條

管理實體及其職能

2.1 本基金的管理實體是工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓整，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十七樓，以下簡稱為「管理公司」。

2.2 按照有關法例規定，管理公司有權執行本基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理公司並有權就本基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

2.3 按照有關法例規定，管理公司可委任服務提供者向其及/或本基金提供服務並簽署相關之委任合同。

第三條

託管人的委任和撤換

3.1 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的託管人。

3.2 本基金的託管人是中國工商銀行（澳門）股份有限公司，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十八樓，以下簡稱為「託管人」。

3.3 在有關法律條文的規限下，託管人具足資格將與本基金有關的證券和文件接收、存放或記錄在登記冊上，以維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

本基金的成員類別

4.1 按照有關法例規定，參與本基金者包括下列自然人或公司機構：

(a) 參與法人——其退休金計劃係由退休基金提供資金之公司機構；

(b) 參與人——按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指之權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

(c) 供款人——向退休金計劃提供資金而供款的自然人或公司機構；

**工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司
開放式退休基金**

**工銀（澳門）退休基金—儲蓄基金
管理規章**

第一條

退休基金名稱及目的

本退休基金名為工銀（澳門）退休基金—儲蓄基金，以下簡稱為「本基金」。

(d) 受益人——不論是否作為參與人，為有權領取退休金計劃所訂定的給付的自然人。

第五條 訂立參與協議

5.1 不論是哪種類型的參與者，成員身份須經簽署參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條 投資的權力和限制

6.1 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

(a) 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章運用本基金作出投資之權力；

(b) 在管理公司最終決定認為合適的時候，容許管理公司於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其不變情況之權力；

(c) 有最終之決定權力通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券或財產變現；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可最終決定認為合適的時候，將上述全部或部份款項作出投資，有關投資為存款投資。

6.2 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何會阻止管理公司作出以下的行為的內容：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資項目或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資而購買本基金組成部份的投資（如適用），但條件是不論在任何情況下，有關因為參與計劃而購買之條款絕不會差於同一日作出正常交易的買賣之條款；

(d) 進行本基金的貨幣買賣並且按買賣當時之正常商業價格就各項買賣徵收佣金。

管理公司（或任何管理公司的關聯人士）就管理公司（或其關聯人士）進

行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須向本基金負上交代的責任。

6.3 本管理規章無包含任何須由管理公司承擔任何責任的內容，包括向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

第七條 投資政策

7.1 本基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於澳門特別行政區公報的通告所訂的規則。管理公司可於符合有關規則的情況下隨時投放資產於存款投資項目。

7.2 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理公司可：

(a) 更改本基金的投資政策；或

(b) 合併、分拆或終止本基金。

7.3 本基金的投資目標是透過存款投資於澳門幣、港元和美元的存款投資工具，主要為銀行存款，免於因購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資產品而承受的風險，以獲取穩定的存款利息收入。

第八條 基金單位資產淨值的計算日和計算形式

8.1 管理公司將於每一估價日為基金資產淨值（計算結果取至小數點後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的總資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每月最後的一個營業日。此外，管理公司有權隨時更改估價日的日期。營業日的決定是根據每種存款投資所在交易市場各自的營業日。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門幣100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 根據適用會計準則和適用法律進行估計，本基金的總資產淨值應相等於參與單位所代表資產組成本基金的資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和管理費用。營運開支包括但不限於投資經理費用、託管人費用、核數師及/或精算師費用、法律或顧問費用、成立及營運本基金所產生的開支及費用、過戶稅、或所

屬國家/地區所徵收的其他費用和稅收，及其他有關開支及費用。管理費用將列載於參與協議內。

第九條 單位的認購

9.1 每一基金單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。

9.2 參與法人和供款人的認購金額，將根據第9.1條款所定基金單位資產淨值轉換成基金單位（計算結果取至小數點後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

第十條 單位的贖回

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，要求贖回其所認購的基金單位。

10.2 每一基金單位於估價日的單位贖回價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。但當贖回金額高於認購金額時，管理公司有權在贖回價中扣除沽售資產所需的交易佣金及其他收費，而這些費用最高不可超過資產淨值的5%。

10.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

10.4 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的基金的單位總數目至發行單位總數之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條款於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本條款的適用而未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本條款的規限下），將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條 暫時中止估價和釐定價格

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部份期間，管理公司可宣佈暫時中止基金的估價及其資產淨值的計算：

(a) 基金內大部份存款投資進行交易所在的任何市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 由於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為基金持有或承擔任何存款投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣基金持有或承擔的任何存款投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何基金的存款投資，認購或贖回基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 當宣布暫時中止估價後，管理公司需儘快通知澳門金融管理局。

第十二條

管理公司和託管人的報酬

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取參與協議所列載的管理費用、收費或其他開支。管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，及其最高的報酬金額為基金資產淨值2%的年率費用，但管理公司可隨時對其作出任何修訂。

12.2 就託管服務的報酬而言，託管人應有權收取參與協議所列載的管理費用或收費，或其他開支，而這些費用最高不可超過資產淨值1%的年率費用。但管理公司可隨時對其作出任何修改。

12.3 管理公司和託管人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費，以及第8.4條款所指的營運開支和管理費用。

第十三條

轉換基金管理和託管人

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理權轉換至另一間管理公司。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面形式通知有關參與法人或參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產託管權轉移至另一個或一個以上的託管人。

第十四條

管理規章的更改

14.1 在第14.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章或參與協議中的任何條文。

14.2 不得對本管理規章或參與協議進行任何更改或延展，除非：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從；

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人或參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

第十五條

結束本基金

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可依據下列任何一種情況決定結束本基金：

(a) 已完成本基金的所有責任；

(b) 本基金的目的已不可能達到；或

(c) 其他澳門金融管理局容許的情況。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人或參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債項應按有關參與法人或參與人根據其持有的基金單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條

結束本基金的程序

16.1 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在澳門特別行政區公報中。

第十七條

資料的提供

17.1 在法律和規例的規限下，如管理公司或託管人被任何政府或主管機構的任何部門要求向他們提供資料，包括但不限於關於本基金和/或參與法人和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是否可強制執行，管理公司或託管人不會因遵從有關要求而要向參與法人、參與人或任何其他人士承擔法律責任，或向他們承擔因遵從有關要求所引起的任何法律責任。

第十八條

仲裁

18.1 所有因本管理規章引起的爭議，都應透過下列規定以仲裁方式解決：

a) 由三名仲裁員組成仲裁小組，其中兩名分別由爭議雙方各自委任，第三名仲裁員將再由該兩名仲裁員共同推舉並作為仲裁小組主席；

b) 如就第三名仲裁員之推舉無法達成共識，將由澳門金融管理局指定並由其作為仲裁小組主席；

c) 仲裁小組的聆訊將於澳門特別行政區進行，仲裁小組有權對仲裁規則作出規範；

d) 如仲裁小組沒有訂定上述的仲裁規則，所適用的仲裁法為仲裁小組組成時生效的法規。

第十九條

管轄法律

19.1 本管理規章將受澳門法律管轄。

19.2 澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

第二十條

語言

20.1 本管理規章之英文版本僅供參考之用，如與中文版本存在任何歧義或不一致之處，概以中文版本為準。

(是項刊登費用為 \$4,936.00)

(Custo desta publicação \$ 4 936,00)

工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司 開放式退休基金 工銀(澳門)退休基金—平穩增長基金 管理規章

第一條

退休基金名稱及目的

本退休基金名為工銀（澳門）退休基金—平穩增長基金，以下簡稱為「本基金」。

本基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休或死亡等情況而設立的退休金。

第二條

管理實體及其職能

2.1 本基金的管理實體是工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓整，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十七樓，以下簡稱為「管理公司」。

2.2 按照有關法例規定，管理公司有權執行本基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理公司並有權就本基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

2.3 按照有關法例規定，管理公司可委任服務提供者向其及/或本基金提供服務並簽署相關之委任合同。

第三條

託管人的委任和撤換

3.1 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的託管人。

3.2 本基金的託管人是中國工商銀行（澳門）股份有限公司，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十八樓，以下簡稱為「託管人」。

3.3 在有關法律條文的規限下，託管人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收、存放或記錄在登記冊上，以維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

本基金的成員類別

4.1 按照有關法例規定，參與本基金的成員包括下列自然人或公司機構：

(a) 參與法人——其退休金計劃係由退休基金提供資金之公司機構；

(b) 參與人——按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指之權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

(c) 供款人——向退休金計劃提供資金而供款的自然人或公司機構；

(d) 受益人——不論是否作為參與人，為有權領取退休金計劃所訂定的給付的自然人。

第五條

訂立參與協議

5.1 不論是什麼類型的參與者，成員身份須經簽署參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

投資的權力和限制

6.1 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

(a) 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章運用本基金作出投資之權力；

(b) 在管理公司最終決定認為合適的時候，容許管理公司於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其不變情況之權力；

(c) 有最終之決定權力通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券或財產變現；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可最終決定認為合適的時候，將上述全部或部份款項購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產，包括包銷或擔保上文所述的有關基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資。

6.2 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何會阻止管理公司作出以下的行為的內容：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資項目或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資而購買本基金組成部份的投資（如適用），但條件是不論在任何情況下，有關因為參與計劃而購買之條款絕不會差於同一日作出正常交易的買賣之條款；

(d) 進行本基金的貨幣買賣並且按買賣當時之正常商業價格就各項買賣徵收佣金。

管理公司（或任何管理公司的關聯人士）就管理公司（或其關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須向本基金負上交代的責任。

6.3 本管理規章無包含任何須由管理公司承擔任何責任的內容，包括向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

第七條

投資政策

7.1 本基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於澳門特別行政區公報的通告所訂的規則。管理公司可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

7.2 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理公司可：

(a) 更改本基金的投資政策；或

(b) 合併、分拆或終止本基金。

7.3 本基金的投資目標是以稍微進取的投資策略，平衡投資於債券和股票，為中長線投資者提高投資回報。本基金主要投資於政府、企業及金融機構發行的優質債務證券，和投資於美國及香港的高質素股票。

第八條

基金單位資產淨值的計算日和計算形式

8.1 管理公司將於每一估價日為基金資產淨值（計算結果取至小數點後兩位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的總資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每月最後的一個營業日。此外，管理公司有權隨時更改估價日的日期。營業日的決定是根據每種資產投資所在交易市場各自的營業日。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門幣 100 元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 根據適用會計準則和適用法律進行估計，本基金的總資產淨值應相等於參與單位所代表資產組成本基金的資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和管理費用。營運開支包括但不限於投資經理費用、託管人費用、核數師及/或精算師費用、法律或顧問費用、成立及營運本基金所產生的開支及費用、過戶稅、或所屬國家/地區所徵收的其他費用和稅收，及其他有關開支及費用。管理費用將列載於參與協議內。

第九條 單位的認購

9.1 每一基金單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。

9.2 參與法人和供款人的認購金額，將根據第9.1條款所定基金單位資產淨值轉換成基金單位（計算結果取至小數點後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

第十條 單位的贖回

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，要求贖回其所認購的基金單位。

10.2 每一基金單位於估價日的單位贖回價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。但當贖回金額高於認購金額時，管理公司有權在贖回價中扣除沽售資產所需的交易佣金及其他收費，而這些費用最高不可超過資產淨值的5%。

10.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

10.4 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的基金的單位總數目至發行單位總數之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條款於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本條款的適用而未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本條款的規限下），將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條 暫時中止估價和釐定價格

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部分期間，管理公司可宣佈暫時中止基金的估價及其資產淨值的計算：

(a) 基金內大部份投資進行交易所在的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 由於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣基金持有或承擔的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何基金的投資，認購或贖回基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 當宣布暫時中止估價後，管理公司需儘快通知澳門金融管理局。

第十二條 管理公司和託管人的報酬

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取參與協議所列載的管理費用、收費或其他開支。管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，及其最高的報酬金額為基金資產淨值的3%的年率費用，但管理公司可隨時對其作出任何修訂。

12.2 就託管服務的報酬而言，託管人應有權收取參與協議所列載的行政費用或收費，或其他開支，而這些費用最高不可超過資產淨值1%的年率費用。但管理公司可對其作出任何修改。

12.3 管理公司和託管人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費，以及第8.4條款所指的營運開支和管理費用。

第十三條 轉換基金管理和託管人

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理權轉換至另一間管理公司。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面形式通知有關參與法人或參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產託管權轉移至另一個或一個以上的託管人。

第十四條 管理規章的更改

14.1 在第14.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章或參與協議中的任何條文。

14.2 不得對本管理規章或參與協議進行任何更改或延展，除非：

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人或參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

第十五條 結束本基金

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可依據下列任何一種情況決定結束本基金：

- (a) 已完成本基金的所有責任；
 - (b) 本基金的目的已不可能達到；
- 或
- (c) 其他澳門金融管理局容許的情況。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人或參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債項應按有關參與法人或參與人根據其持有的基金單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條 結束本基金的程序

16.1 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在澳門特別行政區公報中。

第十七條 資料的提供

17.1 在法律和規例的規限下，如管理公司或託管人被任何政府或主管機構的任何部門要求向他們提供資料，包括但不限於關於本基金和/或參與法人和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是否可強制執行，管理公司或託管人不會因遵從有關要求而要向參與法人、參與人或任何其他人士承擔法律責任，或向他們承擔因遵從有關要求所引起的任何法律責任。

第十八條 仲裁

18.1 所有因本管理規章引起的爭議，都應透過下列規定以仲裁方式解決：

a) 由三名仲裁員組成仲裁小組，其中兩名分別由爭議雙方各自委任，第三名仲裁員將再由該兩名仲裁員共同推舉並作為仲裁小組主席。

b) 如就第三名仲裁員之推舉無法達成共識，將由澳門金融管理局指定並由其作為仲裁小組主席。

c) 仲裁小組的聆訊將於澳門特別行政區進行，仲裁小組有權對仲裁規則作出規範。

d) 如仲裁小組沒有訂定上述的仲裁規則，所適用的仲裁法為仲裁小組組成時生效的法規。

第十九條 管轄法律

19.1 本管理規章將受澳門法律管轄。

19.2 澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

第二十條 語言

20.1 本管理規章之英文版本僅供參考之用，如與中文版本存在任何歧義或不一致之處，概以中文版本為準。

(是項刊登費用為 \$4,995.00)
(Custo desta publicação \$ 4 995,00)

工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司 開放式退休基金 工銀（澳門）退休基金—穩健基金 管理規章

第一條

退休基金名稱及目的

本退休基金名為工銀（澳門）退休基金—穩健基金，以下簡稱為「本基金」。

本基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休或死亡等情況而設立的退休金。

第二條 管理實體及其職能

2.1 本基金的管理實體是工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓整，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十七樓，以下簡稱為「管理公司」。

2.2 按照有關法例規定，管理公司有權執行本基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理公司並有權就本基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

2.3 按照有關法例規定，管理公司可委任服務提供者向其及/或本基金提供服務並簽署相關之委任合同。

第三條

託管人的委任和撤換

3.1 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤換一名或以上的託管人。

3.2 本基金的託管人是中國工商銀行（澳門）股份有限公司，其註冊辦事處位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場工銀（澳門）中心十八樓，以下簡稱為「託管人」。

3.3 在有關法律條文的規限下，託管人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收、存放或記錄在登記冊上，以維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

第四條

本基金的成員類別

4.1 按照有關法例規定，參與本基金者包括下列自然人或公司機構：

(a) 參與法人——其退休金計劃係由退休基金提供資金之公司機構；

(b) 參與人——按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指之權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

(c) 供款人——向退休金計劃提供資金而供款的自然人或公司機構；

(d) 受益人——不論是否作為參與人，為有權領取退休金計劃所訂定的給付的自然人。

第五條 訂立參與協議

5.1 不論是哪種類型的參與者，成員身份須經簽署參與協議才產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

第六條

投資的權力和限制

6.1 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

(a) 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章運用本基金作出投資之權力；

(b) 在管理公司最終決定認為合適的時候，容許管理公司於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其不變情況之權力；

(c) 有最終之決定權力通過出售、收回或轉換等形式把非現金形式的投資、證券或財產變現；

(d) 就上述出售、收回或轉換所得之收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司可最終決定認為合適的時候，將上述全部或部份款項購買任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份、其他投資或財產，包括包銷或擔保上文所述的有關基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資。

6.2 在本管理規章條文的限制下，本管理規章無包含任何會阻止管理公司作出以下的行為的內容：

(a) 為其他人士以其他身份行事；

(b) 為自己購買、持有或買賣任何投資項目或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資項目或貨幣；

(c) 為管理公司自己擁有的基金進行投資或為管理公司自己的投資而購買本基金組成部份的投資（如適用），但條件是不論在任何情況下，有關因為參與計劃而購買之條款絕不會差於同一日作出正常交易的買賣之條款；

(d) 進行本基金的貨幣買賣並且按買賣當時之正常商業價格就各項買賣徵收佣金。

管理公司（或任何管理公司的關聯人士）就管理公司（或其關聯人士）進行上文所述行為時而引起的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，毋須向本基金負上交代的責任。

6.3 本管理規章無包含任何須由管理公司承擔任何責任的內容，包括向任何參與法人或參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

第七條 投資政策

7.1 本基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於澳門特別行政區公報的通告所訂的規則。管理公司可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

7.2 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理公司可：

- (a) 更改本基金的投資政策；或
- (b) 合併、分拆或終止本基金。

7.3 本基金的投資目標是在低風險範疇內盡量提高其長期利息收入。本基金主要投資於政府、企業及金融機構發行的債務證券，及有限度地投資於美國及香港高質素及高息的股票。

第八條

基金單位資產淨值的計算日和計算形式

8.1 管理公司將於每一估價日為基金資產淨值（計算結果取至小數點後兩個位，直至管理公司另行作出修訂）作出計算。計算方法是把本基金的總資產淨值除以流通中的基金單位數目。估價日應是每月最後的一個營業日。此外，管理公司有權隨時更改估價日的日期。營業日的決定是根據每種資產投資所在交易市場各自的營業日。

8.2 於本基金成立當日，基金單位價格將始定為澳門幣100元。

8.3 按第8.1條款的規限下，管理公司有權在第11條款所載的例外情況下暫時中止或延遲估價。

8.4 根據適用會計準則和適用法律進行估計，本基金的總資產淨值應相等於參與單位所代表資產組成本基金的資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和管理收費。營運開支包括但不限於投資經理費用、託管人費用、核數師及/或精算師費用、法律或顧問費用、成立及營運本基金所產生的開支及費用、過戶稅、或所屬國家/地區所徵收的其他費用和稅收，及其他有關開支及費用。管理費用將列載於參與協議內。

第九條 單位的認購

9.1 每一基金單位於估價日的單位認購價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。

9.2 參與法人和供款人的認購金額，將根據第9.1條款所定基金單位資產淨值轉換成基金單位（計算結果取至小數點後四個位，直至管理公司另行作出修訂）。

9.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之認購將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

第十條 單位的贖回

10.1 參與人或參與法人只可按本基金之參與協議中所定的條款，要求贖回其所認購的基金單位。

10.2 每一基金單位於估價日的單位贖回價應按第8.1條款的資產淨值作出計算。但當贖回金額高於認購金額時，管理公司有權在贖回價中扣除沽售資產所需的交易佣金及其他收費，而這些費用最高不可超過資產淨值的5%。

10.3 當基金有關資產淨值的計算按第11條款遭到中止，其有關基金單位之贖回將順延至不受第11條款限制的下一個估價日進行。

10.4 管理公司有最終決定權限制於任何估價日可贖回的基金的單位總數目至發行單位總數之10%（但不包括於該估價日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條款於同一估價日需要進行單位贖回的所有情形上。因本條款的適用而未能給予贖回的任何單位（在進一步應用本條款的規限下），將於緊接的下一個估價日獲得贖回。

第十一條

暫時中止估價和釐定價格

11.1 鑒於參與人的利益，在發生下列事件的全部或部分期間，管理公司可宣佈暫時中止基金的估價及其資產淨值的計算：

(a) 基金內大部份投資進行交易所在的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；或

(b) 由於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其為基金持有或承擔任何投資之價格；或

(c) 在某些情況下出現緊急事故而導致管理公司認為變賣基金持有或承擔的任何投資是不可行的或損害參與人利益的；或

(d) 變賣或支付任何基金的投資，認購或贖回基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反法律和規例或本管理規章。

11.2 當宣布暫時中止估價後，管理公司需儘快通知澳門金融管理局。

第十二條

管理公司和託管人的報酬

12.1 就管理服務的報酬而言，管理公司應有權收取參與協議所列載的管理費用、收費或其他開支。管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，及其最高的報酬金額為基金資產淨值的2%的年率費用，但管理公司可隨時對其作出任何修訂。

12.2 就託管服務的報酬而言，託管人應有權收取參與協議所列載的行政費用或收費，或其他開支，而這些費用最高不可超過資產淨值0.5%的年率費用。但管理公司可對其作出任何修改。

12.3 管理公司和託管人已被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

第十三條

轉換基金管理和託管人

13.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理權轉換至另一間管理公司。

13.2 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面形式通知有關參與法人或參與人有關之轉換。

13.3 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產託管權轉移至另一個或一個以上的託管人。

第十四條

管理規章的更改

14.1 在第14.2條款的規限下，管理公司可隨時修訂或延展本管理規章或參與協議中的任何條文。

14.2 不得對本管理規章或參與協議進行任何更改或延展，除非；

(a) 澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

(b) 澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向有關參與法人或參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

第十五條 結束本基金

15.1 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可依據下列任何一種情況決定結束本基金：

(a) 已完成本基金的所有責任；

(b) 本基金的目的已不可能達到；
或

(c) 其他澳門金融管理局容許的情況。

15.2 在結束本基金前，應向有關參與法人或參與人發出不少於 1 個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。

15.3 如要結束本基金，有關資產及債項應按有關參與法人或參與人根據其持有的基金單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中。

15.4 在任何情況下，參與法人、供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

第十六條 結束本基金的程序

16.1 本基金在預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在澳門特別行政區公報中。

第十七條 資料的提供

17.1 在法律和規例的規限下，如管理公司或託管人被任何政府或主管機構的任何部門要求向他們提供資料，包括但不限於關於本基金和/或參與法人和/或參與人和/或本基金的投資和收入和/或本管理規章的條文之資料，不論該要求是否可強制執行，管理公司或託管人不會因遵從有關要求而要向參與法人、參與人或任何其他人士承擔法律責任，或向他們承擔因遵從有關要求所引起的任何法律責任。

第十八條 仲裁

18.1 所有因本管理規章引起的爭議，都應透過下列規定以仲裁方式解決：

a) 由三名仲裁員組成仲裁小組，其中兩名分別由爭議雙方各自委任，第三名仲裁員將再由該兩名仲裁員共同推舉並作為仲裁小組主席。

b) 如就第三名仲裁員之推舉無法達成共識，將由澳門金融管理局指定並由其作為仲裁小組主席。

c) 仲裁小組的聆訊將於澳門特別行政區進行，仲裁小組有權對仲裁規則作出規範。

d) 如仲裁小組沒有訂定上述的仲裁規則，所適用的仲裁法為仲裁小組組成時生效的法規。

第十九條 管轄法律

19.1 本管理規章將受澳門法律管轄。

19.2 澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

第二十條 語言

20.1 本管理規章之英文版本僅供參考之用，如與中文版本存在任何歧義或不一致之處，概以中文版本為準。

（是項刊登費用為 \$4,936.00）
（Custo desta publicação \$ 4 936,00）

第一公證署

證明

澳門地理暨教育研究會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改後之章程全文本自二零一二年九月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號95/2012。本次修改之條文為第一條、第三條、第四條、第五條、第六條、第七條、第八條、第十條、第十一條、第十二條及刪除第十三條。

澳門地理暨教育研究會

第一條 名稱及會址

本學會命名為“澳門地理暨教育研究會”，英文名為“Geography and

Education Research Association of Macau”。本會會址設澳門西灣民國大馬路76號海景花園大廈地下C座。

第二條 性質

本學會為非牟利性質的民間學術團體。

第三條 宗旨

地理包括自然學科及人文學科，廣泛涉及多方面的知識，與人類社會生活中的各種現象密切相關。地理教育同時涵蓋了科學、文化、環保、品德思想等多個範疇，並整合於學科教育之中，體現出高度綜合性。因此，要實現知識經濟的轉型，實現可持續發展，對地理學科的研究固然重要，而對地理教育的研究就更必不可少。本學會以本澳的地理學科及教育的發展為研究主線，積極組織開展地理及相關學科教育的研究，為提升地理學科及教育的研究水平，並促進學校地理課程等的改革及完善作出貢獻。

第四條 會員

一、會員資格

1. 從事有關地理學科教育、研究工作，或對地理學科和教育有興趣之人士，國籍不限。

2. 擁護並遵守本學會章程。

3. 維護學會利益，支持學會工作。

二、入會程序及方式

本人提出申請並填寫“澳門地理暨教育研究會入會申請表”，由本學會兩名會員推薦，經理事會審查通過即可入會。

三、會員類別

本學會會員分為特別會員和普通會員：

1. 特別會員為本學會開展學術活動需要而設，經理事會討論通過，授予名譽會長、名譽顧問、顧問或其他名譽的職銜以推進會務發展。

2. 其他會員均為普通會員。

四、會員的權利

1. 參予會員大會，具表決權及建議權；

2. 具選舉權和被選舉權；
3. 參加學會舉辦的活動。

第五條 組織架構

本學會設有下列職位和機構：

1. 會長、副會長；
2. 理事會；
3. 監事會。

各機關的成員任期兩年，期滿改選，允許連任一次。

第六條 會長

1. 本學會設會長一名，副會長兩名。
2. 會長和副會長由理事會選舉產生。

第七條 會員大會

會員大會的召集及主席團之組成：

1. 會員大會每年舉行一次，由大會主席團主持；
2. 主席團成員包括會長、副會長、理事長、副理事長、監事長及秘書長；
3. 每次會議前八日以信函或電郵形式通知會員出席，缺席者則視作放棄是次議程的表決權。

會員大會的許可權為：

1. 修改本學會章程；
2. 選舉本學會理事會和監事會的成員；
3. 解決未列入章程內的事宜。

第八條 理事會

理事會由五名或以上理事組成，人數須為單數，其中設理事長一名，副理事長兩名。理事長和副理事長的職責是領導和管理本學會的活動，理事會負責學會的日常事務。

理事會的成員由會員大會選舉產生。

理事會設下列五大部門：學術事務部、公關宣傳部、秘書處、司庫、會員事務部。

理事會的許可權為：

1. 選舉本學會會長、副會長；
2. 接納及開除會員；
3. 執行會員大會的決議。

第九條

監事會

1. 監事會為本學會一獨立監察機構，由五名監事組成，其中設監事長一名。

2. 監事會由會員大會選舉產生。

3. 監事會有權監察理事會的一切工作活動，並監察本學會的年度帳目。

第十條

收入

本學會經費主要來源：

1. 會員會費及自發性資助；
2. 個人及法人資助；
3. 其他合法來源的資助。

第十一條

附則

本學會章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法例處理，解釋權屬會員大會。

第十二條

會徽

本學會會徽如下：



二零一二年九月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,280.00)
(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

第一公證署

證明

中國澳門君子球總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年九月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號92/2012。

中國澳門君子球總會

章程

第一條——名稱及會址

中文名稱“中國澳門君子球總會”，葡文名稱為“Associação Geral de Junziball China-Macau”，英文名稱為“China-Macao Junziball General Association”。會址設於：澳門關閘廣場工人體育場。

第八條——會員大會

1. [...]

2. [...]

3. 會員大會主席團，由主席一名，副主席若干名及秘書一名組成，但總人數必須為單數。

4. [...]

5. [...]

6. 會員大會其職權如下：(甲)制定或修改會章；(乙)選舉理事會及監事會成員；(丙)決定年度工作方針，任務及計劃。

第九條——理事會

1. [...]

2. [...]

3. 理事會為執行機關，其職權如下：(甲)籌備召開會員大會；(乙)執行會員大會決議；(丙)向會員大會報告工作及財務報告；(丁)決定會員的接納或提名。理事會設主席一名，副主席若干名，秘書一名，財政一名及委員若干名，但總人數必須為單數。

第十條——監事會

監事會其職權負責稽核及監督理事會，日常會務各項工作。監事會設主席一名，副主席及委員若干名，但總人數必須為單數。

第十一條——仲裁委員會

仲裁委員會其職權如下：在應理事會的要求下，對調查案件及紀律處分提交意見。交與理事會審核裁決。仲裁委員會設主席一名，副主席及委員若干名，但總人數必須為單數。

第十二條——經費來源為會員繳納之入會費、年費、各項參賽報名費及社會贊助和捐贈。

第十三條——對本章程作任何修改，解散或延長存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊成票通過。

第十四條——本章程於正式通過後生效。

第十五條——本會會徽如下：



二零一二年九月十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

第一公證署

證明

聖公會澳門聖馬可堂

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年九月十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號97/2012。

Artigo primeiro

(Denominação e sede)

A associação adopta a denominação de «Igreja de Sheng Kung Hui São Marcos de Macau» em português, “聖公會澳門聖馬可堂” (5110-0361-2585-3421-7024-5110-7456-0668-1016) em chinês, e «Sheng Kung Hui Saint Mark's Church Macau» em inglês, doravante designada por Associação, e tem a sua sede em Macau, na Rua de Pedro Nolasco da Silva, n.º 53, rés-do-chão, podendo por deliberação da Direcção deslocar a sua sede.

二零一二年九月十八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$372.00)

(Custo desta publicação \$ 372,00)

第一公證署

證明

澳門美食同業聯合商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年九月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號99/2012。

第三條

本會會址設於澳門友誼大馬路888號友誼大廈3樓G座。

二零一二年九月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$265.00)

(Custo desta publicação \$ 265,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青洲坊眾互助會

(簡稱：青洲坊會)

葡文名稱為 “Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年九月十四日，存放於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為256號，有關條文內容如下：

第一條——本會定名「澳門青洲坊眾互助會」，葡文名：Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde (中文簡稱：青洲坊會)。

地址：澳門青洲和樂坊大馬路美居廣場永勝閣第二期245號地下G座。

第三條——本會為澳門青洲區非牟利的慈善服務團體，以團結本區坊眾，愛國愛澳，發揚互助互愛精神，關心社會，維護坊眾正當權益，關注民生、服務坊眾、辦好文教、福利、康樂等工作，共同促進社區和諧發展為宗旨。

第十一條——理事會為本會最高執行機構。由會員大會選出理事四十三至五十一人 (必須為單數) 組成，其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議及推展會務工作；
- (二) 向會員大會報告工作及提出建議；
- (三) 召開會員大會；
- (四) 審查及批准常務理事會之決議。

第十二條——常務理事會為本會處理日常事務之機構，由理事會選出會長一人、副會長四至六人，理事長一人，副理事長六至八人，常務理事若干人等組成，總數必須為單數。

第十四條——監事會為本會之監察機構，由會員大會選出監事九至十三人組成 (必須為單數)。監事會成員互選產生監事長一人和副監事長二至四人，監事會之職權如下：

- (一) 監察理事會執行會員大會決議；
- (二) 定期審核賬目；
- (三) 得列席理事會會議；
- (四) 對有關年報及賬目制定意見書，並提交會員大會審議。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Setembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(根據八月十二日第11/96/M號法律第十條之規定，豁免有關刊登費用)
(Isento do custo da publicação, ao abrigo do artigo 10.º da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto)



澳門彩票有限公司

Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda.

澳門彩票有限公司

資產負債表

二零一一年十二月三十一日

澳門元

資產

非流動資產

有形資產	25,842,295
無形資產	4,063,134
長期投資	309,000,000
	<u>338,905,429</u>

流動資產

存貨	115,057
應收賬款和其他應收款	7,542,170
預付款	1,389,054
現金及現金等價物	458,121,400
	<u>467,167,681</u>

資產總額

806,073,110

權益和負債

資本和公積

資本	1,000,000
法定公積	500,000
損益滾存	451,208,276
	<u>452,708,276</u>

權益總額

452,708,276

負債

流動負債

預收收益	2,360,768
應付賬款和其他應付款	95,285,699
股東及聯號往來賬	251,363,521
短期借款及透支	4,354,846
	<u>353,364,834</u>

負債總額

353,364,834

權益和負債總額

806,073,110

董事總經理
吳志誠

財務總監
黃皓

2011澳門彩票有限公司
年度業務管理報告

二零一一年度本公司錄得盈利為澳門幣54,967,231。自一九九八年推出足球彩票及二零零零年推出籃球彩票以來，公司一直致力推動博彩娛樂化，深受客戶歡迎，熱潮與日俱增。實有賴本公司全人不斷努力，求取進步，為客戶提供卓越服務。

過去一年，公司不斷加強服務質素及產品多元化外，公司的體育資訊網頁不斷增添內容，提升資訊科技，與時並進，並積極聽取客戶意見，按照不同客戶需求提供更靈活，貼身的個人化服務。

面對未來的挑戰，我們將有賴公司員工努力不懈，繼續拓展潛質市場，加強產品發展及提高服務質素，以增強競爭優勢。

本公司紮根於澳門，以成為全球最佳體育博彩公司為發展目標，以顧客為本，不斷提升質素，並感謝澳門政府多年來的支持，使公司穩步成長。

董事總經理

吳志誠

二零一二年三月三十一日

外部核數師意見書之概要

致：「澳門彩票有限公司」全體股東

本核數師已根據澳門核數準則審核「澳門彩票有限公司」截至二零一一年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零一二年六月二十七日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度的財務報表一併參閱。

梁雁萍

註冊核數師

京澳會計師事務所

澳門，二零一二年六月二十七日

SLOT — SOCIEDADE DE LOTARIAS E APOSTAS MÚTUAS DE MACAU, LDA.

Balço em 31 de Dezembro de 2011

	MOP
<u>ACTIVOS</u>	
Activos Não Correntes	
Activos fixos tangíveis	25,842,295
Activos intangíveis	4,063,134
Investimentos de longo prazo	309,000,000
	<u>338,905,429</u>
Activos Correntes	
Inventários	115,057
Dívidas a receber comerciais e outras	7,542,170
Pré-pagamentos	1,389,054
Caixa e equivalentes de caixa	458,121,400
	<u>467,167,681</u>
Total dos Activos	<u><u>806,073,110</u></u>
<u>Capitais Próprios e Passivos</u>	
Capitais Próprios	
Capitais	1,000,000
Reserva legal	500,000
Resultados transitados	451,208,276
Total dos Capitais Próprios	<u>452,708,276</u>
Passivos	
Passivos Correntes	
Receitas antecipadas	2,360,768
Dívidas a pagar comerciais e outras	95,285,699
Accionistas e associadas (c/gerais)	251,363,521
Empréstimos de curto prazo e descobertos bancários	4,354,846
Total dos Passivos	<u>353,364,834</u>
Total dos Capitais Próprios e Passivos	<u><u>806,073,110</u></u>

O Presidente,
Louis Ng

CFO,
Hao Huang

SLOT
Relatório anual da gerência 2011

No ano de 2011, registámos lucros líquidos de MOP\$54 967 231. Desde que, em 1998 e 2000, respectivamente, lançámos as apostas no futebol e no basquetebol a SLOT promoveu o jogo como uma forma de entretenimento, o que foi bem recebido pelos seus clientes. A popularidade aumenta constantemente em virtude dos esforços de todos os quadros da SLOT, que, como equipa, continuam a progredir e entregar a melhor qualidade de serviço aos nossos clientes.

No ano passado, a SLOT não só melhorou a qualidade dos seus serviços, como também diversificou os seus produtos. Todas informações desportivas do seu *website* são constantemente actualizadas com mais conteúdos, em ritmo com a mais recente tecnologia de informação para apoiar a plataforma operacional e de acordo com as necessidades dos diferentes clientes, fornecendo serviços personalizados e flexíveis.

Para enfrentar os desafios do futuro, os nossos quadros esforçam-se tanto para explorar mercados potenciais, promover o desenvolvimento do produto e aumentar a qualidade do nosso serviço, para aumentar a nossa vantagem competitiva.

A nossa sociedade está sediada em Macau e terá como objectivo ser a melhor sociedade de lotarias desportivas do mundo, continuando a realçar a qualidade, procurando ultrapassar as expectativas dos seus clientes. Agradecemos ao Governo de Macau o apoio manifestado ao longo destes anos, fundamental para o crescimento progressivo da nossa sociedade.

Macau, aos 31 de Março de 2012.

O Presidente,
Ng Chi Sing.

Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas da

SLOT — SOCIEDADE DE LOTARIAS E APOSTAS MÚTUAS DE MACAU, LDA.

Auditámos as demonstrações financeiras da SLOT — SOCIEDADE DE LOTARIAS E APOSTAS MÚTUAS DE MACAU, LDA., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 27 de Junho de 2012.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Leong Ngan Peng, Auditor de Contas.

Keng Ou CPAs

Macau, aos 27 de Junho de 2012.

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$231.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$231,00